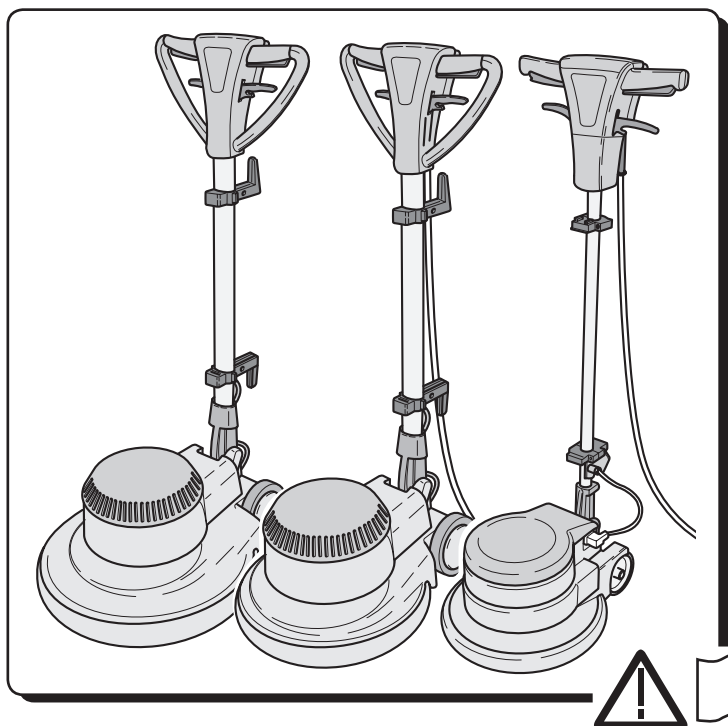




SB133/SB143/SB150

- IT** **Uso e Manutenzione**
- EN** **Operation and Maintenance**
- FR** **Utilisation et Entretien**
- DE** **Gebrauch und Wartung**
- ES** **Uso y Mantenimiento**
- PT** **Uso e Manutenção**
- NL** **Gebruik en Onderhoud**
- NO** **Bruk og vedlikehold**
- DK** **Brug og vedligeholdelse**
- SV** **Användning och underhåll**

IT

DATI IDENTIFICATIVI

I dati identificativi e la marcatura "CE" della macchina sono posizionati sulla targhetta posta sul corpo macchina.

Si consiglia di trascrivere il modello della macchina e il relativo numero di matricola nella tabella riportata nella pagina seguente.

EN

IDENTIFICATION DATA

The machine identification data and "CE" marking are located on the plate on the machine body.

It is advisable to note the machine model and serial number on the table on the next page.

FR

DONNÉES D'IDENTIFICATION

Les données d'identification et le marquage « CE » de la machine se trouvent sur la plaque située sur le corps de la machine.

Nous vous conseillons de recopier le modèle de la machine et le numéro de matricule correspondant dans le tableau reporté sur la page suivante.

DE

KENNDATEN

Die Maschinenkenndaten und die Aufprägung "CE" befinden sich auf dem Schild an der Maschine.

Wir empfehlen, das Maschinenmodell und die dazugehörige Matrikelnummer in die Tabelle auf der nachfolgenden Seite einzutragen.

ES

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Los datos de identificación y la marca "CE" de la máquina están grabados en la placa colocada sobre la estructura de la máquina.

Se recomienda transcribir el modelo y el número de matrícula de la máquina en la tabla descrita en la siguiente página.

PT

DADOS IDENTIFICATIVOS

Os dados identificativos e a marcação “CE” da máquina estão na placa colocada no corpo da máquina.

Aconselha-se transcrever o modelo da máquina e o relativo número de série na tabela referida na página seguinte.

NL

IDENTIFICATIEGEGEVENS

De identificatiegegevens en de “CE”-markering van de machine bevinden zich op het plaatje dat op de machine is aangebracht.

We raden u aan het model en het serienummer van de machine in de tabel op de volgende pagina te vermelden.

NO

IDENTIFIKASJONSDATA

Identifikasjonsdataene og maskinens CE-merking er å finne på merkeplaten som er plassert på selve maskinen.

Vi anbefaler at du skriver ned maskinmodellen og tilhørende matrikelnummer i tabellen på neste side.

DK

TEKNISKE DATA

Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

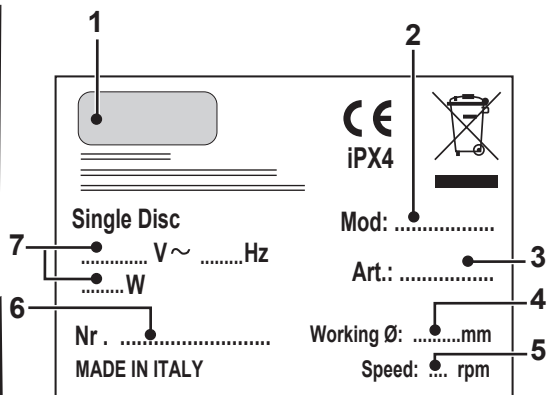
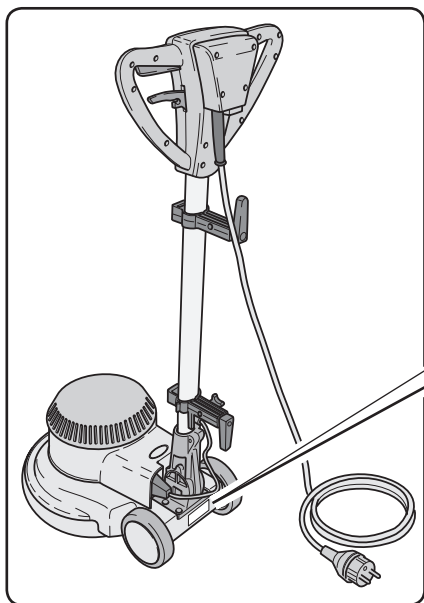
Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

SV

IDENTIFIERINGSDATA

Maskinens identifieringsdata och CE-märkning anges på märkskylten som finns på maskinen.

Vi rekommenderar att ni kopierar maskinmodellen och tillhörande serienummer i tabellen på följande sida.

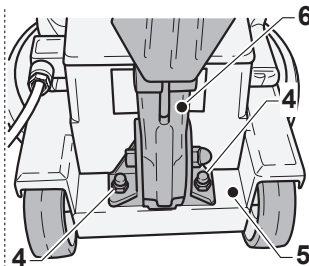
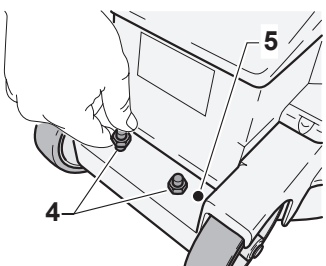
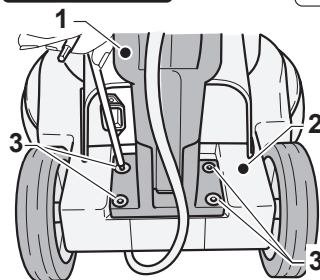


	1	2	3	4	5	6	7
IT	Produttore	Modello	Codice Articolo	Ø di lavoro	Velocità di rotazione	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Manufacturer	Model	Article code	Working Ø	Rotation speed	Serial number	Electrical characteristics
FR	Producteur	Modèle	Code de l'article	Ø de travail	Vitesse de rotation	N° de Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Hersteller	Modell	Artikelnummer	Ø Arbeit	Drehgeschwindigkeit	Matrikel-Nr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Fabricante	Modelo	Código del artículo	Ø de trabajo	Velocidad de rotación	N° de Matricula	Características eléctricas
PT	Fabricante	Modelo	Código do artigo	Ø de trabalho	Velocidade de rotação	N° de Série	Características elétricas
NL	Producent	Model	Artikelcode	Ø bewerking	Rotatiesnelheid	Serienummer	Elektrische eigenschappen
NO	Produsent	Modell	Artikkelkode	Driftsdiameter	Roteringshastighet	Matrikelnummer	Elektriske egenskaper
DK	Fabrikant	Model	Artikelkode	Arbejdsdiameter	Omdrejningshastighed	Matrikelnr.	El-specifikationer
SV	Tillverkare	Modell	Artikelkod	Arbetsdiameter	Rotationshastighet	Serienummer	Elektriska egenskaper

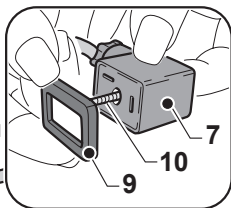
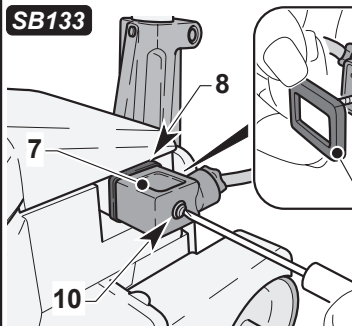
SB143 / SB150

Fig. 1

SB133



SB133



SB143 / SB150

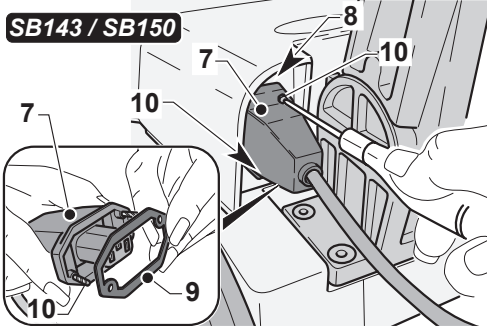


Fig. 2

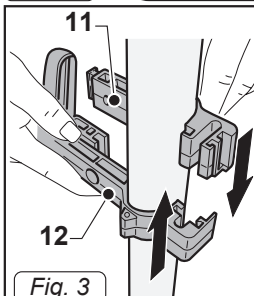


Fig. 3

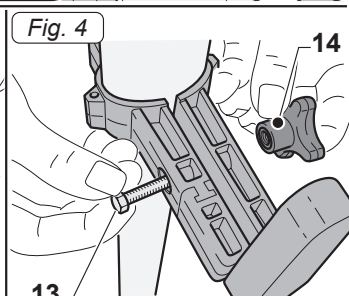


Fig. 4

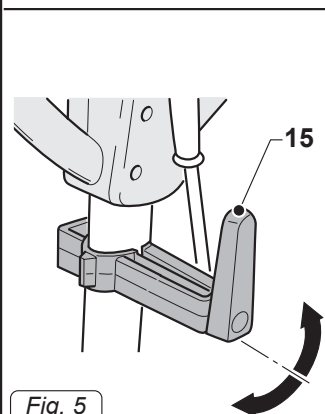
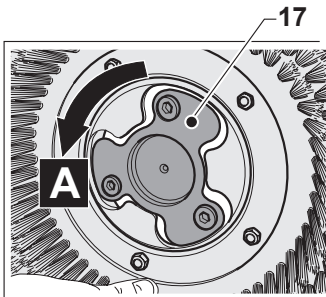
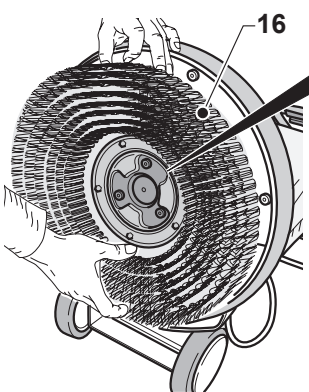


Fig. 5

Fig. 6



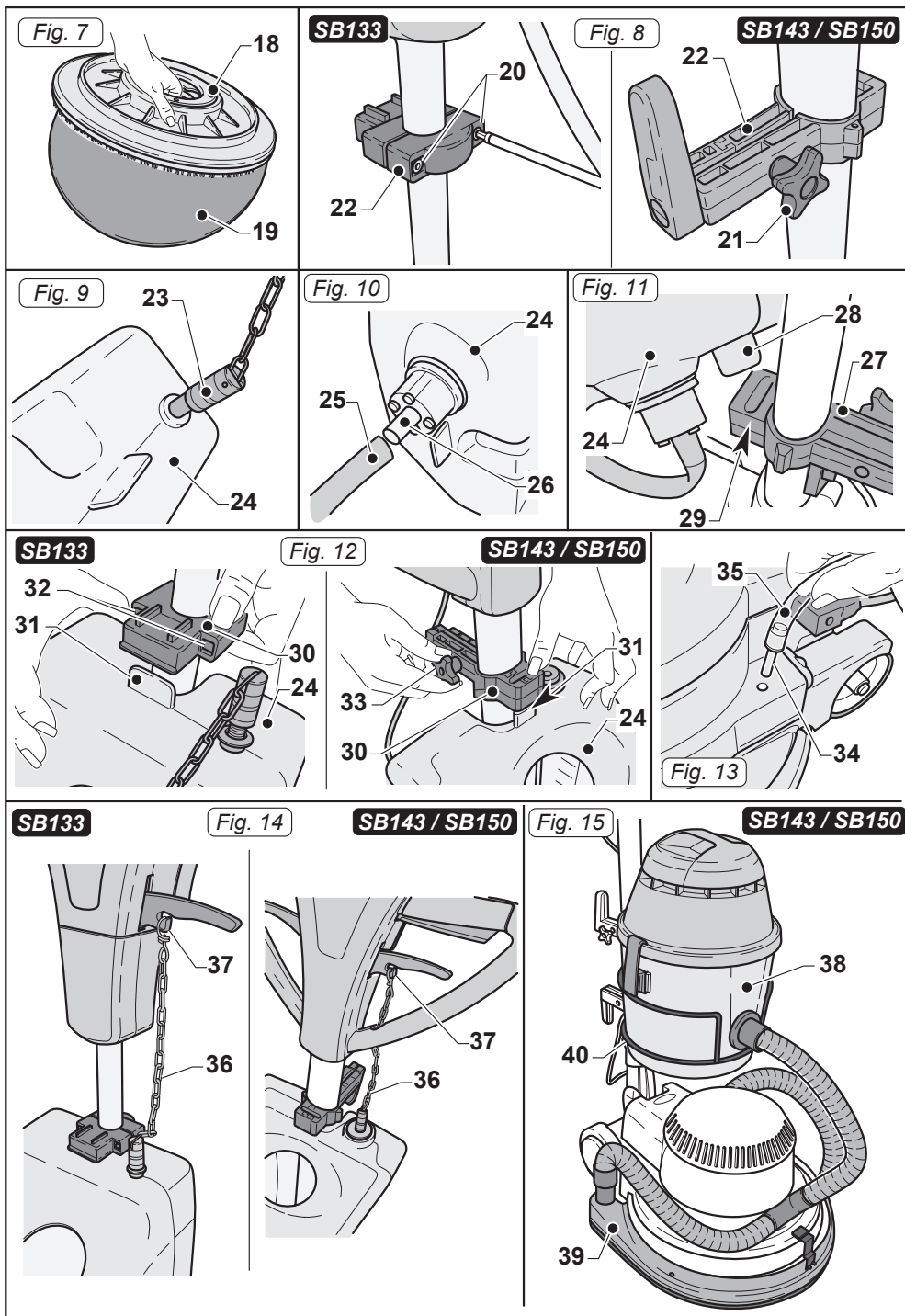


Fig. 16

SB143 / SB150

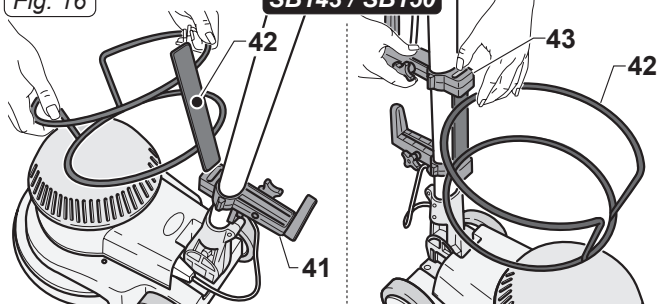


Fig. 17

SB143 / SB150

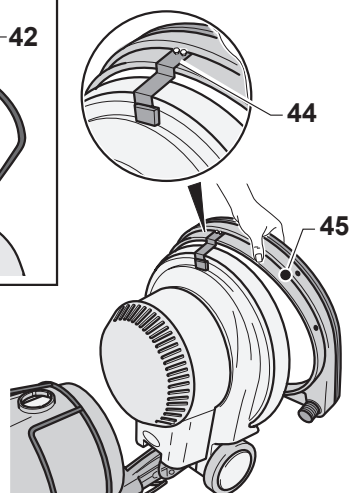
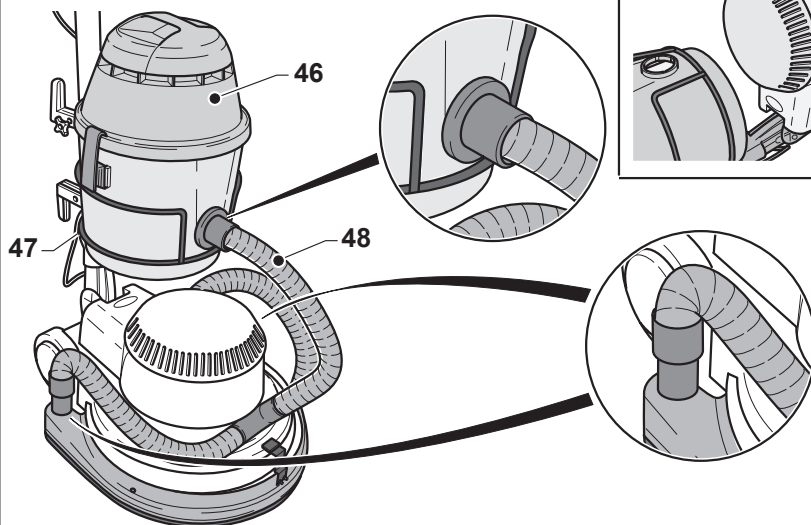


Fig. 18

SB143 / SB150



SB133 / SB143 / SB150

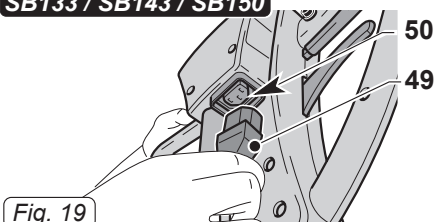


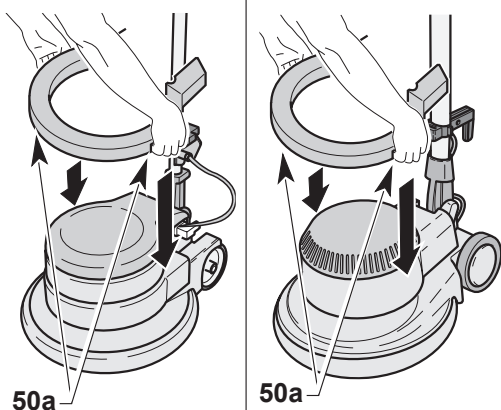
Fig. 19



SB133

Fig. 20

SB143 / SB150



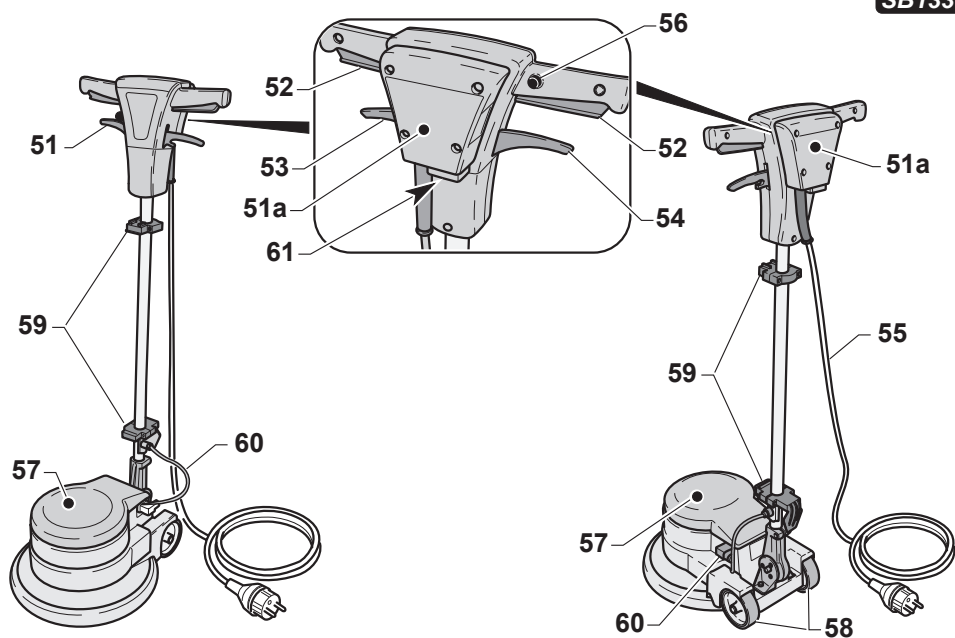
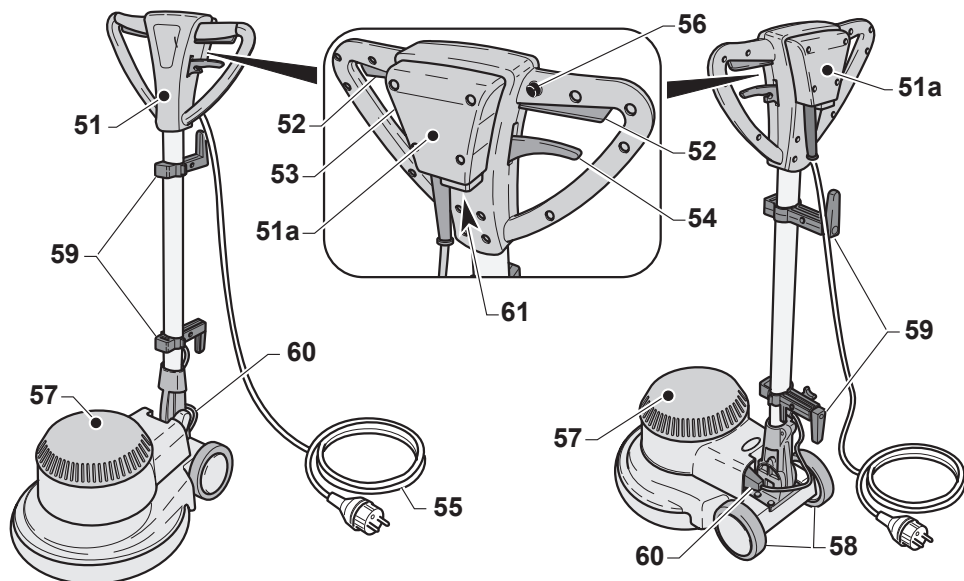
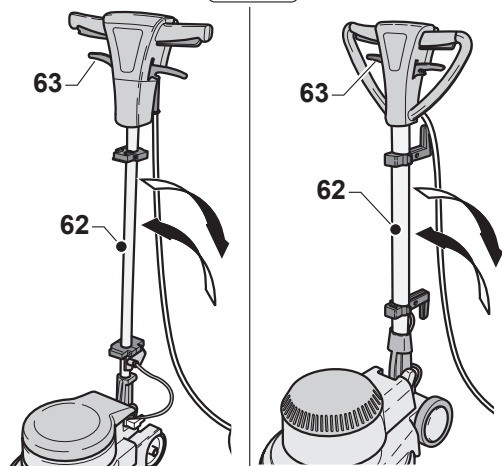
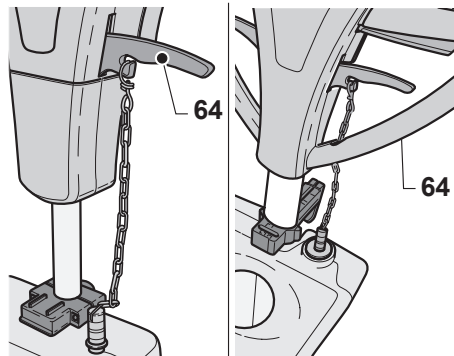
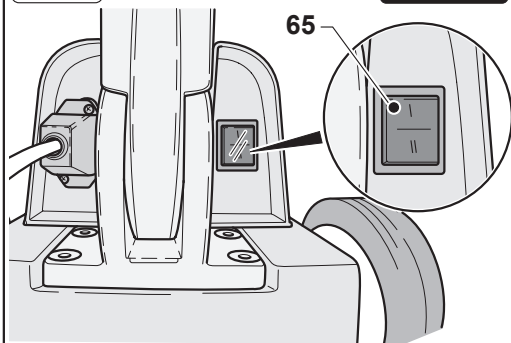
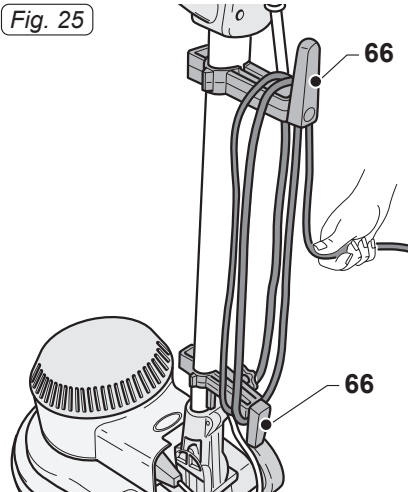
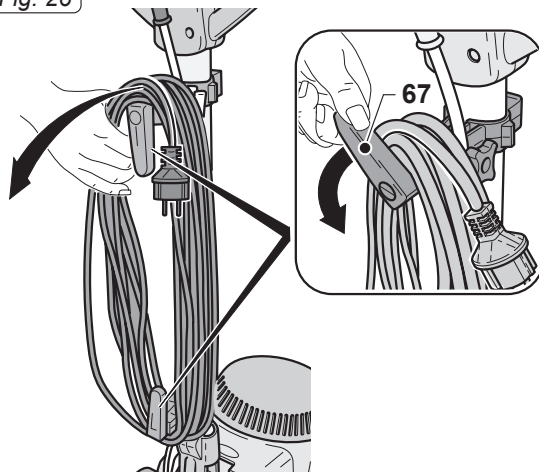
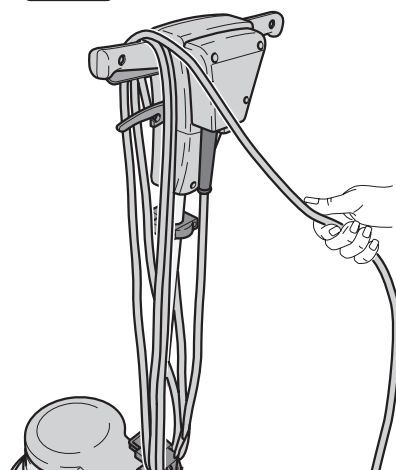


Fig. 21



SB133**Fig. 22****SB143 / SB150****SB133****Fig. 23****SB143 / SB150****Fig. 24****SB143TSN****Fig. 25****Fig. 26****Fig. 27**

Caratteristiche tecniche - Technical features - Caractéristiques techniques - Technische Eigenschaften - Características técnicas - Características técnicas - Technische eigenschappen - Tekniske egenskaper - Tekniska data									
Modello Model Modèle Modell Modelo Modelo Model Modell Model Modell	Tensione Voltage Tension Spannung Tensión Tensão Spanning Spänning Spanning		Frequenza Frequency Fréquence Frequenz Frecuencia Frequência Frekwentie Frekvens Frekvens		Potenza motore Motor power Puissance du moteur Motorleistung Potencia del motor Potência do motor Vermogen motor Motorstyrke Motoreffekt Motoreffekt		Pista di lavoro Working width Piste de travail Arbeitsebene Banda de trabajo Superfície de trabalho Reinigungsbreite Driftsbane Arbejdsradius Arbetsunderlag		Velocità di rotazione Rotation speed Vitesse de rotation Drehgeschwindigkeit Velocidad de rotación Velocidade de rotação Rotationsnelheid Roteringshastighet Omdreijingshastighet Rotationshastighet
	V		Hz		W		mm		giri/min. - rpm/min. tours / min Drehungen/min
Unità di misura Units of measurement Unité de mesure Messeinheit Unidad de Medida Unidade de medida Meeiteenheid - Måleenhet Måleenhet - Måttenhet	230	230	110	50 60	550	330	13	190	
SB133	230	230	110	50 60	1000	432	17	154	
SB143 L10	230	230	110	50 60	1300	432	17	154	
SB143 L13	230	230	110	50 60	1600	432	17	154	
SB143 L16	230	230	110	50 60	2200	432	17	154	
SB143 L22	230	230	110	50 60		432	17	154	

Caratteristiche tecniche - Technical features - Caractéristiques techniques - Technische Eigenschaften - Características técnicas - Características técnicas - Technische eigenschappen - Tekniske eigenskaper - Tekniska data							
Modello Model Modèle Modell Modelo Modelo Model Modell Model Modell	Tensione Voltage Tension Spannung Tensión Tensão Spanning Spanning Spänning	Frequenza Frequency Fréquence Frequenz Frecuencia Frequência Frekventie Frekvens Frekvens	Potenza motore Motor power Puissance du moteur Motorleistung Potencia del motor Potência do motor Vermogen motor Motorstyrke Motoreffekt Motoreffekt	Pista di lavoro Working width Piste de travail Arbeitsebene Banda de trabajo Superfície de trabalho Reinigingsbreedte Driftsbane Arbejdsradius Arbetsunderlag			Velocità di rotazione Rotation speed Vitesse de rotation Drehgeschwindigkeit Velocidad de rotación Velocidade de rotação Rotationsnelheid Roteringshastighet Omdreijingshastighed Rotationshastighet
Unità di misura Units of measure Unité de mesure Messeinheit Unidad de Medida Unidade de medida Mæteeenheid - Måleenhet Måleenhet - Måteenhet		Hz	W	mm		inch.	<i>giri/min. - rpm/min.</i> <i>tours / min</i> <i>Drehungen/min</i>
SB143 M16	230	50 60	1600	432		17	227
SB143 M22	230	50 60	2200	432		17	227
SB143 H16	230	50 60	1600	432		17	400
SB143 TSN	230	50	1000/1300	432		17	154/308
SB150 L16	230	50 60	1600	505		20	154
SB150 L22	230	50 60	2200	505		20	154

Modello Model Modèle Modell Modelo Modelo Model Modell Model Modell	Caratteristiche tecniche - Technical features - Caractéristiques techniques - Technische Eigenschaften - Características técnicas - Características técnicas - Technische eigenschappen - Tekniske egenskaper - Teknische spesifikationer - Tekniska data				Pressione di lavoro Working pressure Pression de travail Arbeitsdruck Presión de ejercicio Pressão de funcionamento Werkdruk Driftstrykk Arbejdsryk Arbeistryk
	Peso senza accessori Weight without accessories Poids sans les accessoires Gewicht ohne Zubehör Peso sin accesorios Peso sem acessórios Gewicht zonder accessoires Vekt uten tilbehør Vægt uden tilbehør	Lunghezza cavo elettrico Electric cable length Longueur du câble électrique Länge Elektrokabel Longitud del cable eléctrico Comprimento do cabo eléctrico Lengte elektrische kabel Kabellængde El-kablets længde Nålkabelns längd	Livello sonoro Sound level Niveau sonore Geräuschpegel Nível sonoro Nível de ruído Geluidsniveau Støjnivå Støjniveau Bullemnivå	Livello vibrazioni Vibration level Niveau des vibrations Vibrationsexpositionswert Nível de vibrações Nível de vibrações Trillingsniveau Vibrationsnivå Vibrationsniveau Vibrationsnivå	
Unità di misura Units of measurement Unité de mesure Messeinheit Unidad de Medida Unidade de medida Meeteenhed - Máleenhet Måleenhed - Måttenhet	Kg	m	db(A)	m/s ²	gf / cm ² g/cm ²
SB133	22	12	<70	<2,5	37,0
SB143 L10	42	12	<70	<2,5	41,3
SB143 L13	42,5	12	<70	<2,5	41,8
SB143 L16	43	15	<70	<2,5	42,3
SB143 L22	47	15	<70	<2,5	46,2
SB143 M16	45	15	<70	<2,5	44,3
SB143 M22	47,5	15	<70	<2,5	46,7
SB143 H16	46	15	<70	<2,5	45,3
SB143 TSN	45	15	<70	<2,5	44,3
SB150 L16	50	15	<70	<2,5	35,7
SB150 L22	52	15	<70	<2,5	37,1

Modello Model Modèle Modell Modelo Modelo Model Modell Model Modell Modell	Caratteristiche tecniche - Technical features - Caractéristiques techniques - Technische Eigenschaften - Características técnicas - Características técnicas - Technische eigenschappen - Tekniske egenskaper - Tekniska data				
	Tipo di trasmissione Type of drive Type de transmission Antriebsart Tipo de transmisión Tipo de transmissão Soort overbrenging Overføringstype Transmissionstype Typ av transmission	Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen Dimensiones Dimensões Åmættingen Mål Mål Dimensioner	Presenza presa ausiliaria Auxiliary socket Présence d'une prise auxiliaire Zusatzsteckdose Presencia toma auxiliar Presença de tomada auxiliar Extra stopcontact aanwezig Ekstra støpsel Udstyret med hjælpepestik Extra uttag	Grado di protezione Protection rating Degré de protection Schutzgrad Grado de protección Grau de protecção Beveiligingsgraad Beskyttelsesgrad Beskyttelsesgrad Skyddsgrad	Capacità serbatoio (Optional) Tank capacity (optional) Capacité du réservoir (en option) Fassungsvermögen Tank (optional) Capacidad del tanque (opcional) Capacidade do recipiente (Opcional) Tankinhoud (Optioneel) Beholderkapasitet (tilbehør) Tankvolumen (ekstraudstyr) Behållarens volym (tillval)
Unità di misura Units of measurement Unité de mesure Messeinheit Unidad de Medida Unidade de medida Måteenhed - Måleenhet Måleenhed - Måteenhet	Satelliti e planetario - Planetary gears and crown wheel - Satellites et planèteair- Satellitengetriebe - Satélites y planetarios - Engrenagem satélite planetária - Planeteetwielmechanisme - Børsteophæng og rondeller - Satellit och planet - Planetgir	<i>mm</i>	✓ / X	<i>IP</i>	<i>I</i>
SB133					
SB143 L10					
SB143 L13					
SB143 L16					
SB143 L22					
SB143 M16					
SB143 M22					
SB143 H16					
SB143 TSN					
SB150 L16					
SB150 L22					

IT	Italiano I -1 (<i>Istruzioni originali</i>)
EN	English EN -1 (<i>Translation of original instructions</i>)
FR	Français FR -1 (<i>Traduction des instructions originales</i>)
DE	Deutsch DE -1 (<i>Übersetzung der Originalanleitung</i>)
ES	Español ES -1 (<i>Traducción de las instrucciones originales</i>)
PT	Português PT -1 (<i>Tradução das instruções originais</i>)
NL	Nederlands NL -1 (<i>Vertaling van de originele instructies</i>)
NO	Norsk NO -1 (<i>Oversettelse av originalinstruksjonene</i>)
DK	Dansk DK -1 (<i>Oversættelse af de originale instruktioner</i>)
SV	Svenska SV -1 (<i>Översättning av originalinstruktioner</i>)

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.

La lavapavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.

Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.

Indice

1.1 INTRODUZIONE	I-3
1.2 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA	I-3
1.3 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA	I-3
2.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI.....	I-3
2.1.a - Posizionamento maniglione	I-3
2.1.b - Collegamento elettrico maniglione-corpo macchina.....	I-3
2.1.c - Montaggio supporti avvolgicavo	I-3
2.1.d - Montaggio spazzola	I-4
2.1.e - Montaggio disco trascinatore	I-4
2.1.f - Montaggio Serbatoio (Optional)	I-4
2.1.g - Montaggio Gruppo aspirante (Optional)	I-5
2.1.h - Montaggio peso aggiuntivo (Optional)	I-5
2.1.i - Collegamento elettrico	I-5
3.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA.....	I-5
4.1 REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANIGLIONE.....	I-6
5.1 MANIGLIONE GUIDA	I-6
6.1 FUNZIONAMENTO	I-6
6.1.a - Controlli prima dell'uso	I-6
6.1.b - Avviamento macchina	I-6
6.1.c - Uso della macchina	I-7
6.1.d - Doppia velocità (Se presente).....	I-7
6.1.e - Fine uso e spegnimento	I-8
6.1.f - Trasporto	I-8
7.1 MANUTENZIONE E PULIZIA	I-8
7.1.a - Pulizia macchina	I-8
7.1.b - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua (Optional)	I-8
7.1.c - Sostituzione spazzola.....	I-9
7.1.d - Sostituzione trascinatore	I-9
PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI	I-10

1.1 INTRODUZIONE



PERICOLO:

Prima di utilizzare l'apparecchio leggere attentamente il libretto **"AVVERTENZE DI SICUREZZA PER MONOSPAZZOLE"** allegato al presente.

Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina stessa; deve essere pertanto conservato con cura in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utilizzatori (operatori e personale addetto alla manutenzione) per tutta la vita della macchina fino alla demolizione.

1.2 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA

La macchina è stata progettata e costruita: per il lavaggio di pavimenti e moquette, per la lucidatura di pavimenti, per la levigatura di pavimenti (ad esempio parquet e superfici sconnesse).



PERICOLO:

Qualsiasi altro utilizzo solleva il costruttore da responsabilità per danni a persone e/o cose e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.

1.3 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA



AVVERTENZA:

La macchina non è destinata a funzionare all'aperto.



PERICOLO:

- non lavare pavimenti con acqua superiore a 50°C;
- non utilizzare gasolio/benzine o detersivi corrosivi per il lavaggio di pavimenti;
- non lavare e aspirare liquidi corrosivi, infiammabili, esplosivi anche se diluiti.

2.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

2.1.a - Posizionamento maniglione (Fig. 1)

Per modelli con fissaggio maniglione a 4 viti:

- Posizionare il maniglione (1) sulla base (2) facendo combaciare i quattro fori del maniglione con i fori del corpo macchina.
- Avvitare le viti (3) in dotazione.

Per modelli con fissaggio maniglione a 2 dadi:

- Svitare i due dadi (4) dal corpo macchina (5).
- Posizionare il maniglione (6) inserendolo sui perni presenti sul corpo macchina (5).
- Avvitare i dadi (4).

2.1.b - Collegamento elettrico maniglione-corpo macchina (Fig. 2)

- Collegare elettricamente il maniglione al corpo macchina inserendo la presa (7) nella spina (8) della macchina;
Per i modelli dotati di presa con guarnizione (9) interporre la stessa prima di collegare la spina e avvitare le viti (10) in dotazione.

2.1.c - Montaggio supporti avvolgicavo (Figg. 3/5)

Alcuni modelli sono dotati di supporti avvolgicavo che vanno montati direttamente sull'asta del maniglione:

- Incastrare l'innesto corto (11) nell'innesto lungo (12) (Fig. 3).
- Avvitare la vite (13) al pomello (14) mantenendo quest'ultimo verso destra (Fig. 4).
- Il gancio (15) del supporto può essere ruotato a seconda dell'utilizzo (Fig. 5).
- Posizionare un supporto nella parte superiore del maniglione e un secondo supporto in quella inferiore.

2.1.d - Montaggio spazzola (Fig. 6)

- Ribaltare la macchina facendo perno, a manico dritto, con il piede sulle ruote e deporla sull'impugnatura.
- Posizionare la spazzola (16) sulla base della macchina, incastrando l'apposito innesto a farfalla (17).
- Effettuare un semigiro nel senso della freccia (A) per incastrare la spazzola (16).
- Rimettere la macchina in posizione.
- All'avvio della rotazione la spazzola termina l'incastro.

Per lo smontaggio della spazzola ribaltare la macchina e girare la spazzola (16) in senso opposto alla freccia (A).



AVVERTENZA:

Utilizzare solo spazzole fornite dal costruttore relative al modello di macchina. L'utilizzo di altri tipi di spazzole può compromettere la sicurezza della macchina.

2.1.e - Montaggio disco trascinatore (Fig. 6-7)

- Ribaltare la macchina facendo perno, a manico dritto, con il piede sulle ruote e deporla sull'impugnatura.
- Posizionare il disco trascinatore (18) sul pad (19) facendo attenzione a centrare correttamente quest'ultimo per non sbilanciare la rotazione.
- Posizionare il trascinatore (18) completo di pad, sulla base della macchina, incastrando l'apposito innesto a farfalla, come indicato nel paragrafo "Montaggio spazzola".

Per lo smontaggio del trascinatore ribaltare la macchina e girarlo in senso opposto alla freccia (A).



AVVERTENZA:

Utilizzare solo pad forniti dal costruttore relativi al modello di macchina.

L'utilizzo di altri tipi di pad può compromettere la sicurezza della macchina.

2.1.f - Montaggio Serbatoio (Optional) (Fig. 8/14)

- Allentare le due viti (20) o il pomello (21) del supporto superiore (22) del maniglione, a seconda del modello macchina (Fig. 8).
- Assicurarsi che il supporto inferiore (27) appoggi sulla piastrina posizionata sull'asta del maniglione (Fig.11).
- Avvitare la catenella (23) nella parte superiore del serbatoio (24) (Fig. 9).
- Collegare il tubo (25) nell'apposito raccordo (26) posto nella parte inferiore del serbatoio (24) (Fig. 10).
- Posizionare il serbatoio (24) sul supporto inferiore (27), facendo attenzione a far combaciare la linguetta di incastro (28) con l'apposita sede (29) (Fig. 11).
- Abbassare l'innesto superiore (30) ed agganciarlo alla linguetta di incastro (31) posta sulla parte superiore del serbatoio (24) (Fig.12).
- Avvitare le due viti (32) o il pomello (33) del supporto superiore (30) del maniglione, a seconda del modello macchina (Fig. 12).
- Collegare il raccordo (34) del tubo (35) al foro presente sul corpo macchina (Fig.13).
- Agganciare la catenella (36) al gancio (37) del maniglione (Fig.14).



NOTA:

Per alcuni modelli è necessario inserire la catenella (36) nel foro presente nella parte inferiore del maniglione prima di agganciarla nel gancio (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montaggio Gruppo aspirante (Optional) (Figg. 15/19)

Il gruppo aspirante è composto dall'aspirapolvere (38), dalla corona aspirante (39) con fascio di tubi montati e dal cestello supporto aspirapolvere (40) (Fig. 15).

- Assicurarsi che il supporto inferiore (41) appoggi sulla piastrina posizionata sull'asta del maniglione (Fig.16).
- Allentare le due viti o il pomello del supporto superiore del maniglione, a seconda del modello macchina.
- Posizionare il cestello (42) nell'apposita sede del supporto (41).
- Abbassare il supporto superiore (43) fino a incastrare il cestello (42), quindi, avvitare le due viti o il pomello del supporto superiore per bloccare il tutto.
- Ribaltare la macchina e deporla sull'impugnatura.
- Appoggiare la piastrina (44) di supporto corona aspirante (45) sul corpo macchina (Fig.17) quindi rimettere la macchina in posizione di lavoro.
- Inserire l'aspirapolvere (46) nel cestello (47) (Fig.18).
- Collegare il fascio di tubi (48) all'aspirapolvere (46) tramite incastro a baionetta.

Collegare la spina (49) alla presa ausiliaria (50) posizionata sul maniglione o nel gruppo macchina, a seconda del modello (Fig.19).

2.1.h - Montaggio peso addizionale (Optional) (Fig. 20)

Nel caso in cui la superficie da lavare sia molto sporca è possibile montare sulla macchina un peso addizionale che consente una maggiore pressione di contatto della spazzola, o del disco trascinatore, con il pavimento.



NOTA:

A causa della maggiore pressione di contatto, aumenta anche l'usura della spazzola o del pad.



AVVERTENZA:

Il peso addizionale è dotato di apposite rientranze (50a) per il sollevamento.

- Sollevare il peso supplementare dalle apposite rientranze (50a).
- Posizionare il peso sull'apparecchio.

2.1.i - Collegamento elettrico

- Collegare il cavo di alimentazione della macchina ad una presa di rete avente caratteristiche corrispondenti a quelle riportate sulla targa dati tecnici della macchina.



AVVERTENZA:

- **Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita) e di messa a terra.**
- **Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.**
- **Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.**
- **Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.**
- **La presa di corrente deve essere di facile accesso.**
- **Assicurarsi che il cavo elettrico non sia danneggiato.**

3.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 21)

- 51) Maniglione guida
- 51a) Scatola comandi elettrici
- 52) Leve avviamento rotazione spazzola (on-off)
- 53) Leva regolazione erogazione acqua
- 54) Leva inclinazione maniglione
- 55) Cavo alimentazione

- 56) Pulsante sblocco leve rotazione spazzola
- 57) Corpo macchina
- 58) Ruote
- 59) Supporti
- 60) Collegamento elettrico
- 61) Presa ausiliaria (se presente)

4.1 REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANIGLIONE (Fig. 22)



AVVERTENZA:

La regolazione della posizione del maniglione va effettuata a macchina ferma.

- Tirando la leva (63) è possibile variare la posizione del maniglione (62); rilasciando la leva il maniglione si posiziona e si blocca nella posizione obbligatoria più vicina.



NOTA:

La corretta posizione del maniglione (62) durante il funzionamento della macchina è all'altezza delle anche.

Non avviare mai la macchina senza aver reclinato in modo corretto il maniglione.

5.1 MANIGLIONE GUIDA (Figg. 21 e 23)

1) Pulsante sblocco leve rotazione spazzola (56) (Fig. 21)

Premere il pulsante (56) per sbloccare le leve avviamento rotazione spazzola (52).

2) Leve avviamento rotazione spazzola (52) (Fig. 21)

Tirando le leve rotazione spazzola (52) si abilita la rotazione della spazzola.

Al rilascio delle leve (52) la rotazione della spazzola si interrompe e la macchina si ferma automaticamente.

Le leve (52) vanno mantenute tirate per ottenere il continuo funzionamento della macchina.

3) Leva regolazione erogazione acqua (53) (in presenza di serbatoio Optional) (Fig. 23)

Tirando la leva (64), si abilita l'erogazione dell'acqua per il lavaggio del pavimento. Al rilascio della leva (64) l'erogazione dell'acqua si interrompe.

6.1 FUNZIONAMENTO

6.1.a - Controlli prima dell'uso (Fig. 18)

- In presenza di gruppo aspirante montato (Optional) controllare che i tubi di aspirazione (48) siano correttamente collegati alla base della macchina e all'aspiratore.
- Controllare che i raccordi posti sulla base della macchina non siano ostruiti.
- In presenza di serbatoio montato (Optional) controllare che lo stesso contenga liquido di lavaggio sufficiente alla fase di lavoro e che la tubazione sia correttamente collegata.
- Controllare le condizioni della spazzola o del pad.
Se usurati, sostituirli.
- Controllare che l'apparecchio, in particolare il cavo di rete, non presenti danni che possano compromettere il corretto funzionamento della macchina o la sicurezza dell'operatore.

6.1.b - Avviamento macchina (Fig. 21)



AVVERTENZA:

Alcuni modelli macchina sono provvisti di una doppia velocità.

In questo caso selezione la velocità desiderata prima di accendere la macchina.

**PERICOLO:**

Lavorare esclusivamente con mani asciutte.

- Tirare verso l'alto la leva (54) ed abbassare il maniglione fino a portarlo all'altezza delle anche (posizione di massima bilanciatura).
- Premere il pulsante (56) per sbloccare le leve avviamento rotazione spazzola (52).
- Tirando le leve (52) la macchina si avvia.
- Al rilascio di entrambe le leve (52) la macchina si ferma.

**AVVERTENZA:**

Non avvolgere mai il cavo di rete intorno al collo o al corpo macchina.

6.1.c - Uso della macchina (Figg. 21 e 23)

- Dopo aver avviato la macchina iniziare le operazioni di pulizia tenendo premute le leve (52), mantenendo così la macchina in funzione e la rotazione della spazzola attiva.
- La macchina va utilizzata descrivendo piccoli archi aventi come centro l'operatore stesso.
- Il brandeggio, ovvero la deriva naturale della macchina, si ottiene premendo o alzando l'impugnatura della stessa.
Tirando, ovvero alzando leggermente l'impugnatura, la macchina si sposta verso destra.
Premendo, ovvero abbassando leggermente l'impugnatura, la macchina si sposta verso sinistra.
Effettuando una leggera torsione sulla parte destra del maniglione, la macchina procede in avanti.
Effettuando una leggera torsione sulla parte sinistra del maniglione, la macchina procede indietro.

**NOTA:**

Effettuare pressioni lievi per ottenere movimenti facilmente gestibili della macchina.

- Per mantenere la macchina in funzione in un determinato punto è sufficiente tenere l'impugnatura in posizione di partenza.

**NOTA:**

Utilizzare la macchina ferma con rotazione spazzole inserita per un tempo prolungato può causare danni al pavimento.

- Per macchine dotate di serbatoio opzionale, regolare l'erogazione dell'acqua tramite la leva (64).

**NOTA:**

Rilasciando le leve (52) la rotazione della spazzola si ferma e la macchina si spegne.

6.1.d - Doppia velocità (Se presente) (Fig. 24)

- Per alcuni modelli è possibile selezione la velocità di rotazione spazzola o disco trascinatore:
 - Velocità standard
 - Doppia velocità

**NOTA:**

Selezionare la velocità desiderata prima di mettere in funzione la macchina.

**AVVERTENZA:**

Prima di utilizzare la doppia velocità assicurarsi che la spazzola o il pad utilizzato sia idoneo ad una velocità di rotazione pari a 308rpm.

- Per selezionare la velocità desiderata premere il selettore di velocità (65) posto sul retro del corpo macchina.
- L'utilizzo della macchina con doppia velocità selezionata è identico a quello della macchina a bassa velocità.
È necessario però prestare maggior attenzione ai movimenti di guida che dovranno essere ancora più lievi data la maggior velocità della macchina.

6.1.e - Fine uso e spegnimento (Fig. 21 e 25/27)

- Alla fine delle operazioni di pulizia, prima di spegnere la macchina, fermare l'erogazione dell'acqua.
- Rilasciare le leve (52) per arrestare la rotazione della spazzola e spegnere la macchina (Fig.20).
- Posizionare verticalmente il maniglione.
- Togliere il serbatoio (Optional) e svuotarlo dalla soluzione.
- Smontare la spazzola o il disco trascinatore dopo l'utilizzo.



AVVERTENZA:

Non lasciare la macchina ferma con spazzola o disco trascinatore/pad montato per evitare la compromissione degli stessi.

- Se il pad risulta sporco, lavarlo ad una temperatura massima di 60°.
- Se la spazzola risulta sporca, lavarla con acqua corrente.
- Staccare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa e avvolgerlo agli appositi supporti avvilicavo.

Per macchine dotate di ganci mobili:

- Arrotolare il cavo elettrico sui supporti (66) (Fig.25).
- Per togliere il cavo dai supporti ruotare i ganci (67) verso l'interno e togliere il cavo senza necessariamente svolgerlo (Fig. 26).

Per macchine non dotate di ganci mobili:

- Posizionare il supporto fisso nella parte bassa dell'asta del maniglione e avvolgere il cavo facendolo passare tra il supporto e il maniglione guida (Fig. 27).

6.1.f - Trasporto

Con spina di rete scollegata e maniglione in posizione verticale, sollevare il corpo macchina ruotando verso il basso il maniglione. La macchina può essere così trasportata sulle ruote.

7.1 MANUTENZIONE E PULIZIA



AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alle operazioni di manutenzione o pulizia attenersi a quanto indicato nel manuale "Avvertenze di sicurezza per manospazzola" allegato al presente.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

7.1.a - Pulizia macchina

Effettuare la pulizia della macchina con un panno umido e strofinare successivamente con un panno asciutto e pulito onde evitare la formazione di incrostazioni dovute all'effetto dei prodotti chimici.



AVVERTENZA:

Non utilizzare solventi, acidi o sostanze corrosive per la pulizia della macchina.

7.1.b - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua (Optional)



AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio dell'acqua per evitare depositi o incrostazioni.

Per svuotare il serbatoio acqua, liberarlo dagli appositi supporti.



AVVERTENZA:

Conservare l'apparecchio in un luogo coperto e privo di umidità.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

7.1.c - Sostituzione spazzola

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata con lunghezza setole inferiore a 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare;

per la sostituzione, vedere paragrafo “Montaggio spazzola”.

7.1.d - Sostituzione trascinatore

Si rende necessaria la sostituzione del pad trascinatore quando lo stesso si presenta usurato con altezza inferiore ai 10mm, oppure va sostituito in funzione del tipo di pavimento da lucidare o levigare.

per la sostituzione, vedere paragrafo “Montaggio trascinatore”.

PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Premendo il pulsante sblocco leva contemporaneamente alle leve rotazione spazzola la macchina non si avvia.	Spina scollegata.	Collegare la spina.
La spazzola e/o il trascinatore non ruota.	Leva rotazione spazzola/trascinatore non premuta.	Premere la leva.
	Presenza di eventuali corpi estranei.	Rimuovere i corpi estranei incastrati.
Non fuoriesce acqua	Serbatoio vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Leva erogazione acqua non premuta.	Premere la leva.
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati.	Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire.
	Soluzione detergente insufficiente.	Riempire il serbatoio (Optional) di soluzione detergente.
	Spazzola consumata.	Sostituire la spazzola.
Levigatura/lucidatura pavimento insufficiente.	Pad usurato.	Sostituire il pad.
La macchina funziona in modo irregolare o vibra fortemente.	Controllare che la spazzola o il disco trascinatore siano montati correttamente.	Rimontare correttamente la spazzola o il disco trascinatore.
	Controllare che il pad sia perfettamente centrato al disco trascinatore.	Riposizionare il pad centrandolo correttamente al disco trascinatore.
	La spazzola o il disco trascinatore non sono idonei al pavimento.	Utilizzare una spazzola o un disco trascinatore idonei al tipo di superficie e/o di lavorazione da effettuare.

*Dear Customer,
Thank you for choosing one of our cleaning products.*

The floor cleaner you have purchased has been designed to satisfy users in terms of ease of use and reliability.

We are aware that, in order to remain so over time, a good product requires continuous updates aimed at satisfying the expectations of those who use it daily. To this end, we hope that you will be not only a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to let us know your views and ideas resulting from personal experience on a day-to-day basis.

Contents

1.1 INTRODUCTION	EN-3
1.2 - INTENDED USE OF THE MACHINE.....	EN-3
1.3 - NON-INTENDED USE OF THE MACHINE	EN-3
2.1 COMPONENT ASSEMBLY.....	EN-3
2.1.a - Positioning the handle.....	EN-3
2.1.b - Electrical machine handle/body connection	EN-3
2.1.c - Assembling the cable reel supports.....	EN-3
2.1.d - Assembling the brush	EN-4
2.1.e - Assembling the pad holder	EN-4
2.1.f - Assembling the tank (Optional)	EN-4
2.1.g - Assembling the suction unit (Optional)	EN-5
2.1.h - Assembling additional weight (Optional)	EN-5
2.1.i - Electrical connection.....	EN-5
3.1 KNOWLEDGE OF THE MACHINE.....	EN-5
4.1 ADJUSTING HANDLE TILT.....	EN-6
5.1 GUIDE HANDLE	EN-6
6.1 OPERATION	EN-6
6.1.a - Checks before use	EN-6
6.1.b - Starting the machine	EN-6
6.1.c - Using the machine	EN-7
6.1.d - Double speed (if present)	EN-7
6.1.e - End of use and turning off	EN-8
6.1.f - Transport	EN-8
7.1 MAINTENANCE AND CLEANING	EN-8
7.1.a - Cleaning the machine.....	EN-8
7.1.b - Emptying and cleaning the water tank (optional)	EN-8
7.1.c - Replacing the brush	EN-9
7.1.d - Replacing the pad	EN-9
TROUBLESHOOTING	EN-10

1.1 INTRODUCTION



DANGER:

Before using the appliance, read the accompanying **"SINGLE DISC SAFETY WARNINGS"** booklet carefully.

This manual forms an integral part of the machine itself. It must therefore be kept in a safe place where it is accessible to all users (operators and maintenance personnel) throughout the life of the machine until it is scrapped.

1.2 - INTENDED USE OF THE MACHINE

The machine has been designed and built: for cleaning floors and carpets, for polishing floors, for sanding floors (e.g. parquet and uneven surfaces).



DANGER:

Any other use releases the manufacturer from liability for harm to persons and/or property and invalidates any warranty condition.

1.3 - NON-INTENDED USE OF THE MACHINE



WARNING:

The machine is not intended for outdoor use.



DANGER:

- do not wash floors with water above 50 °C;
- do not use diesel/petrol or corrosive detergents to wash floors;
- do not wash and suck up corrosive, flammable or explosive liquids, even if diluted.

2.1 COMPONENT ASSEMBLY

2.1.a - Positioning the handle (Fig. 1)

For models with 4-screw handle fixing:

- Place the handle (1) on the base (2), aligning the four holes on the handle with the holes on the machine body.
- Tighten the screws (3) provided.

For models with 2-nut handle fixing:

- Unscrew the two nuts (4) from the machine body (5).
- Position the handle (6) by inserting the pins present on the machine body (5).
- Tighten the nuts (4).

2.1.b - Electrical machine handle/body connection (Fig. 2)

- Plug the handle into the machine body by putting the plug (7) into the machine socket (8);
- For models equipped with a socket with gasket (9) put the gasket in place before connecting the plug and tighten the screws (10) supplied.

2.1.c - Assembling the cable reel supports (Figs. 3/5)

Some models are equipped with cable reel supports that must be assembled directly on the shaft of the handle:

- Fit the short coupling (11) into the long coupling (12) (Fig. 3).
- Tighten the screw (13) to the knob (14), keeping the latter to the right (Fig. 4).
- The hook (15) of the support can be rotated depending on usage (Fig. 5).
- Place one support at the top of the handle and a second support at the bottom.

2.1.d - Assembling the brush (Fig. 6)

- Tilt the machine, pivoting, with the handle straight, with your feet on the wheels and place it on the handle.
- Place the brush (16) on the base of the machine, fitting the appropriate butterfly coupling (17).
- Make a half turn in the direction of the arrow (A) to fit in the brush (16).
- Put the machine back in position.
- When rotation starts, the brush will end fitting.

To disassemble the brush, tilt machine and turn the brush (16) in the opposite direction to that shown by the arrow (A).



WARNING:

Use only brushes supplied by the manufacturer for the specific machine model. Using other types of brushes can compromise the safety of the machine.

2.1.e - Assembling the pad holder (Figs. 6-7)

- Tilt the machine, pivoting, with the handle straight, with your feet on the wheels and place it on the handle.
- Place the pad holder (18) on the pad (19) being careful to centre it properly to avoid unbalancing the rotation.
- Place the pad holder (18) complete with pad, on the base of the machine, fitting the appropriate butterfly coupling, as described in the "Assembling the brush" paragraph.

To disassemble the pad holder, tilt the machine and turn it in the opposite direction to that shown by the arrow (A).



WARNING:

Use only pads supplied by the manufacturer for the specific machine model.

Using other types of pads can compromise the safety of the machine.

2.1.f - Assembling the tank (optional) (Figs. 8/14)

- Loosen the two screws (20) or the knob (21) on the upper support (22) of the handle, depending on the machine model (Fig. 8).
- Make sure that the lower support (27) rests on the plate located on the handle rod (Fig. 11).
- Screw the chain (23) onto the top of the tank (24) (Fig. 9).
- Connect the tube (25) into the fitting (26) at the bottom of the tank (24) (Fig. 10).
- Place the tank (24) on the lower support (27), taking care to align the coupling tab (28) with its slot (29) (Fig. 11).
- Lower the upper coupling (30) and attach it to the coupling tab (31) on the top of the tank (24) (Fig. 12).
- Tighten the two screws (32) or the knob (33) on the upper support (30) of the handle, depending on the machine model (Fig. 12).
- Connect the tube (35) fitting (34) to the hole on the machine body (Fig. 13).
- Attach the chain (36) to the hook (37) on the handle (Fig. 14).



N.B.:

For some models, you must insert the chain (36) into the hole at the bottom of the handle before attaching it to the hook (37) (FIG. 14-B).

2.1.g - Assembling the suction unit (optional) (Figs. 15/19)

The suction unit consists of the vacuum cleaner (38), the suction ring (39) with tube bundle assembled and the vacuum cleaner support drum (40) (Fig. 15).

- Make sure that the lower support (41) rests on the plate located on the handle rod (Fig. 16).
- Loosen the two screws and the knob on the upper support of the handle, depending on the machine model.
- Place the drum (42) in its slot on the support (41).
- Lower the upper support (43) to fit the drum (42), then tighten the two screws or the knob of the upper support to lock everything.
- Tilt the machine and place on onto the grip.
- Rest the suction ring (45) support plate (44) on the machine body (Fig. 17) then put the machine back in the working position.
- Insert the vacuum cleaner (46) in the drum (47) (Fig. 18).
- Connect the tube bundle (48) to the vacuum cleaner (46) using a bayonet coupling.

Connect the plug (49) to the auxiliary socket (50) positioned on the handle or in the machine unit, depending on the model (Fig. 19).

2.1.h - Assembling additional weight (optional) (Fig. 20)

If the surface to be cleaned is very dirty, an additional weight can be assembled on the machine to enable greater contact pressure of the brush, or the pad holder, on the floor.



N.B.:

Due of the increased contact pressure, wear to the brush or pad also increases.



WARNING:

The additional weight is provided with special recesses (50a) for lifting.

- Lift the additional weight using the special recesses (50a).
- Place the weight on the appliance.

2.1.i - Electrical connection

- Connect the machine power cable to a mains socket with characteristics corresponding to those shown on the machine's technical data plate.



WARNING:

- **Make sure the mains electrical system has a circuit breaker and is earthed.**
- **Unwind the power cable completely before operating the appliance.**
- **Use an extension cord only if in perfect condition and make sure the cross section is appropriate for the power of the appliance.**
- **Never allow the power cable to slide over sharp edges and do not crush it.**
- **The socket should be easily accessible.**
- **Make sure the power cable is not damaged.**

3.1 KNOWLEDGE OF THE MACHINE (Fig. 21)

- 51) Guide handle
- 51a) Electric control box
- 52) Brush rotation start levers (on-off)
- 53) Water supply adjustment lever
- 54) Handle tilt lever
- 55) Power cable
- 56) Brush rotation lever release button
- 57) Machine body
- 58) Wheels
- 59) Supports
- 60) Electrical connection
- 61) Auxiliary socket (if any)

4.1 ADJUSTING HANDLE TILT (Fig. 22)



WARNING:

The handle position must be adjusted while the appliance is at a standstill.

- By pulling the lever (63), it is possible to vary the position of the handle (62). When the lever is released, the handle is positioned and locked in the closest fixed position.



N.B.:

*The correct position of the handle (62) during machine operation is at hip height.
Never start the machine without having tilted the handle correctly.*

5.1 GUIDE HANDLE (Figs. 21 and 23)

1) Brush rotation lever release button (56) (Fig. 21)

Press the button (56) to release the brush rotation start levers (52).

2) Brush rotation start levers (52) (Fig. 21)

Pulling the brush rotation levers (52) enables brush rotation.

When the levers (52) are released, brush rotation stops and the machine comes to a halt automatically.

The levers (52) should be kept pulled to achieve continuous machine operation.

3) Water supply adjustment lever (53) (in the presence of an optional tank) (Fig. 23)

Pulling the lever (64) activates the water supply for washing the floor.

When the lever is released (64) the water supply is interrupted.

6.1 OPERATION

6.1.a - Checks before use (Fig. 18)

- If the suction unit (optional) is assembled, check that the suction tubes (48) are properly connected to the base of the machine and the aspirator.
- Check that the fittings on the base of the machine are not blocked.
- If the tank (optional) is assembled, check that it contains enough washing liquid for the working phase and that the tubes are properly connected.
- Check the condition of the brush or pad. If worn, replace them.
- Check that the appliance, particularly the mains cable, is not damaged in any way that might compromise correct machine operation or operator safety.

6.1.b - Starting the machine (Fig. 21)



WARNING:

Some machine models have two speed settings.

In this case, select the desired speed before turning on the machine.



DANGER:

Ensure your hands are dry before using the appliance.

- Pull up the lever (54) and lower the handle until it reaches the height of the hips (maximum balance position).
- Press the button (56) to release the brush rotation start levers (52).
- Pulling the levers (52) starts the machine.
- When both levers (52) are released, the machine stops.



WARNING:

Never wrap the power cable around the neck or body of the machine.

6.1.c - Using the machine (Figs. 21 and 23)

- After starting the machine, begin cleaning by keeping the levers (52) pressed, thus keeping the machine running and brush rotation active.
- The machine must be used creating small arches with the operator in the middle.
- The traverse, which is the natural drift of the machine, is obtained by pressing or lifting the machine grip.
Pulling or lifting the grip slightly makes the machine move to the right.
Pressing or gently lowering the grip makes the machine move to the left.
Slightly twisting the right-hand side of the grip makes the machine move forward.
Slightly twisting the left-hand side of the grip makes the machine move backward.



N.B.:

Move the grip gently in order to achieve manageable machine movements.

- To keep the machine running at a certain point, simply hold the grip in the starting position.



N.B.:

Using the machine in a fixed position while the brushes are rotating for a prolonged time can cause damage to the floor.

- For machines equipped with an optional tank, adjust the water supply using the lever (64).



N.B.:

When the levers (52) are released, brush rotation stops and the machine is turned off.

6.1.d - Double speed (if present) (Fig. 24)

- For some models, it is possible to select the brush or pad holder rotation speed:
 - Standard speed
 - Double speed



N.B.:

Select the desired speed before starting the machine.



WARNING:

Before using the double speed, make sure that the brush or pad used is capable of a rotation speed equal to 308 rpm.

- To select the desired speed, press the speed selector (65) on the back of the machine body.
- Using the machine with double speed selected is identical to using the machine at a low speed.

It is though, necessary to pay more attention to the driving movements which must be even more gentle due to the higher speed of the machine.

6.1.e - End of use and turning off (Fig. 21 and 25/27)

- At the end of the cleaning, before turning off the machine, shut off the water supply.
- Release the levers (52) to stop brush rotation and turn off the machine (Fig. 20).
- Put the handle in an upright position.
- Remove the tank (optional) and empty any solution out of it.
- Remove the brush or pad holder after use.



WARNING:

Do not leave the machine at a standstill while the brush or pad holder are assembled to prevent them from being damaged.

- If the pad is dirty, wash it at a maximum temperature of 60 °.
- If the brush is dirty, wash it under running water.
- Unplug the power cable from the socket and wrap it around the cable reel supports.

For machines equipped with moveable hooks:

- Roll up the cable on the supports (66) (Fig. 25).
- To remove the cable from the supports, turn the hooks (67) inward and remove the cable without necessarily unwinding it (Fig. 26).

For machines not equipped with moveable hooks:

- Place the fixed support at the bottom of the handle rod and wrap the cable, passing it between the support and the guide handle (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Making sure that the mains plug is disconnected and the handle is in an upright position, lift the machine body by turning the handle downwards.

The machine can then be transported on the wheels.

7.1 MAINTENANCE AND CLEANING



WARNING:

For information and warnings relating to maintenance or cleaning, follow what is described in the "Safety warnings for single disc" manual, accompanying this document.

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT EVERY DAY

7.1.a - Cleaning the machine

Clean the machine with a damp cloth and then wipe it with a clean, dry cloth to prevent the formation of scale due to the effect of chemicals.



WARNING:

Do not use solvents, acids or corrosive substances for cleaning the machine.

7.1.b - Emptying and cleaning the water tank (optional)



WARNING:

Once you have finished washing, you must drain and clean the water tank to prevent deposits or scale.

To empty the water tank, release it from its supports.



WARNING:

Store the appliance in a dry, sheltered place.

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT AS REQUIRED

7.1.c - Replacing the brush

It becomes necessary to replace the brush due to wear when the bristles are less than 2 cm long or if it needs to be changed due to the type of floor to be washed. Refer to the "Assembling the brush" paragraph for instructions.

7.1.d - Replacing the pad

It becomes necessary to replace the pad due to wear when it is less than 10 mm high, or if it needs to be changed due to the type of floor to be polished or sanded. Refer to the "Assembling the pad holder" paragraph for instructions.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Although the lever release button and brush rotation levers are pressed at the same time, the machine does not start.	The appliance is unplugged.	Plug the appliance in.
The brush and/or pad holder do not rotate.	The brush/pad holder rotation lever is not pressed.	Press the lever.
	Presence of foreign bodies.	Remove any foreign bodies stuck in the appliance.
No water is released	The tank is empty.	Fill the tank.
	Water supply lever not pressed.	Press the lever.
Insufficient floor cleaning.	Unsuitable brushes or detergent.	Use brushes or detergents that are suitable for the type of floor or dirt to be cleaned.
	Insufficient detergent solution.	Fill the tank (optional) with detergent solution.
	Worn brush.	Replace the brush.
Insufficient floor polishing/sanding.	Pad worn.	Replace the pad.
The machine operates erratically or vibrates heavily.	Check that the brush or pad holder are assembled correctly.	Replace the brush or pad holder correctly.
	Check that the pad is perfectly centred in the pad holder.	Replace the pad, centring it correctly in the pad holder.
	The brush or pad holder are not suitable for the floor.	Use a brush or pad holder that is suitable for the type of surface and/or processing to be performed.

Très cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

L'autolaveuse que vous avez achetée a été conçue pour satisfaire l'utilisateur quant à sa simplicité d'utilisation et sa fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients qu'un bon produit, pour rester tel quel dans le temps, doit être continuellement amélioré pour satisfaire les attentes de ceux qui l'utilisent au quotidien. Ainsi, nous espérons avoir en vous non seulement un client satisfait mais également un partenaire qui n'hésitera pas à nous transmettre ses points de vue et ses idées venant de votre expérience personnelle quotidienne.

Index

1.1 INTRODUCTION	FR-3
1.2 - UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE.....	FR-3
1.3 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE.....	FR-3
2.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS	FR-3
2.1.a - Positionnement de la poignée	FR-3
2.1.b - Branchement électrique poignée-corps de la machine	FR-3
2.1.c - Montage des supports enroule-câbles	FR-3
2.1.d - Montage de la brosse	FR-4
2.1.e - Montage du disque entraîneur	FR-4
2.1.f - Montage du Réservoir (en option).....	FR-4
2.1.g - Montage du Groupe aspirant (en option)	FR-5
2.1.h - Montage poids supplémentaire (en option)	FR-5
2.1.i - Branchement électrique	FR-5
3.1 COMPOSANTS DE LA MACHINE	FR-5
4.1 RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA POIGNÉE	FR-6
5.1 POIGNÉE DE GUIDE.....	FR-6
6.1 FONCTIONNEMENT	FR-6
6.1.a - Contrôles à effectuer avant l'utilisation.....	FR-6
6.1.b - Démarrage de la machine	FR-6
6.1.c - Utilisation de la machine	FR-7
6.1.d - Double vitesse (Si présente)	FR-7
6.1.e - Fin d'utilisation et arrêt	FR-8
6.1.f - Transport	FR-8
7.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE.....	FR-8
7.1.a - Nettoyage de la machine.....	FR-8
7.1.b - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau (en option)	FR-8
7.1.c - Remplacement de la brosse.....	FR-9
7.1.d - Remplacement du disque entraîneur	FR-9
PROBLÈMES - CAUSES - REMÈDES.....	FR-10

1.1 INTRODUCTION



DANGER :

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement le livret « **AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT L'AUTOLAVEUSE** » joint à ce manuel.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine ; il doit donc être soigneusement conservé dans un lieu sûr et accessible à tous les utilisateurs (les opérateurs et le personnel chargé de l'entretien) pour toute la durée de vie de la machine jusqu'à sa démolition.

1.2 - UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE

La machine a été conçue et fabriquée : pour le lavage de sols et de moquettes, pour le lustrage de sols, pour le cirage de sols (par exemple, parquets et surfaces discontinues).



DANGER :

Toute autre utilisation dégage le fabricant de toute responsabilité pour endommagements sur des personnes et/ou choses et annule toute condition de garantie.

1.3 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE



AVERTISSEMENT :

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée en extérieur.



DANGER:

- ne pas laver les sols avec de l'eau ayant une température supérieure à 50°C ;
- ne pas utiliser de gasoil/essence ou de détergents corrosifs pour laver les sols ;
- ne pas laver ou aspirer de liquides corrosifs, inflammables, explosifs, même dilués.

2.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

2.1.a - Positionnement de la poignée (Fig. 1)

Pour les modèles avec la fixation de la poignée à 4 vis :

- Placer la poignée (1) sur la base (2) en faisant coïncider les quatre trous de la poignée avec les trous du corps de la machine.
- Serrer les vis (3) fournies.

Pour les modèles avec la fixation de la poignée à 2 écrous :

- Desserrer les deux écrous (4) du corps de la machine (5).
- Placer la poignée (6) en l'insérant sur les chevilles présentes sur le corps de la machine (5).
- Serrer les écrous (4).

2.1.b - Branchement électrique poignée-corps de la machine (Fig. 2)

- Brancher électriquement la poignée au corps de la machine en insérant la prise (7) dans la fiche (8) de la machine ;
Pour les modèles équipés de prise avec joint (9) interposer celle-ci avant de brancher la fiche et de serrer les vis (10) fournies.

2.1.c - Montage des supports enroule-câbles (Fig. 3/5)

Certains modèles sont équipés de supports enroule-câbles qui sont montés directement sur la tige de la poignée :

- Encastrer le raccord court (11) dans le raccord long (12) (Fig. 3).
- Serrer la vis (13) sur le pommeau (14) en maintenant ce dernier vers la droite (Fig.4).
- Le crochet (15) du support peut être tourné en fonction de l'utilisation (Fig. 5).
- Placer un support dans la partie supérieure de la poignée et un deuxième support dans celle inférieure.

2.1.d - Montage de la brosse (Fig. 6)

- Retourner la machine en faisant pivoter, avec le manche droit et le pied sur les roues, et la poser sur la poignée.
- Placer la brosse (16) sur la base de la machine, en encastrant le raccord papillon approprié (17).
- Effectuer un demi-tour dans le sens de la flèche (A) pour insérer la brosse (16).
- Remettre la machine en position normale.
- Au moment du démarrage de la rotation, la brosse termine son insertion.

Pour le démontage de la brosse, retourner la machine et tourner la brosse (16) dans le sens inverse de la flèche (A).



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement les brosses fournies par le fabricant et correspondant au modèle de la machine.

L'utilisation d'autres modèles de brosses peut compromettre la sécurité de la machine.

2.1.e - Montage du disque entraîneur (Fig. 6-7)

- Retourner la machine en faisant pivoter, avec le manche droit et le pied sur les roues, et la poser sur la poignée.
- Placer le disque entraîneur (18) sur le pad (19) en faisant attention de centrer correctement ce dernier pour ne pas déséquilibrer la rotation.
- Placer le disque entraîneur (18) avec le pad, sur la base de la machine, en encastrant le raccord papillon approprié, comme indiqué dans le paragraphe « Montage de la brosse ».

Pour le démontage du disque entraîneur, retourner la machine et le tourner dans le sens inverse de la flèche (A).



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement le pad fourni par le fabricant correspondant au modèle de la machine.

L'utilisation d'autres modèles de pad peut compromettre la sécurité de la machine.

2.1.f - Montage du Réservoir (en option) (Fig. 8/14)

- Desserrer les deux vis (20) ou le pommeau (21) du support supérieur (22) de la poignée, en fonction du modèle de la machine (Fig. 8).
- S'assurer que le support inférieur (27) soit posé sur la plaque placée sur la tige de la poignée (Fig.11).
- Serrer la chaîne (23) dans la partie supérieure du réservoir (24) (Fig. 9).
- Brancher le tuyau (25) dans le raccord spécifique (26) placé dans la partie inférieure du réservoir (24) (Fig. 10).
- Placer le réservoir (24) sur le support inférieur (27), en faisant attention à faire coïncider la languette d'insertion (28) avec le propre siège (29) (Fig. 11).
- Baisser le raccord supérieur (30) et l'enclencher avec la languette de raccord (31) placée au-dessus du réservoir (24) (Fig.12).
- Serrer les deux vis (32) ou le pommeau (33) du support supérieur (30) de la poignée, en fonction du modèle de la machine (Fig. 12).
- Brancher le raccord (34) du tuyau (35) sur le trou présent sur le corps de la machine (Fig.13).
- Accrocher la chaîne (36) au crochet (37) de la poignée (Fig.14).



NOTE :

Sur certains modèles, il faut insérer la chaîne (36) dans le trou présent dans la partie inférieure de la poignée avant de la raccorder au crochet (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montage du Groupe aspirant (en option) (Fig. 15/19)

Le groupe aspirant est composé d'un aspirateur (38), d'une couronne aspirante (39) avec le faisceau des tuyaux montés et du réservoir support aspirateur (40) (Fig. 15).

- S'assurer que le support inférieur (41) soit posé sur la plaque placée sur la tige de la poignée (Fig.16).
- Desserrer les deux vis ou le pommeau du support supérieur de la poignée, en fonction du modèle de la machine.
- Placer le réservoir (42) dans son siège approprié sur le support (41).
- Baisser le support supérieur (43) jusqu'à encastrer le réservoir (42), puis, serrer les deux vis ou le pommeau du support supérieur pour bloquer le tout.
- Renverser la machine et la poser sur sa poignée.
- Placer la plaque (44) de support de la couronne aspirante (45) sur le corps de la machine (Fig.17) puis remettre la machine en position de travail.
- Insérer l'aspirateur (46) dans le réservoir (47) (Fig.18).
- Brancher le faisceau de tuyaux (48) sur l'aspirateur (46) grâce à l'emboîtement à baïonnette.

Brancher la fiche (49) à la prise auxiliaire (50) placée sur la manche ou sur le groupe machine, en fonction du modèle (Fig. 19).

2.1.h - Montage poids supplémentaire (en option) (Fig. 20)

Si la surface à laver est très sale, il est possible de monter sur la machine un poids supplémentaire qui permet une meilleure pression de contact de la brosse, ou du disque entraîneur, avec le sol.



NOTE :

Du fait de la plus grande pression de contact, cela entraîne également une plus grande usure de la brosse ou du pad.



AVERTISSEMENT:

Le poids supplémentaire est équipé de retraits (50a) pour le levage.

- Soulever le poids supplémentaire à l'aide des retraits spécifiques (50a).
- Placer le poids sur l'appareil.

2.1.i - Branchement électrique

- Brancher le câble d'alimentation de la machine à une prise de courant ayant les caractéristiques correspondant à celles indiquées sur la plaque des données techniques de la machine.



AVERTISSEMENT :

- **S'assurer que l'installation électrique directe soit équipée d'un interrupteur différentiel et de mise à la terre.**
- **Dérouler entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer l'appareil.**
- **Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état ; s'assurer que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.**
- **Ne jamais faire courir le câble d'alimentation sur des angles coupants et éviter de l'écraser.**
- **La prise de courant doit être facilement accessible.**
- **S'assurer que le câble électrique ne soit pas endommagé.**

3.1 COMPOSANTS DE LA MACHINE (Fig. 21)

- 51) Poignée de guide
- 51a) Boîtier des commandes électriques
- 52) Levier de démarrage de la rotation de la brosse (on-off)
- 53) Levier de réglage de la distribution de l'eau
- 54) Levier d'inclinaison de la poignée
- 55) Câble d'alimentation

- 56) Bouton de déverrouillage du levier de rotation de la brosse
- 57) Corps de la machine
- 58) Roues
- 59) Supports
- 60) Branchement électrique
- 61) Prise auxiliaire (si présente)

4.1 RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA POIGNÉE (Fig. 22)



AVERTISSEMENT :

Le réglage de la position de la poignée doit être effectué avec la machine à l'arrêt.

- En tirant le levier (63), il est possible de varier la position de la poignée (62) ; en relâchant le levier, la poignée se positionne et se bloque dans la position oblique la plus proche.



NOTE :

La position correcte de la poignée (62) pendant le fonctionnement de la machine doit être à la hauteur des hanches.

Ne jamais démarrer la machine sans avoir baissée correctement la poignée.

5.1 POIGNÉE DE GUIDE (Figg. 21 e 23)

1) Bouton de déblocage du levier de rotation de la brosse (56) (Fig. 21)

Appuyer sur le bouton (56) pour débloquent le levier de démarrage de rotation de la brosse (52).

2) Levier de démarrage de rotation de la brosse (52) (Fig. 21)

En tirant sur le levier de rotation de la brosse (52), la rotation de la brosse est déclenchée.

En tirant sur le levier de rotation de la brosse (52), la rotation de la brosse est déclenchée.

Lorsque le levier est relâché (52), la rotation de la brosse s'interrompt et la machine s'arrête automatiquement.

3) Levier de réglage de distribution de l'eau (53) (en présence du réservoir en option) (Fig. 23)

En tirant sur le levier (64), la distribution de l'eau est activée, permettant le lavage du sol.

Lorsque le levier est relâché (64), la distribution de l'eau est interrompue.

6.1 FONCTIONNEMENT

6.1.a - Contrôles à effectuer avant l'utilisation (Fig.18)

- Si le groupe aspirant est monté (en option), contrôler que les tuyaux d'aspiration (48) aient été correctement branchés à la base de la machine et sur l'aspirateur.
- Contrôler que les raccords placés sur la base de la machine ne soient pas obstrués.
- Si le groupe aspirant est monté (en option), contrôler que les tuyaux d'aspiration (48) aient été correctement branchés à la base de la machine et sur l'aspirateur.
- Contrôler l'état de la brosse et du pad. S'ils sont usés, les remplacer.
- Contrôler que l'appareil, en particulier le câble d'alimentation, ne présente pas d'endommagements qui puissent compromettre le fonctionnement correct de la machine ou bien la sécurité de l'opérateur.

6.1.b - Démarrage de la machine (Fig. 21)



AVERTISSEMENT :

Certains modèles de machine sont équipés d'une double vitesse.

Dans ce cas, sélectionner la vitesse désirée avant d'allumer la machine.

**DANGER :**

Laver uniquement avec les mains sèches.

- Tirer le levier vers le haut (54) et baisser la poignée jusqu'à la mettre à la hauteur des hanches (position d'équilibre maximum).
- Appuyer sur le bouton (56) pour déverrouiller le levier de démarrage de rotation de la brosse (52).
- En appuyant sur le levier (52), la machine démarre.
- Lorsque les deux leviers sont relâchés (52), la machine s'arrête.

**AVERTISSEMENT :**

Ne jamais enrouler le câble d'alimentation autour du col ou du corps de la machine.

6.1.c - Utilisation de la machine (Figg. 21 e 23)

- Après avoir démarré la machine, commencer les opérations de nettoyage en maintenant les leviers appuyés (52), permettant de garder la machine en fonctionnement et la rotation de la brosse active.
- La machine doit être utilisée en décrivant des petits arcs de cercle ayant pour centre l'opérateur.
- Le balancement, c'est-à-dire la dérive naturelle de la machine, est obtenu en appuyant ou en haussant sa poignée. En tirant, c'est-à-dire en haussant légèrement la poignée, la machine se déplace vers la droite.
En appuyant, c'est-à-dire en baissant légèrement la poignée, la machine se déplace vers la gauche.
En effectuant une légère torsion sur la partie droite de la poignée, la machine avance.
En effectuant une légère torsion sur la partie gauche de la poignée, la machine recule.

**NOTE :**

Effectuer de légères pressions pour obtenir des déplacements de la machine facilement gérables.

- Pour maintenir la machine au niveau d'un point précis, il suffit de tenir la poignée en position normale de départ.

**NOTE :**

Laisser la machine à un endroit avec la rotation de la brosse enclenchée pendant un temps prolongé peut endommager le sol.

- Pour les machines équipées d'un réservoir en option, régler la distribution de l'eau à l'aide du levier (64).

**NOTE :**

Lorsque le levier est relâché (52), la rotation de la brosse s'arrête et la machine s'éteint.

6.1.d - Double vitesse (Si présente) (Fig. 24)

- Sur certaines modèles, il est possible de sélectionner la vitesse de rotation de la brosse ou du disque entraîneur :
 - Vitesse standard
 - Double vitesse

**NOTE :**

Sélectionner la vitesse de la machine avant de faire fonctionner la machine.

**AVERTISSEMENT:**

Avant d'utiliser la double vitesse, s'assurer que la brosse ou le pad utilisé soit adapté à une vitesse de rotation égale à 308 trs/min.

- Pour sélectionner la vitesse désirée, appuyez sur le sélecteur de vitesse (65) placé à l'arrière du corps de la machine.
- L'utilisation de la machine avec double vitesse sélectionnée est la même que l'utilisation de la machine à basse vitesse. Il faut cependant prêter une plus grande attention aux mouvements de guide qui devront être encore plus légers du fait de la plus grande vitesse de la machine.

6.1.e - Fin d'utilisation et arrêt (Fig. 21 e 25/27)

- Lorsque les opérations de nettoyage sont terminées, et avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution de l'eau.
- Relâcher le levier (52) pour arrêter la rotation de la brosse et éteindre la machine (Fig. 20).
- Mettre la poignée en position verticale.
- Retirer le réservoir (en option) et le vider de sa solution.
- Après l'utilisation, démonter la brosse ou le disque entraîneur.



AVERTISSEMENT :

Ne jamais laisser la machine à l'arrêt avec la brosse ou le disque entraîneur/pad encore monté pour éviter qu'ils ne s'endommagent.

- Si le pad est sale, le laver à une température maximale de 60°C.
- Si la brosse est sale, la laver à l'eau courante.
- Débrancher le câble d'alimentation électrique de la prise et l'enrouler autour des supports appropriés d'enroulement du câble.

Pour les machines équipées de crochets mobiles :

- Enrouler le câble électrique sur les supports (66) (Fig. 25).
- Pour retirer le câble des supports, tourner les crochets (67) vers l'intérieur et retirer le câble sans nécessairement le dérouler (Fig. 26).

Pour les machines non équipées de crochets mobiles :

- Placer le support fixe dans la partie basse de la tige de la poignée et enrouler le câble en le faisant passer entre le support et la poignée guide (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Avec la fiche de réseau débranchée et la poignée en position verticale, soulever le corps de la machine en tournant la poignée vers le bas. La machine peut être ainsi déplacée sur les roues.

7.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE



AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs aux opérations d'entretien ou de nettoyage, respecter ce qui est indiqué dans le manuel « Avertissements de sécurité pour les aspirateurs monobrosse » en annexe.

OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

7.1.a - Nettoyage de la machine

Effectuer le nettoyage de la machine avec un linge humide puis frotter avec un linge sec et propre pour éviter la formation d'incrustations dues à l'effet des produits chimiques.



AVERTISSEMENT :

Ne pas utiliser de solvants, d'acides ou de substances corrosives pour nettoyer la machine.

7.1.b - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau (en option)



AVERTISSEMENT :

Une fois les opérations de lavage terminées, il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir de l'eau pour éviter tous dépôts ou incrustations.

Pour vider le réservoir d'eau, il faut le libérer de ses supports.



AVERTISSEMENT :

Conserver l'appareil dans un lieu fermé et à l'abri de l'humidité.

OPÉRATIONS À EFFECTUER EN FONCTION DES BESOINS

7.1.c - Remplacement de la brosse

Il devient nécessaire de remplacer la brosse lorsque celle-ci est usée avec une longueur de soie inférieure à 2 cm ou bien doit être remplacée en fonction du type de sol à laver ; pour procéder au remplacement, voir paragraphe « Montage de la brosse ».

7.1.d - Remplacement du disque entraîneur

Il devient nécessaire de remplacer le pad entraîneur lorsque celui-ci se présente usé avec une longueur inférieure à 10 mm, ou bien doit être en fonction du type de sol à lustrer ou à lisser.

Pour effectuer le remplacement, voir le paragraphe « Montage du disque entraîneur ».

PROBLÈMES - CAUSES - REMÈDES

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
En appuyant sur le bouton de déverrouillage du levier en même temps que sur le levier de rotation de la brosse, la machine ne démarre pas.	Fiche débranchée.	Brancher la fiche.
La brosse et/ou le disque entraîneur ne tourne pas.	Le levier de rotation de la brosse/disque entraîneur n'est pas appuyé.	Appuyer sur le levier.
	Présence d'éventuels corps étrangers.	Retirer les corps étrangers encastrés.
L'eau ne sort pas	Le réservoir est vide.	Remplir le réservoir.
	Le levier de distribution de l'eau n'est pas appuyé.	Appuyer sur le levier.
Le nettoyage du sol est insuffisant.	La brosse ou le détergent utilisés sont inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou de saleté à nettoyer.
	La solution détergente est insuffisante.	Retirer le réservoir (en option) de solution détergente.
	La brosse est usée.	Remplacer la brosse.
Lustrage/lissage du sol insuffisant.	Pad usé.	Remplacer le pad.
La machine fonctionne de manière irrégulière et vibre fortement.	Contrôler que la brosse ou le disque entraîneur soient montés correctement.	Remonter correctement la brosse ou le disque entraîneur.
	Contrôler que le pad soit parfaitement centré avec le disque entraîneur.	Replacer le pad en le centrant correctement avec le disque entraîneur.
	La brosse ou le disque entraîneur ne sont pas adaptés au sol.	Utiliser une brosse ou un disque entraîneur adapté au type de surface et/ou de travail à effectuer.

*Sehr verehrter Kunde,
Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.*

Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.

Damit ein gutes Produkt im Laufe der Zeit auch gut bleibt, muss es ständig verbessert werden, um jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der uns auch seine Meinungen und seine im täglichen Gebrauch gemachten Erfahrungen mitteilt.

Inhaltsangabe

1.1 EINLEITUNG	DE-3
1.2 - VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE	DE-3
1.3 - NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE	DE-3
2.1 ZUSAMMENBAU DER BAUTEILE	DE-3
2.1.a - Einsetzen der Führungssäule	DE-3
2.1.b - Elektroanschluss Führungssäule-Maschinenkörper	DE-3
2.1.c - Anbau der Halterungen für die Kabelaufwicklung	DE-3
2.1.d - Einbau der Bürste	DE-4
2.1.e - Einbau der Mitnehmerscheibe	DE-4
2.1.f - Einbau des Tanks (optional)	DE-4
2.1.g - Einbau der Sauggruppe (optional)	DE-5
2.1.h - Montage des Zusatzgewichts (optional)	DE-5
2.1.i - Elektroanschluss	DE-5
3.1 MASCHINENÜBERSICHT	DE-5
4.1 EINSTELLUNG DER NEIGUNG DER FÜHRUNGSSÄULE	DE-6
5.1 FÜHRUNGSSÄULE	DE-6
6.1 ARBEITSWEISE	DE-6
6.1.a - Kontrollen vor dem Gebrauch	DE-6
6.1.b - Einschalten der Maschine	DE-6
6.1.c - Gebrauch der Maschine	DE-7
6.1.d - doppelte Geschwindigkeit (falls vorhanden)	DE-7
6.1.e - Anwendungsende und Ausschalten	DE-8
6.1.f - Transport	DE-8
7.1 WARTUNG UND REINIGUNG TÄGLICH DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN	DE-8
7.1.a - Reinigung der Maschine	DE-8
7.1.b - Entleerung und Reinigung des Wassertanks (optional)	DE-8
7.1.c - Austausch der Bürste	DE-9
7.1.d - Austausch der Mitnehmerscheibe	DE-9
PROBLEME - URSACHEN - BEHEBUNGEN	DE-10

1.1 EINLEITUNG



GEFAHR:

Vor dem Gebrauch des Geräts lesen Sie bitte sorgfältig das Hinweisblatt **“SICHERHEITS-HINWEISE FÜR EINSCHLEIFMASCHINE”** im Anhang des vorliegenden Handbuchs.

Das vorliegende Handbuch ist fester Bestandteil der Maschine. Es muss an einem sicheren und für alles Bedienpersonal (Anwender und Wartungspersonal) leicht zugänglichen Ort für die gesamte Lebensdauer bis zur Entsorgung aufbewahrt werden.

1.2 - VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE

Die Maschine wurde entwickelt und gefertigt: zum Waschen von Böden und Teppichböden, zum Polieren von Böden, zum Glätten von Fußböden (zum Beispiel Parketts und Oberflächen mit Zwischenabständen)



GEFAHR:

Jede andere Verwendung entbindet den Hersteller von der Haftung für Schäden an Personen und/oder Sachen und lässt jegliche Garantiebedingung erlöschen.

1.3 - NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE



HINWEIS:

Die Maschine ist nicht für den Einsatz im Freien geeignet.



GEFAHR:

- waschen Sie keine Böden mit einer Wassertemperatur von über 50°C;
- benutzen Sie kein Dieselmotorkraftstoff/Benzin oder ätzende Reinigungsmittel zur Reinigung von Fußböden;
- waschen und saugen Sie keine ätzenden, entflammenden, explosiven Flüssigkeiten, auch nicht, wenn sie verdünnt sind.

2.1 ZUSAMMENBAU DER BAUTEILE

2.1.a - Einsetzen der Führungssäule (Abb. 1)

Für Modelle mit einer Befestigung der Führungssäule über 4 Schrauben:

- setzen Sie die Führungssäule (1) so auf die Basis (2), dass die vier Bohrlöcher der Führungssäule mit den Bohrlöchern des Maschinennahes übereinstimmen.
- drehen Sie die mitgelieferten Schrauben (3) fest.

Für Modelle mit einer Befestigung der Führungssäule über 2 Muttern:

- drehen Sie die beiden Muttern (4) des Maschinengehäuses (5) ab.
- setzen Sie die Führungssäule (6) ein, indem Sie sie in die Stifte des Maschinennahes (5) einführen.
- Ziehen Sie die Muttern (4) an.

2.1.b - Elektroanschluss Führungssäule-Maschinenkörper (Abb. 2)

- Der elektrische Anschluss der Führungssäule mit dem Maschinenkörper erfolgt durch Einstecken des Netzsteckers (7) in die Anschlussdose (8) der Maschine; Für Modelle, deren Stecker mit einer Dichtung (9) ausgestattet ist, setzen Sie diese zuerst auf, bevor Sie den Stecker mit der Dose verbinden und drehen Sie die mitgelieferten Schrauben (10) an.

2.1.c - Anbau der Halterungen für die Kabelaufwicklung (Abb. 3/5)

Einige Modelle besitzen Kabelaufwickelhalterungen, die direkt auf die Führungssäulenslange montiert werden.

- Schieben Sie das kurze Steckteil (11) in das lange Steckteil (12) (Abb. 3).
- Verschrauben Sie die Schraube (13) mit dem Knauf (14), indem Sie diesen nach rechts halten (Abb.4).
- der Haken (15) der Halterung kann je nach Anwendungsbedarf gedreht werden (Abb. 5).

- Bringen Sie eine Halterung sowohl am oberen als auch am unteren Teil der Führungssäule an.

2.1.d - Einbau der Bürste (Abb. 6)

- Kippen Sie die Maschine bei geradem Handgriff, indem Sie einen Fuß als Stütze auf die Räder setzen und legen Sie sie auf den Griff auf.
- Setzen Sie die Bürste (16) auf den Maschinensockel und sperren Sie sie mit der passenden Schmetterlingsmutter (17).
- Führen Sie eine halbe Drehung in Pfeilrichtung (A), um die einzuspannen (16).
- Richten Sie die Maschine wieder auf.
- Beim Anlassen wird durch die Drehung der Bürste der Einspannvorgang zu Ende gebracht.

Um die Bürste abzubauen, kippen Sie die Maschine und drehen Sie die Bürste (16) entgegengesetzt zur Pfeilrichtung (A).



HINWEIS:

Benutzen Sie nur die für das Modell passenden Bürsten des Herstellers.

Der Gebrauch von anderen Bürstenarten kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

2.1.e - Einbau der Mitnehmerscheibe (Abb. 6-7)

- Kippen Sie die Maschine bei geradem Handgriff, indem Sie einen Fuß als Stütze auf die Räder setzen und legen Sie sie auf den Griff auf.
- Setzen Sie die Mitnehmerscheibe (18) auf den Pad (19), geben Sie dabei Acht, das letztere genau mittig sitzt, um eine Drehunwucht zu vermeiden.
- Setzen Sie die Mitnehmerscheibe (18) komplett mit Pad auf den Maschinensockel und sperren Sie sie mit der passenden Schmetterlingsmutter, wie im Abschnitt „Einbau der Bürste“ beschrieben.

Um die Scheibe abzubauen, kippen Sie die Maschine und drehen Sie die Scheibe entgegengesetzt zur Pfeilrichtung (A).



HINWEIS:

Benutzen Sie nur die für das Modell passenden Pads des Herstellers.

Der Gebrauch von anderen Padarten kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

2.1.f - Einbau des Tanks (optional) (Abb. 8/14)

- Lockern Sie die beiden Schrauben (20) oder den Knauf (21) der oberen Halterung (22) der Führungssäule, je nach Maschinenmodell (Abb. 8).
- Vergewissern Sie sich, dass die untere Halterung (27) auf der an der Stange der Führungssäule (Abb. 11) angebrachten Scheibe aufsitzt.
- Drehen Sie das Kettchen (23) in den oberen Teil des Tanks (24) (Abb. 9).
- Verbinden Sie den Schlauch (25) mit dem entsprechenden Anschlussstück (26) auf dem unteren Teil des Tanks (24) (Abb. 10).
- Setzen Sie den Tank (24) auf die untere Halterung (27), wobei darauf zu achten ist, dass die Einrastlasche (28) mit ihrem dazu bestimmten Sitz (29) übereinstimmt (Abb. 11).
- Senken Sie die obere Einsteckverbindung (30) ab und verriegeln Sie sie mit der Einrastlasche (31) auf dem oberen Teil des Tanks (24) (Abb. 12).
- Lockern Sie die beiden Schrauben (32) oder den Knauf (33) der oberen Halterung (30) der Führungssäule, je nach Maschinenmodell (Abb. 12.)
- Verbinden Sie das Anschlussstück (34) des Schlauchs (35) mit dem Öffnungsloch auf dem Maschinenkörper (Abb. 13).
- Haken Sie das Kettchen (36) in den Haken (37) der Führungssäule (Abb. 14) ein.



BEMERKUNG:

Bei einigen Modellen muss das Kettchen (36) vor dem Einhängen in den Haken (37) in das Loch im unteren Bereich der Führungssäule eingeführt werden (ABB. 14-B).

2.1.g - Einbau der Sauggruppe (optional) (Abb. 15/19)

Die Sauggruppe besteht aus dem Staubsauger (38), dem Saugkranz (39) mit dem Bündel montierter Schläuche und dem Haltekorb des Staubsaugers (40) (Abb. 15)

- Vergewissern Sie sich, dass die untere Halterung (41) auf der an der Stange der Führungssäule (Abb. 16) angebrachten Scheibe aufsitzt.
- Lockern Sie die beiden Schrauben oder den Knauf der oberen Halterung der Führungssäule, je nach Maschinenmodell.
- Setzen Sie den Korb (42) in seinen Haltesitz (41).
- Senken Sie die obere Halterung (43), bis der Korb (42) eingespannt ist, dann drehen Sie die beiden Schrauben oder den Knauf der oberen Halterung fest, um alles fest zu verankern.
- Kippen Sie die Maschine und legen Sie sie auf den Griff.
- Bringen Sie die Klemme (44) der Saugkranzhalterung (45) an das Maschinengehäuse an (Abb.17), danach stellen Sie die Maschine wieder in Arbeitsposition.
- Setzen Sie den Staubsauger (46) in den Korb (47) (Abb.18).
- Verbinden Sie die das Schlauchbündel (48) über einen Bajonettverschluss mit dem Staubsauger (46).

Verbinden Sie den Stecker (49) mit der Hilfssteckdose (50) auf der Führungssäule oder der Maschinengruppe je nach Modell (Abb.19).

2.1.h - Montage des Zusatzgewichts (optional) (Abb. 20)

Wenn die zu waschende Oberfläche sehr schmutzig ist kann ein Zusatzgewicht auf die Maschine montiert werden, das einen höheren Druck der Bürsten oder der Mitnehmerscheibe auf den Boden ermöglicht.



BEMERKUNG:

Auf Grund des höheren Kontaktdrucks, kommt es zu einem höheren Verschleiß der Bürsten oder des Pads.



HINWEIS:

Das Zusatzgewicht besitzt zum Anheben passende Einkerbungen (50a).

- Heben Sie das Zusatzgewicht aus den Einkerbungen (50a).
- Setzen Sie das Gewicht auf das Gerät.

2.1.i - Elektroanschluss

- Verbinden Sie das Stromkabel der Maschine mit einer Netzsteckdose, deren Eigenschaften mit denen übereinstimmt, die auf dem Etikett mit den technischen Daten der Maschine angegeben sind.



HINWEIS:

- **Vergewissern Sie sich, dass die Netzleitung mit einem Fehlerstromschutzschalter (sog. Personenschutz) ausgestattet und geerdet ist.**
- **Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab, bevor Sie das Gerät in Gang setzen.**
- **Benutzen Sie nur dann eine elektrische Kabelverlängerung, wenn sich diese fehlerfrei ist; vergewissern Sie sich, dass der Querschnitt des Kabels der Geräteleistung entspricht.**
- **Vermeiden Sie, dass das Netzkabel über scharfe Kanten verläuft und dass es gequetscht wird.**
- **Der Netzstecker muss sich in unschwer erreichbar sein.**
- **Vergewissern Sie sich, dass das Elektrokabel nicht beschädigt ist.**

3.1 MASCHINENÜBERSICHT (Abb. 21)

- 51) Führungssäule
- 51a) Elektrischer Steuerkasten
- 52) Hebel zum Ausführen der Bürstendrehung (on-off)
- 53) Hebel zur Wasserabgabe
- 54) Hebel zur Neigung der Führungssäule
- 55) Versorgungskabel

- 56) Knopf zum Entriegeln der Bürstendrehhebel
- 57) Maschinenkörper
- 58) Räder
- 59) Halterungen
- 60) Elektroanschluss
- 61) Hilfssteckdose (falls vorhanden)

4.1 EINSTELLUNG DER NEIGUNG DER FÜHRUNGSSÄULE (Abb. 22)



HINWEIS:

Das Einstellen der Position der Führungssäule erfolgt bei stehender Maschine.

- Durch Anzug des Hebels (63) kann die Stellung der Führungssäule (62) geändert werden;
wenn die Hebel losgelassen wird richtet sich die Führungssäule aus und verriegelt sich in der nächstliegenden Neigungsposition.



BEMERKUNG:

Die beste Stellung der Führungssäule (62) während des Betriebs ist, wenn sie sich auf Hüfthöhe steht.

Schalten Sie niemals die Maschine ein, wenn die Führungssäule zuvor nicht richtig geneigt wurde.

5.1 FÜHRUNGSSÄULE (Abb. 21 e 23)

1) Knopf zum Entriegeln der Bürstendrehhebel (56) (Abb. 21)

Drücken Sie den Knopf (56), um die Bürstendrehhebel zu entriegeln (52).

2) Hebel zum Ausführen der Bürstendrehung (52) (Abb. 21)

Durch Anzug der Hebel zur Bürstendrehung (52) wird die Drehung der Bürste freigegeben.

Bei Loslassen der Hebel (52) hält die Drehung der Bürsten an und die Maschine stoppt automatisch.

Für einen Dauerbetrieb der Maschine, werden die Hebel (52) kontinuierlich angezogen.

3) Hebel zur Einstellung der Wasserabgabe (53) (bei Vorhandensein des optionalen Tanks) (Abb. 23)

Durch Anzug des Hebels (64) wird die Wasserabgabe für die Bodenwaschung freigegeben.

Bei Loslassen des Hebels (64) wird die Wasserabgabe unterbrochen.

6.1 ARBEITSWEISE

6.1.a - Kontrollen vor dem Gebrauch (Abb. 18)

- Bei Vorhandensein der montierten Sauggruppe (optional) kontrollieren Sie, dass alle Ansaugschläuche (48) korrekt mit der Maschinenbasis und dem Sauger verbunden sind.
- Überprüfen Sie, dass die Anschlüsse auf der Maschinenbasis nicht verstopft sind.
- Bei Vorhandensein des montierten Tanks (optional) kontrollieren Sie, ob er ausreichend Waschflüssigkeit für den Arbeitsvorgang enthält und ob die Schlauchverbindungen richtig angeschlossen sind.
- Überprüfen Sie den Zustand der Bürste und des Pads.
Bei Verschleiß, sind diese auszuwechseln.
- Kontrollieren Sie, dass das Gerät, speziell das Stromkabel, keine Schäden aufweist, die den korrekten Betrieb der Maschine und die Sicherheit des Bedienpersonals gefährden könnten.

6.1.b - Einschalten der Maschine (Abb. 21)



HINWEIS:

Einige Maschinenmodelle besitzen doppelte Geschwindigkeit.

In diesem Fall wählen Sie die gewünschte Geschwindigkeit bevor Sie die Maschine einschalten.

**GEFAHR:**

Arbeiten Sie immer mit trockenen Händen.

- Ziehen Sie den Hebel (54) nach oben und senken Sie die Führungssäule auf Höhe der Hüften (Stellung mit dem dem größten Ausgleich).
- Drücken Sie den Knopf (56), um die Hebel zum Ausführen der Bürstendrehung zu entriegeln (52).
- Durch Anzug der Hebel (52) startet die Maschine.
- Bei Loslassen beider Hebel (52) hält die Maschine an.

**HINWEIS:**

Wickeln Sie niemals das Stromkabel um den Hals oder um den Maschinenkörper.

6.1.c - Gebrauch der Maschine (Abb. 21 und 23)

- Nach dem Start der Maschine beginnen Sie mit den Reinigungsarbeiten, indem Sie die Hebel (52) angezogen halten; hierdurch bleibt die Maschine in Betrieb und die Bürstendrehung bleibt eingeschaltet.
- Die Maschine wird so benutzt, dass kleine Bögen gezogen werden, deren Mittelpunkt der Bediener bildet.
- Die Schwenkbewegung, d.h. die natürliche Bewegung der Maschine, erhält man durch Schieben oder Heben des Griffs. Durch leichten Zug des Griffs nach oben bewegt sich die Maschine nach rechts. Durch leichten Druck des Griffs nach unten bewegt sich die Maschine nach links. Durch eine leichte Drehung an der rechten Seite des Griffs fährt die Maschine nach vorne. Durch eine leichte Drehung an der linken Seite des Griffs fährt die Maschine nach hinten.

**BEMERKUNG:**

Führen Sie nur leichten Druck aus, um einfach zu bedienende Bewegungen der Maschine zu erhalten.

- um die Maschine an einem bestimmten Punkt in Betrieb zu halten, genügt es, den Griff in Startstellung zu halten.

**BEMERKUNG:**

Der Gebrauch der Maschine bei sich drehenden Bürsten immer auf der gleichen Stelle kann Schäden am Bodenbelag hervorrufen.

- Bei Maschinen mit optionalem Tank erfolgt die Wasserabgabe über den Hebel (64).

**BEMERKUNG:**

Werden die Hebel (52) losgelassen hält die Drehung der Bürste an und die Maschine schaltet sich aus.

6.1.d - Doppelte Geschwindigkeit (falls vorhanden) (Abb. 24)

- Bei einigen Modellen kann die Drehgeschwindigkeit der Bürste oder der Mitnehmerscheibe ausgewählt werden.
 - Standardgeschwindigkeit
 - Doppelte Geschwindigkeit

**BEMERKUNG:**

Wählen Sie die gewünschte Geschwindigkeit, bevor Sie die Maschine einschalten.

**HINWEIS:**

Bevor Sie die doppelte Geschwindigkeit verwenden, vergewissern Sie sich, dass die Bürste oder das verwendete Pad für eine Drehgeschwindigkeit von 308/min geeignet sind.

- Um die gewünschte Geschwindigkeit auszuwählen, drücken Sie den Geschwindigkeitsschalter (65) auf der Rückseite des Maschinenkörpers.
- Der Gebrauch der Maschine mit doppelter Geschwindigkeit entspricht der einer Maschine mit einfacher Geschwindigkeit. Den Bewegungen muss jedoch größere Aufmerksamkeit bei der Führung zuteil werden, da die Führungsbefehle auf Grund der höheren Geschwindigkeit noch schwächer durchgeführt werden müssen.

6.1.e - Anwendungsende und Ausschalten (Abb. 21 und 25/27)

- Am Ende der Reinigungsarbeiten, noch bevor die Maschine ausgeschaltet wird, muss die Wasserabgabe geschlossen werden.
- Lassen Sie die Hebel (52) los, um die Drehung der Bürste einzustellen und schalten Sie die Maschine aus (Abb. 20).
- Setzen Sie die Führungssäule in vertikale Stellung.
- Entnehmen Sie den Tank (optional) und entleeren Sie das Reinigungsmittel.
- Montieren Sie nach dem Gebrauch die Bürste oder die Mitnehmerscheibe ab.



HINWEIS:

Lassen Sie die Maschine nicht mit eingebauter Bürste oder Mitnehmerscheibe/Pad im Ruhezustand, um Schäden an ihnen zu vermeiden.

- Wenn das Pad schmutzig ist, waschen Sie es mit einer Höchsttemperatur von 60°.
- Wenn die Bürste schmutzig ist, waschen Sie sie unter fließendem Wasser.
- Ziehen Sie das Stromkabel aus der Steckdose und wickeln Sie es auf die entsprechenden Kabelhalterungen auf.

Für Maschinen mit beweglichem Haken:

- Wickeln Sie das Stromkabel auf die Halterungen (66) (Abb.25).
- Um die Kabel von den Halterungen zu nehmen, drehen Sie die Haken (67) nach Innen und nehmen Sie das Kabel ab, ohne es abwickeln zu müssen (Abb. 26).

Für Maschinen ohne bewegliche Haken:

- Bringen Sie die feste Halterung in den unteren Bereich der Führungsstange und wickeln Sie das Kabel auf, indem Sie es durch Halterung und die Führungssäule passieren lassen (Abb. 27).

6.1.f - Transport

Bei abgezogenem Stromstecker und Fahrsäule in aufrechter Stellung heben Sie den Maschinenkörper an, indem Sie die Führungssäule nach unten drehen.

Die Maschine kann auf diese Weise auf den Rädern gefahren werden.

7.1 WARTUNG UND REINIGUNG



HINWEIS:

Für Informationen und Hinweise zur Wartung oder Reinigung halten Sie sich bitte an die Angaben des beiliegenden Handbuchs unter „Sicherheitshinweise für Einscheibenmaschine“.

TÄGLICH DURCHFÜHRENDE ARBEITEN

7.1.a - Reinigung der Maschine

Reinigen Sie die Maschine mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie danach mit einem sauberen Tuch ab, wobei darauf zu achten ist, dass sich keine Verkrustungen durch chemische Produkte bilden.



HINWEIS:

Benutzen Sie für die Reinigung keine Lösungsmittel, Säuren oder ätzende Mitteln.

7.1.b - Entleerung und Reinigung des Wassertanks (optional)



HINWEIS:

Am Ende der Wascharbeiten muss das Wasser aus dem Tank abgelassen und der Tank gereinigt werden, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.

Zum Entleeren des Tanks entfernen Sie dessen Halterungen.



HINWEIS:

Lagern Sie das Gerät in einem geschlossenen und trockenen Ort auf.

JE NACH BEDARF DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN

7.1.c - Austausch der Bürste

Ein Austausch der Bürste wird dann erforderlich, wenn durch Verschleiß die Bürstenborsten kürzer wie 2cm sind, oder wenn die zu waschende Bodenart einen Austausch verlangt. Zum Austausch, siehe Abschnitt „Einbau der Bürste“.

7.1.d - Austausch der Mitnehmerscheibe

Ein Austausch des Mitnehmerpads wird dann erforderlich, wenn durch Verschleiß die Höhe kleiner wie 2cm wird, oder wenn die zu waschende oder polierende Bodenart einen Austausch verlangt.
Zum Austausch, siehe Abschnitt „Einbau der Mitnehmerscheibe“.

PROBLEME - URSACHEN - BEHEBUNGEN

PROBLEME	URSACHEN	BEHEBUNGEN
Drücken Sie gleichzeitig mit den Hebeln für die Bürstendrehung den Entriegelungsknopf, wodurch die Maschine nicht startet.	Stecker abgezogen.	Stecker einstecken.
Die Bürste und/oder die Mitnehmerscheibe dreht sich nicht.	Hebel zum Drehen der Bürste/der Mitnehmerscheibe nicht gedrückt. Vorhandensein eventueller Fremdkörper.	Drücken Sie den Hebel. Entfernen Sie die eingeklemmten Fremdkörper.
Wasser tritt nicht aus.	Tank leer. Hebel zu Wasserabgabe nicht gedrückt.	Tank auffüllen. Drücken Sie den Hebel.
Reinigungsergebnis ungenügend.	Unpassende Bürsten oder Reinigungsmittel. Reinigungslösung unzureichend. Bürste abgenutzt.	Benutzen Sie Bürsten oder Reinigungsmittel, die für den Bodenbelag oder den zu beseitigenden Schmutz geeignet sind. Einfüllen von Lösungsmittel in den Tank (optional). Bürste auswechseln.
Abschliff/Polierung des Bodens unzureichend.	Pad abgenutzt.	Pad auswechseln.
Die Maschine arbeitet unregelmäßig oder vibriert stark.	Kontrollieren Sie, dass die Bürste oder die Mitnehmerscheibe korrekt eingebaut sind. Kontrollieren Sie, dass das Pad genau mittig auf der Mitnehmerscheibe sitzt. Die Bürste oder die Mitnehmerscheibe sind für den Bodenbelag nicht geeignet.	Bauen Sie die Bürste oder die Mitnehmerscheibe wieder richtig ein. Setzen Sie das Pad genau mittig auf die Mitnehmerscheibe. Benutzen Sie eine für den Bodenbelag und/oder Beiarbeitszweck geeignete Bürste oder Mitnehmerscheibe.

*Apreciado Cliente,
Gracias por elegir nuestro producto para limpiar los ambientes de su hogar.*

La lavapisos que ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer al usuario por su facilidad en el uso y su fiabilidad.

Somos conscientes de que un buen producto para que lo siga siendo en el tiempo requiere actualizaciones continuas dirigidas a satisfacer las expectativas de quien diariamente lo utiliza. En este sentido, esperamos encontrar en usted no sólo un cliente satisfecho, sino también un interlocutor que no dude en presentar sus opiniones e ideas fruto de la experiencia personal diaria.

Índice

1.1 INTRODUZIONE	ES-3
1.2 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA	ES-3
1.3 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA	ES-3
2.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI.....	ES-3
2.1.a - Colocación del mango.....	ES-3
2.1.b - Conexión eléctrica del mango con la estructura de la máquina.....	ES-3
2.1.c - Instalación de los soportes del carrete del cable.....	ES-3
2.1.d - Instalación del cepillo	ES-4
2.1.e - Montaje del disco de arrastre	ES-4
2.1.f - Instalación del depósito (opcional)	ES-4
2.1.g - Instalación Grupo de aspiración (opcional).....	ES-5
2.1.h - Montaje de peso adicional (opcional)	ES-5
2.1.i - Conexión eléctrica	ES-5
3.1 INFORMACIÓN SOBRE LA MÁQUINA	ES-5
4.1 REGULACIÓN INCLINACIÓN MANGO	ES-6
5.1 MANGO GUÍA.....	ES-6
6.1 FUNCIONAMIENTO	ES-6
6.1.a - Controles ante del uso	ES-6
6.1.b - Arranque de la máquina	ES-6
6.1.c - Uso de la máquina	ES-7
6.1.d - Doble velocidad (Si está presente)	ES-7
6.1.e - Terminación y apagado	ES-8
6.1.f - Transporte	ES-8
7.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	ES-8
7.1.a - Limpieza de la máquina	ES-8
7.1.b - Vaciado y limpieza del tanque de agua (Opcional)	ES-8
7.1.c - Cambio del cepillo	ES-9
7.1.d - Cambio del disco de arrastre	ES-9
PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES	ES-10

1.1 INTRODUCCIÓN



PELIGRO:

Antes de utilizar el aparato lea atentamente las instrucciones relacionadas con las **“ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LAS “MÁQUINAS FREGADORAS”** anexo al presente.

Este manual es parte integral de la máquina, debe conservarse cuidadosamente en un lugar seguro y de fácil acceso para los usuarios (operadores y personal encargado del mantenimiento), durante la vida útil de la misma hasta su demolición.

1.2 - USO DE LA MÁQUINA

La máquina ha sido diseñada y fabricada para: Limpiar pisos y alfombras, El pulido de pisos, Lijar pisos (como parquet y superficies irregulares).



PELIGRO:

Cualquier otro uso releva de responsabilidad al fabricante por los daños que se le ocasionen a las personas o las cosas y deja sin efectos la garantía.

1.3 - USO NO PREVISTO DE LA MÁQUINA



ADVERTENCIA:

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.



PELIGRO:

- No lavar los pisos con agua superior a los 50°C;
- No utilizar diesel/gasolina o detergente corrosivos para lavar los pisos;
- No limpiar ni aspirar líquidos corrosivos, inflamables ni explosivos aunque estén diluidos.

2.1 MONTAJE DE LOS COMPONENTES

2.1.a - Colocación del mango (Fig. 1)

En los modelos con sujeción del mango con 4 tornillos:

- Coloque el mango (1) en la base (2) alineando los cuatro orificios del mango con los agujeros de la estructura de la máquina.
- Apriete los tornillos (3) que se suministran.

En los modelos con sujeción del mango con 2 tuercas:

- Afloje las dos tuercas (4) de la estructura de la máquina (5).
- Coloque el mango (6) insertándolo en los pernos presentes en la estructura de la máquina (5).
- Apriete las tuercas (4).

2.1.b - Conexión eléctrica del mango con la estructura de la máquina (Fig. 2)

- Realice la conexión eléctrica del mango a la estructura de la máquina introduciendo la toma (7) en el enchufe (8) de la máquina; En los modelos equipados de toma con junta (9) interponga la misma antes de conectar el enchufe y apriete los tornillos (10) que se suministran.

2.1.c - Instalación de los soportes del carrete del cable (Figg. 3/5)

Algunos modelos están equipados con soportes para el carrete del cable instalados en la barra del mango:

- Meta el conector corto (11) en el conector largo (12) (Fig. 3).
- Apriete el tornillo (13) a la manija (14) manteniendo esta última hacia la derecha (Fig. 4).
- El gancho (15) del soporte se puede girar según el uso (Fig. 5).
- Coloque un soporte en la parte superior del mango y el segundo en la parte inferior.

2.1.d - Instalación del cepillo (Fig. 6)

- Inclíne la máquina girándola con el mango recto, y con el pie en las ruedas y depositarla sobre la empuñadura.
- Coloque el cepillo (16) en la base de la máquina, metiendo el conector especial de mariposa (17).
- Efectúe un semi-giro en el sentido de la flecha (A) para meter el cepillo (16).
- Volver a poner la máquina en su posición.
- Cuando comienza a girar, el cepillo termina de ajustarse.

Para quitar el cepillo inclinar la máquina y girarlo (16) en sentido contrario a la flecha (A).



ADVERTENCIA:

Utilice solamente cepillos suministrados por el fabricante, según el modelo de la máquina.

El uso de otra clase de cepillos puede afectar la seguridad de la máquina.

2.1.e - Montaje del disco de arrastre (Figg. 6-7)

- Inclíne la máquina girándola con el mango recto, y con el pie en las ruedas y depositarla sobre la empuñadura.
- Coloque el disco de arrastre (18) en el pad (19) centrando bien este último para evitar el desequilibrio de la rotación.
- Coloque el cepillo (18) con el pad en la base de la máquina, metiendo el conector especial de mariposa como se indica en el apartado "Instalación del cepillo".

Para quitar el cepillo inclinar la máquina y girarlo en sentido contrario a la flecha (A).



ADVERTENCIA:

Utilice solamente pad suministrados por el fabricante, según el modelo de la máquina.

El uso de otra clase de pad puede afectar la seguridad de la máquina.

2.1.f - Instalación del depósito (opcional) (Fig. 8/14)

- Afloje los dos tornillos (20) o la manija (21) del soporte superior (22) del mango, según el modelo de la máquina (Fig. 8).
- Asegúrese que el soporte inferior (27) se apoye en la placa colocada en la barra del mango (Fig. 11).
- Apriete la cadeneta (23) en la parte superior del depósito (24) (Fig. 9).
- Conecte el tubo (25) en la respectiva unión (26) que está en la parte inferior del depósito (24) (Fig. 10).
- Coloque el depósito (24) en el soporte inferior (27) alineando la lengüeta de enganche (28) en su lugar (29) (Fig. 11).
- Baje el conector superior (30) y engánchelo en la lengüeta de conexión (31) que está en la parte superior del depósito (24) (Fig. 12).
- Apriete los dos tornillos (32) o la manija (33) del soporte superior (30) del mango, según el modelo de la máquina (Fig. 12).
- Conecte la unión (34) del tubo (35) en el orificio presente en la estructura de la máquina (13).
- Enganche la cadeneta (36) en el gancho (37) del mango (Fig. 14).



NOTA:

En algunos modelos es necesario insertar la cadeneta (36) en el orificio que está en la parte inferior del mango antes de engancharla en el gancho (37) (FIG. 14-B).

2.1.g - Instalación Grupo de aspiración (opcional) (Fig. 15/19)

La unidad de aspiración está formada por el aspirador de polvos (38), anillo aspirante (39) con haz de tubos de montaje y canasta de soporte aspirapolvo (40) (Fig. 15).

- Asegúrese que el soporte inferior (41) se apoye en la placa colocada en la barra del mango (Fig. 16).
- Afloje los dos tornillos o la manija del soporte superior del mango, según el modelo de la máquina.
- Coloque la canasta (42) en la sede especial del soporte (41).
- Baje el soporte superior (43) hasta meter la canasta (42), luego apretar los dos tornillos o la manija del soporte superior para bloquear todo.
- Inclíne la máquina y déjela apoyar sobre la empuñadura.
- Apoye la placa (44) de soporte del anillo aspirante (45) en la estructura de la máquina (Fig. 17), luego vuelva a colocar la máquina en posición de trabajo.
- Inserte el aspirapolvo (46) en la canasta (47) (Fig. 18).
- Conecte el haz de tubos (48) al aspirapolvos (46) a través del acoplamiento de bayoneta.

Conecte el enchufe (49) a la toma auxiliar (50) del mango o en el grupo máquina, según el modelo (Fig. 19).

2.1.h - Montaje de peso adicional (opcional) (Fig. 20)

Si la superficie que se va a limpiar está muy sucia, se puede instalar en la máquina un peso adicional para que el cepillo o el disco de arrastre tengan mayor presión de contacto con el piso.



NOTA:

La presión de contacto aumenta el desgaste del cepillo o del pad.



ADVERTENCIA:

El peso adicional cuenta con entrantes especiales (50a) para la elevación.

- Levantar el peso adicional por los entrantes (50a).
- Coloque el peso en el aparato.

2.1.i - Conexión eléctrica

- Conecte el cable de alimentación de la máquina a la toma de la red, la cual debe tener las mismas características descritas en la placa con los datos técnicos.



ADVERTENCIA:

- Compruebe que el sistema eléctrico disponga de interruptor diferencial (tipo salva vida) y de puesta a tierra.
- Desenrollar todo el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el aparato.
- Utilice extensión eléctrica que esté en buenas condiciones, además asegúrese que la sección sea idónea para la potencia del aparato.
- Nunca arrastre el cable de red sobre bordes afilados y no aplastarlo.
- La toma debe ser de fácil acceso.
- Verificar que el cable no esté dañado.

3.1 INFORMACIÓN SOBRE LA MÁQUINA (Fig. 21)

- 51) Mango guía
- 51a) Caja de mandos eléctricos
- 52) Palanca de arranque cepillo giratorio (on-off)
- 53) Palanca de regulación suministro de agua
- 54) Palanca de inclinación mango
- 55) Cable de alimentación
- 56) Botón de desbloqueo palanca rotación cepillo

- 57) Estructura de la máquina
- 58) Ruedas
- 59) Soportes
- 60) Conexión eléctrica
- 61) Toma auxiliar (si está presente)

4.1 REGULACIÓN INCLINACIÓN MANGO (Fig. 22)



ADVERTENCIA:

La regulación de la posición del mango se realiza con la máquina parada.

- Para modificar la posición del mango (62) tire la palanca (63); soltando la palanca el mango se traslada y se bloquea a la posición más cercana.



NOTA:

La posición correcta del mango (62) durante el funcionamiento de la máquina corresponde a la altura de las caderas.
Nunca arranque la máquina sin reclinar correctamente el mango.

5.1 MANGO GUÍA (Figg. 21 y 23)

1) Botón de desbloqueo palanca cepillo giratorio (56) Fig. 21)

Pulse el botón (56) para desbloquear las palancas de inicio de rotación del cepillo (52).

2) Palanca de arranque cepillo giratorio (on-off) (Fig. 21)

Al tirar las palancas de rotación del cepillo (52) se habilita la rotación del cepillo. Al soltar las palancas (52) la rotación del cepillo se detiene y la máquina automáticamente se para.

Para que la máquina funcione continuamente, las palancas (52) se deben mantener siempre presionadas.

3) Palanca de regulación suministro de agua (53) (Con depósito opcional) (Fig. 23)

Tirando la leva (64), si abilita l'erogazione dell'acqua per il lavaggio del pavimento. Al rilascio della leva (64) l'erogazione dell'acqua si interrompe.

6.1 FUNCIONAMIENTO

6.1.a - Controles ante del uso (Fig.18)

- Con unidad de aspiración instalada (opcional), controlar que los tubos de aspiración (48) estén bien conectados a la base de la máquina y al aspirador.
- Controlar que las uniones que están en la base de la máquina no estén taponadas.
- Con depósito instalado (opcional) controlar que tenga suficiente líquido para el lavado y que la tubería esté bien conectada.
- Controlar el estado del cepillo o del pad. Reemplácelos si están desgastados.
- Controlar que el aparato, especialmente el cable de red, no esté dañado para que no afecte el funcionamiento de la máquina ni la seguridad del operador.

6.1.b - Arranque de la máquina (Fig. 21)



ADVERTENCIA:

Algunos modelos de máquina disponen de dos velocidades.

En este caso seleccione la velocidad respectiva antes de encender la máquina.



PELIGRO:

Trabaje solamente con las manos secas.

- Tirar hacia arriba la palanca (54) y bajar el mango hasta que quede a la altura de las caderas (posición de equilibrio).

- Pulse el botón (56) para desbloquear las palancas de inicio de rotación del cepillo (52).
- Al tirar de las palancas (52) la máquina se activa.
- Al soltar las palancas (52) la máquina se para.



ADVERTENCIA:

Nunca enrolle el cable de red sobre el cuello o la estructura de la máquina.

6.1.c - Uso de la máquina (Fig. 21 y 23)

- Después de encender la máquina comience las operaciones de limpieza manteniendo presionadas las palancas (52), de esta manera la máquina continuará funcionando así como la rotación del cepillo.
- La máquina se utiliza realizando pequeños arcos entorno al operador.
- El despliegue natural de la máquina se obtiene pulsando o levantando la empuñadura de la misma.

Al tirar o levantar ligeramente la empuñadura, la máquina se desplaza hacia la derecha.

Presionando o bajando ligeramente la empuñadura, la máquina se desplaza hacia izquierda.

Al hacer un pequeño giro a la derecha del mango, la máquina realiza el movimiento hacia adelante.

Al hacer un pequeño giro a la izquierda del mango, la máquina realiza el movimiento hacia atrás.



NOTA:

Efectuar presiones leves para que los movimientos de la máquina sean fácilmente controlables.

- Para mantener la máquina en marcha en un punto determinado, simplemente mantenga el mango en la posición inicial.



NOTA:

Si la máquina permanece parada con la rotación del cepillo activada por mucho tiempo, se pueden presentar daños en el piso.

- En las máquinas con depósito opcional, la regulación del suministro de agua se realiza con la palanca (64).



NOTA:

Al soltar las palancas (52) la rotación del cepillo se detiene y la máquina se apaga.

6.1.d - Doble velocidad (Si está presente) (Fig. 24)

- En algunos modelos se puede seleccionar la velocidad de rotación del cepillo o del disco de arrastre:
 - Velocidad estándar
 - Doble velocidad



NOTA:

Seleccione la velocidad respectiva antes de poner en marcha la máquina.



ADVERTENCIA:

Antes de utilizar la doble velocidad asegúrese que el cepillo o el pad sean adecuados para soportar una velocidad de giro de 308 rpm aprox.

- Para seleccionar la velocidad pulsar el selector de velocidad (65) que está en la parte posterior de la estructura de la máquina.
- El uso de la máquina con doble velocidad es igual al de baja velocidad. Debe, sin embargo, prestar más atención a los movimientos de conducción que serán más suaves debido a la mayor velocidad de la máquina.

6.1.e - Terminación y apagado (Fig. 21 y 25/27)

- Al terminar las operaciones de limpieza y antes de apagar la máquina, desactive el suministro del agua.
- Liberar las palancas (52) para detener la rotación del cepillo y apagar la máquina (Fig. 20).
- Colocar en posición vertical el mango.
- Retirar el depósito (opcional) y vaciar la solución.
- Desmontar el cepillo o el disco de arrastre.



ADVERTENCIA:

No deje la máquina parada con el cepillo o el disco de arrastre/pad instalado para prevenir que sufran daños.

- Si el pad está sucio, lavarlo a una temperatura máxima de 60°.
- Si el cepillo está sucio, lavarlo con agua normal.
- Desconectar el cable de alimentación eléctrico de la toma y enrollarlo en los respectivos soportes.

Para las máquinas con ganchos móviles:

- Envolver el cable eléctrico en los soportes (66) (Fig. 25).
- Para quitar el cable de los soportes girar los ganchos (67) hacia adentro y retirar el cable si enrollarlo (Fig. 26).

Para las máquinas sin ganchos móviles:

- Colocar el soporte fijo en la parte baja de la barra del mango y envolver el cable pasándolo por el soporte y el mango guía (Fig. 27).

6.1.f - Transporte

Una vez desconectado el enchufe de la red y con el mango en posición vertical, levantar la estructura de la máquina girando el mango hacia abajo.

De esta forma la máquina se puede transportar sobre las ruedas.

7.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



ADVERTENCIA:

Para la información y las precauciones relacionadas con las operaciones de mantenimiento y limpieza consultar las instrucciones contenidas en el manual “Advertencias de seguridad para máquinas fregadoras” anexo al presente.

OPERACIONES DIARIAS

7.1.a - Limpieza de la máquina

Limpiar la máquina con trapo mojado y luego secar con paño seco y limpio, para evitar que se formen incrustaciones causadas por los productos químicos.



ADVERTENCIA:

No utilice disolventes, ácidos ni sustancias corrosivas para limpiar la máquina.

7.1.b - Vaciado y limpieza del tanque de agua (Opcional)



ADVERTENCIA:

Cuando termine las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua para evitar la acumulación de sucios.

Quite los soportes para poder vaciar el depósito de agua.



ADVERTENCIA:

Conserve el aparato en un lugar cubierto y seco.

OPERACIONES A REALIZAR EN CASO NECESARIO

7.1.c - Cambio del cepillo

Si el cepillo está desgastado (longitud de las cerdas menor a los 2 cm) y debe cambiarlo o el tipo de piso es diferente, su reemplazo debe hacerse siguiendo las instrucciones del apartado "Instalación del cepillo".

7.1.d - Cambio del disco de arrastre

Si el pad de arrastre debe cambiarse por estar desgastado (altura menor a los 10 mm.) o el tipo de piso que se va a pulir o cepillar lo requiere, ver el apartado "Montaje del disco de arrastre".

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Al pulsar el botón de desbloqueo de las palancas y el de rotación del cepillo la máquina no se pone en marcha.	Enchufe desconectado.	Conecte el enchufe
El cepillo y/o el disco de arrastre no gira.	Palanca de rotación del cepillo y/o del disco de arrastre no está presionada.	Presione la palanca.
	Presencia de cuerpos extraños.	Quite los cuerpos extraños pegados.
No sale agua	Depósito vacío.	Llenar el depósito.
	Palanca de suministro del agua sin presionar.	Presione la palanca.
El piso no queda bien limpio.	Cepillos o detergentes inadecuados.	Utilice cepillo o detergente para el tipo de piso o de sucio que se va a limpiar.
	La solución de limpieza es inapropiada.	Llene el depósito (opcional) con la solución detergente.
	Cepillo desgastado.	Reemplace el cepillo.
Lijado /pulido del piso insuficiente.	Pad desgastado.	Reemplace el pad.
La máquina no funcione bien o vibra fuertemente.	Controle que el cepillo o el disco de arrastre estén montados correctamente.	Volver a montar correctamente el cepillo o el disco de arrastre.
	Controle que el pad esté bien centrado con el disco de arrastre.	Volver a colocar el pad centrándolo correctamente con el disco de arrastre.
	El cepillo o el disco de arrastre no son aptos para el piso.	Utilice cepillo o disco de arrastre aptos para el tipo de superficie o trabajo a realizar.

Prezado cliente,

Agradecemos-lhe por ter escolhido um dos nossos produtos para a limpeza dos seus ambientes.

A lavadora de pavimentos que adquiriu foi projectada para satisfazer o utilizador em termos de simplicidade de utilização e fiabilidade no tempo.

Acreditamos que um bom produto, para continuar a sê-lo no decorrer do tempo, necessita de ser actualizado para satisfazer as expectativas de quem o utiliza quotidianamente. Deste modo, esperamos que você seja não só um cliente satisfeito mas também um parceiro que não exita em transmitir-nos a sua opinião e as suas ideias referentes à sua experiência pessoal quotidiana.

Índice

1.1 INTRODUÇÃO	PT-3
1.2 - USO PREVISTO DA MÁQUINA	PT-3
1.3 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA	PT-3
2.1 USO NÃO PREVISTO DA MÁQUINA	PT-3
2.1.a - Posicionamento das manilhas.....	PT-3
2.1.b - Ligação eléctrica manilha-corpo da máquina.....	PT-3
2.1.c - Montagem dos suportes enroladores de cabo	PT-3
2.1.d - Montagem da escova	PT-4
2.1.e - Montagem do disco arrastador.....	PT-4
2.1.f - Montagem do Recipiente (Opcional).....	PT-4
2.1.g - Montagem do Sistema aspirador (Opcional).....	PT-5
2.1.h - Montagem de peso adicional (Opcional)	PT-5
2.1.i - Ligação eléctrica	PT-5
3.1 COMPONENTES DA MÁQUINA	PT-5
4.1 REGULAÇÃO DA INCLINAÇÃO DA MANILHA	PT-6
5.1 MANILHA DE CONDUÇÃO	PT-6
6.1 FUNCIONAMENTO	PT-6
6.1.a - Controlos antes do uso	PT-6
6.1.b - Ligação da máquina	PT-6
6.1.c - Uso da máquina	PT-7
6.1.d - Dupla velocidade (Se presente).....	PT-7
6.1.e - Quando se termina a utilização e desligação	PT-8
6.1.f - Transporte	PT-8
7.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA ADVERTÊNCIA	PT-8
7.1.a - Limpeza da máquina.....	PT-8
7.1.b - Esvaziamento e limpeza do recipiente da água (Opcional)	PT-8
7.1.c - Substituição da escova	PT-9
7.1.d - Substituição do arrastador	PT-9
PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES.....	PT-10

1.1 INTRODUÇÃO



PERIGO:

Antes de utilizar o aparelho lê com atenção o livrete “**ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA A POLIDORA DE PAVIMENTOS MONODISCO**” anexado a este manual.

O presente manual é parte integrante da mesma máquina; deve portanto ser conservado com cuidado num local seguro e acessível a todos os utilizadores (operadores e pessoal responsável pela manutenção) durante todo o período de funcionamento da máquina até à sua demolição.

1.2 - USO PREVISTO DA MÁQUINA

A máquina foi projectada e fabricada: para a lavagem de pavimentos e alcatifas, para o polimento de pavimentos, para a decapagem de pavimentos (por exemplo tacos e pavimentos desnivelados).



PERIGO:

Qualquer outra utilização exige o fabricante da responsabilidade por danos a pessoas e/ou a coisas e faz decair qualquer condição de garantia.

1.3 - USO NÃO PREVISTO DA MÁQUINA



ADVERTÊNCIA:

A máquina não está destinada para o funcionamento ao ar livre.



PERIGO:

- não lavar o pavimento com água com temperatura superior a 50°C;
- não utilizar gasóleo/gasolina ou detergentes corrosivos para a lavagem dos pavimentos;
- não lavar nem aspirar líquidos corrosivos, inflamáveis, explosivos mesmo se forem diluídos.

2.1 MONTAGEM DOS COMPONENTES

2.1.a - Posicionamento das manilhas (Fig. 1)

Para os modelos com fixação da manilha com 4 parafusos:

- Posicionar a manilha (1) na base (2) fazendo corresponder os quatro furos da manilha com os furos do corpo da máquina.
- Aparafusar os parafusos (3) de série.

Para os modelos com fixação da manilha com 2 porcas:

- Desapertar as duas porcas (4) do corpo da máquina (5).
- Posicionar a manilha (6) introduzindo-a nos pinos presentes no corpo da máquina (5).
- Aparafusar as porcas (4).

2.1.b - Ligação eléctrica manilha-corpo da máquina (Fig. 2)

- Ligar electricamente a manilha ao corpo da máquina introduzindo a tomada (7) na ficha (8) da máquina;
Para os modelos providos com tomada com retenção (9) interligar a mesma antes de ligar a ficha e aparafusar os parafusos (10) de série.

2.1.c - Montagem dos suportes enroladores de cabo (Figg. 3/5)

Alguns modelos estão providos com suportes enroladores de cabo que devem ser montados directamente na haste da manilha:

- Encaixar a inserção curta (11) à inserção comprida (12) (Fig. 3).
- Aparafusar o parafuso (13) ao manípulo (14) mantendo-o à direita (Fig.4).
- O gancho (15) do suporte pode ser girado conforme o tipo de utilização (Fig. 5).
- Posicionar um suporte na parte superior da manilha e o segundo suporte na parte inferior.

2.1.d - Montagem da escova (Fig. 6)

- Virar a máquina fazendo-a apoiar, com o cabo direito, com o pé sobre as rodas e colocá-la sobre o cabo.
- Posicionar a escova (16) na base da máquina, encaixando a apropriada inserção dentada (17).
- Efectuar uma meia rotação no sentido da seta (A) para encaixar a escova (16).
- Colocar novamente a máquina na sua posição.
- Quando se liga a rotação a escova conclui o encaixe.

Para a desmontagem da escova virar a máquina e girar a escova (16) no sentido contrário da seta (A).



ADVERTÊNCIA:

Utilizar sómente escovas fornecidas pelo fabricante relativas ao modelo da máquina. A utilização de outros tipos de escovas pode comprometer a segurança da máquina.

2.1.e - Montagem do disco arrastador (Figg. 6-7)

- Virar a máquina fazendo-a apoiar, com o cabo direito, com o pé sobre as rodas e colocá-la sobre o cabo.
- Posicionar o disco arrastador (18) na estrutura (pad) (19) prestando atenção para centrar correctamente o mesmo para não desequilibrar a rotação.
- Posicionar o disco arrastador (18) completo com a estrutura, na base da máquina, encaixando a apropriada inserção dentada, como indicado no parágrafo "Montagem da escova".

Para a desmontagem do disco arrastador virar a máquina e girá-lo no sentido contrário da seta (A).



ADVERTÊNCIA:

Utilizar sómente estruturas (pad) fornecidas pelo fabricante relativos ao modelo da máquina.

A utilização de outros tipos de estruturas (pad) pode comprometer a segurança da máquina.

2.1.f - Montagem do Recipiente (Opcional) (Figg. 8/14)

- Desapertar os dois parafusos (20) ou o manípulo (21) do suporte superior (22) da manilha, conforme o modelo da máquina (Fig. 8).
- Certificar-se que o suporte inferior (27) fique apoiado na placa posicionada na haste da manilha (Fig.11).
- Apertar a corrente (23) na parte superior do recipiente (24) (Fig. 9).
- Unir o tubo (25) à apropriada junção (26) colocada na parte inferior do recipiente (24) (Fig. 10).
- Posicionar o recipiente (24) no suporte inferior (27), prestando atenção para fazer corresponder a lingueta de encaixe (28) ao apropriado alojamento (29) (Fig. 11).
- Baixar a inserção superior (30) e engatá-la na lingueta de encaixe (31) colocada na parte superior do recipiente (24) (Fig.12).
- Aparafusar os dois parafusos (32) ou o manípulo (33) do suporte superior (30) da manilha, conforme o modelo da máquina (Fig. 12).
- Unir a junção (34) do tubo (35) ao furo presente no corpo da máquina (Fig.13).
- Engatar a corrente (36) ao gancho (37) da manilha (Fig.14).



NOTA:

Para alguns modelos é necessário introduzir a corrente (36) no furo presente na parte inferior da manilha antes de engatá-la no gancho (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montagem do Sistema aspirador (Opcional) (Fig. 15/19)

O sistema aspirador é composto pelo aspirador (38), pela coroa aspirante (39) com tubos montados e pelo cesto suporte do aspirador (40) (Fig. 15).

- Certificar-se que o suporte inferior (41) fique apoiado na placa posicionada na haste da manilha (Fig.16).
- Desapertar os dois parafusos ou o manípulo do suporte superior da manilha, conforme o modelo da máquina.
- Posicionar o cesto (42) no apropriado alojamento do suporte (41).
- Baixar o suporte superior (43) até encaixar o cesto (42), portanto, aparafusar os dois parafusos ou o manípulo do suporte superior para bloquear tudo.
- Virar a máquina e colocá-la sobre o cabo.
- Apoiar a placa (44) de suporte da coroa aspirante (45) no corpo da máquina (Fig.17) portanto colocar novamente a máquina na posição de funcionamento.
- Introduzir o aspirador (46) no cesto (47) (Fig.18).
- Unir o tubo (48) ao aspirador (46) através do engate de baioneta.

Ligar a ficha (49) à tomada auxiliar (50) posicionada na manilha ou no sistema máquina, conforme o modelo (Fig.19).

2.1.h - Montagem de peso adicional (Opcional) (Fig. 20)

Caso a superfície a ser lavada estiver muito suja é possível montar na máquina um peso adicional que permite efectuar uma maior pressão de contacto da escova, ou do disco arrastador, com o pavimento.



NOTA:

Devido à maior pressão de contacto, aumenta também o desgaste da escova ou da estrutura (pad).



ADVERTÊNCIA:

O peso adicional tem apropriadas concavidades (50a) para se efectuar a elevação.

- Elevar o peso adicional usando as apropriadas concavidades (50a).
- Posicionar o peso no aparelho.

2.1.i - Ligação eléctrica

- Ligar o cabo de alimentação da máquina a uma tomada de rede com as características correspondentes às referidas na placa dos dados técnicos da máquina.



ADVERTÊNCIA:

- **Certificar-se que a instalação eléctrica da rede tenha um interruptor diferencial (tipo salvavidas) e que tenha ligação à terra.**
- **Desenrolar completamente o cabo de alimentação eléctrica antes de por o aparelho a funcionar.**
- **Usar uma extensão eléctrica só se estiver em perfeito estado. Verificar que a secção seja apropriada à potência do aparelho.**
- **Nunca deixar correr o cabo de alimentação sobre superfícies aguçadas; evitar esmagá-lo.**
- **A tomada da corrente deve ser de fácil acesso.**
- **Verificar se o cabo eléctrico não está danificado.**

3.1 COMPONENTES DA MÁQUINA (Fig. 21)

- 51) Manilha de condução
- 51a) Caixa de comandos eléctricos
- 52) Alavancas de ligação da rotação da escova (on-off)
- 53) Alavanca de regulação do fornecimento de água
- 54) Alavanca de inclinação da manilha
- 55) Cabo de alimentação

- 56) Botão de desbloqueio das alavancas de rotação da escova
- 57) Corpo da máquina
- 58) Rodas
- 59) Suportes
- 60) Ligação eléctrica
- 61) Tomada auxiliar (se presente)

4.1 REGULAÇÃO DA INCLINAÇÃO DA MANILHA (Fig. 22)



ADVERTÊNCIA:

A regulação da posição da manilha deve ser efectuada com a máquina parada.

- Puxando a alavanca (63) é possível mudar a posição da manilha (62); libertando a alavanca a manilha posiciona-se e bloqueia-se na posição obrigada mais próxima.



NOTA:

A correcta posição da manilha (62) durante o funcionamento da máquina é à altura das ancas.

Nunca ligar a máquina sem antes ter inclinado a manilha de maneira correcta.

5.1 MANILHA DE CONDUÇÃO (Figg. 21 e 23)

1) Botão de desbloqueio das alavancas de rotação da escova (56) (Fig. 21)

Premir o botão (56) para desbloquear as alavancas de ligação da rotação da escova (52).

2) Alavancas de ligação da rotação da escova (52) (Fig.21)

Puxando as alavancas de rotação da escova (52) activa-se a rotação da escova. Ao libertar as alavancas (52) a rotação da escova interrompe-se e a máquina pára automaticamente.

As alavancas (52) devem ser mantidas puxadas para que exista um contínuo funcionamento da máquina.

3) Alavanca de regulação do fornecimento de água (53) (se existir o recipiente Opcional) (Fig. 23)

Puxando a alavanca (64), activa-se o fornecimento de água para a lavagem do pavimento.

Ao libertar a alavanca (64) o fornecimento da água interrompe-se.

6.1 FUNCIONAMENTO

6.1.a - Controlos antes do uso (Fig.18)

- Com o sistema aspirador montado (Opcional) controlar se os tubos de aspiração (48) estão correctamente ligados à base da máquina e ao aspirador.
- Controlar se as junções colocadas na base da máquina não estão obstruídas.
- Com o recipiente montado (Opcional) controlar se o mesmo contém líquido de lavagem suficiente para a fase de funcionamento e se o tubo está ligado correctamente.
- Controlar as condições da escova e da estrutura (pad).
Se estiverem desgastados devem ser substituídos.
- Controlar se o aparelho, especialmente o cabo da rede, não apresenta danos que possam comprometer o correcto funcionamento da máquina ou a segurança do operador.

6.1.b - Ligação da máquina (Fig. 21)



ADVERTÊNCIA:

Alguns modelos da máquina são providos com velocidade dupla.

Neste caso deve seleccionar a velocidade desejada antes de ligar a máquina.

**PERIGO:**

Trabalhar exclusivamente com as mãos secas.

- Puxar para cima a alavanca (54) e baixar a manilha até que esteja na altura das ancas (posição de máximo equilíbrio).
- Premir o botão (56) para desbloquear as alavancas de ligação da rotação da escova (52).
- Puxando as alavancas (52) a máquina liga-se.
- Ao libertar ambas alavancas (52) a máquina pára.

**ADVERTÊNCIA:**

Nunca enrolar o cabo da rede à volta da parte superior ou à volta do corpo da máquina.

6.1.c - Uso da máquina (Figg. 21 e 23)

- Após ter ligado a máquina iniciar as operações de limpeza mantendo premidas as alavancas (52), mantendo assim a máquina em funcionamento e a rotação da escova activa.
- A máquina deve ser utilizada efectuando pequenos círculos tendo como centro o mesmo operador.
- O balanço, ou seja o movimento natural da máquina, obtém-se premindo ou levantando o cabo da máquina.
Puxando, ou seja levantando levemente o cabo, a máquina desloca-se para a direita. Premindo, ou seja baixando levemente o cabo, a máquina desloca-se para a esquerda.
Efectuando uma leve pressão na parte direita da manilha, a máquina segue para a frente.
Efectuando uma leve pressão na parte esquerda da manilha, a máquina vai para trás.

**NOTA:**

Efectuar leves pressões para obter facilmente os movimentos que podem gerir a máquina.

- Para manter a máquina em funcionamento num determinado ponto é suficiente manter o cabo na posição de início.

**NOTA:**

Utilizar a máquina parada com a rotação da escova activa durante muito tempo pode causar danos no pavimento.

- Para máquinas providas com recipiente optional, regular o fornecimento da água com a alavanca (64).

**NOTA:**

Libertando as alavancas (52) a rotação da escova pára e a máquina desliga-se.

6.1.d - Dupla velocidade (Se presente) (Fig. 24)

- Para alguns modelos é possível seleccionar a velocidade de rotação da escova ou do disco arrastador:
 - Velocidade standard
 - Dupla velocidade

**NOTA:**

Seleccionar a velocidade desejada antes de colocar a máquina em funcionamento.

**ADVERTÊNCIA:**

Antes de utilizar a dupla velocidade verificar se a escova ou a estrutura (pad) são idóneas a uma velocidade de rotação igual a 308rpm.

- Para seleccionar a velocidade desejada premir o selector de velocidade (65) colocado por trás do corpo da máquina.
- A utilização da máquina com dupla velocidade seleccionada é idêntica a da máquina com baixa velocidade.
É necessário no entanto prestar mais atenção aos movimentos de condução que devem ser ainda mais leves devido à maior velocidade da máquina.

6.1.e - Quando se termina a utilização e desligação (Fig. 21 e 25/27)

- No fim das operações de limpeza, antes de desligar a máquina, desligar o fornecimento de água.
- Libertar as lavancas (52) para pára a rotação da escova e desligar a máquina (Fig.20).
- Posicionar verticalmente a manilha.
- Retirar o recipiente (Opcional) e esvaziar a solução.
- Desmontar a escova ou o disco arrastador após a utilização.



ADVERTÊNCIA:

Não deixar a máquina parada com a escova ou com o disco arrastador/estrutura (pad) montado para evitar que os mesmos se danifiquem.

- Se a estrutura (pad) estiver suja, lavá-la a uma temperatura máxima de 60°.
- Se a escova estiver suja, lavá-la com água corrente.
- Retirar o cabo de alimentação eléctrica da ficha e enrolá-lo nos apropriados suportes enroladores de cabo.

Para máquinas providas com ganchos móveis:

- Enrolar o cabo eléctrico nos suportes (66) (Fig.25).
- Para retirar o cabo dos suportes girar os ganchos (67) para dentro e retirar o cabo sem necessariamente desenrolá-lo (Fig. 26).

Para máquinas não providas com ganchos móveis:

- Posicionar o suporte na parte baixa da haste da manilha e enrolar o cabo fazendo-o passar entre o suporte e a manilha de condução (Fig. 27).

6.1.f - Transporte

Com a ficha da rede desligada e a manilha na posição vertical, elevar o corpo da máquina virando a manilha para baixo.

A máquina pode assim ser transportada sobre as rodas.

7.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA ADVERTÊNCIA



ADVERTÊNCIA:

Para as informações e as advertências relativas às operações de manutenção ou limpeza seguir quanto indicado no manual “Advertências de segurança para escova de mão” em anexo ao presente manual.

OPERAÇÕES A SEREM EFECTUADAS TODOS OS DIAS

7.1.a - Limpeza da máquina

Efectuar a limpeza da máquina com um pano e esfregar a seguir com um pano seco e limpo para evitar a formação de incrustações devido ao efeito dos produtos químicos.



ADVERTÊNCIA:

Não utilizar solventes, ácidos ou substâncias corrosivas para a limpeza da máquina.

7.1.b - Esvaziamento e limpeza do recipiente da água (Opcional)



ADVERTÊNCIA:

Após as operações de lavagem é obrigatório descarregar e limpar o recipiente da água para evitar depósitos ou incrustações

Para esvaziar o recipiente da água, retirá-lo dos apropriados suportes.



ADVERTÊNCIA:

Conservar o aparelho num local coberto e sem humidade.

OPERAÇÕES A SEREM EFECTUADAS CONFORME A NECESSIDADE

7.1.c - Substituição da escova

É necessária a substituição da escova quando a mesma estiver desgastada e com o comprimento das cerdas inferior a 2 cm ou deve ser substituída em função do tipo de pavimento que deve ser lavado; para a substituição, vê o parágrafo “Montagem da escova”.

7.1.d - Substituição do arrastador

É necessária a substituição da estrututa (pad) arrastadora quando a mesma estiver desgastada com uma altura inferior a 10mm, ou deve ser substituída em função do tipo de pavimento que deve ser polido ou decapado; para a substituição, vê o parágrafo “Montagem do disco arrastador”.

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Premindo o botão de desbloqueio das alavancas simultâneamente com as alavancas de rotação da escova a máquina não funciona.	Ficha desligada.	Ligar a ficha.
A escova e/ou o arrastador não gira.	A alavanca de rotação da escova/ arrastador não está premida. Presença de eventuais corpos estranhos.	Premir a alavanca. Remover os corpos estranhos encravados.
Não sai água	Recipiente vazio. Encher o recipiente.	A alavanca de fornecimento de água não está premida. Premir a alavanca.
Limpeza do pavimento insuficiente.	Escova ou detergente inadequados. Solução detergente insuficiente. Escova desgastada.	Usar escovas ou detergentes adequados ao tipo de pavimento ou ao tipo de sujidade a limpar. Encher o recipiente (Opcional) de solução detergente. Substituir a escova.
Decapagem/polimento do pavimento insuficiente.	Estrutura (Pad) desgastada.	Substituir a estrutura (pad).
A máquina funciona de modo irregular ou vibra muito.	Controlar se a escova ou o disco arrastador estão montados correctamente. Controlar se a estrutura (pad) está perfeitamente centrado com o disco arrastador. A escova ou o disco arrastador não são idóneos com o pavimento.	Montar novamente e correctamente a escova ou o disco arrastador. Posicionar novamente a estrutura (pad) centrando-a correctamente com o disco arrastador. Utilizar uma escova ou um disco arrastador idóneo com o tipo de superfície e/ ou de trabalho a efectuar.

Beste cliënt,

We danken u dat u voor een van onze producten voor het reinigen van uw omgevingen gekozen heeft.

De vloerschrobber die u zojuist gekocht heeft, is ontworpen om de gebruiker tevreden te stellen wat betreft de gebruiksvriendelijkheid en de betrouwbaarheid.

We weten dat een goed product regelmatig gemoderniseerd moet worden om met verloop van tijd correct te blijven functioneren en te kunnen voldoen aan de eisen van de personen die er dagelijks gebruik van maken. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden cliënt, maar tevens een partner zult zijn en dat u uw ideeën en uw dagelijkse ervaring aan ons zult doorgeven.

Inhoudsopgave

1.1 INLEIDING	NL-3
1.2 - BESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE	NL-3
1.3 - ONBESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE.....	NL-3
2.1 MONTAGE COMPONENTEN	NL-3
2.1.a - Handvat monteren	NL-3
2.1.b - Elektrische verbinding handvat-lichaam machine	NL-3
2.1.c - De kabelwikkelaar steunen monteren	NL-3
2.1.d - De borstel monteren	NL-4
2.1.e - De sleepschiif monteren	NL-4
2.1.f - De tank monteren (Optioneel).....	NL-4
2.1.g - De zuiggroep monteren (Optioneel).....	NL-5
2.1.h - Extra gewicht monteren (Optioneel)	NL-5
2.1.i - Elektrische aansluiting	NL-5
3.1 KEN UW MACHINE	NL-5
4.1 DE INCLINATIE VAN HET HANDVAT AFSTELLEN	NL-6
5.1 HANDVAT STUUR	NL-6
6.1 FUNCTIONERING	NL-6
6.1.a - Controles voor het gebruik	NL-6
6.1.b - De machine starten	NL-6
6.1.c - De machine gebruiken	NL-7
6.1.d - Dubbele snelheid (indien voorzien).....	NL-7
6.1.e - Einde gebruik en uitschakelen	NL-8
6.1.f - Transport	NL-8
7.1 ONDERHOUD EN REINIGING	NL-8
7.1.a - De machine reinigen	NL-8
7.1.b - De watertank (Optioneel) legen en reinigen	NL-8
7.1.c - De borstel vervangen	NL-9
7.1.d - De sleepschiif vervangen	NL-9
STORINGEN - OORZAKEN - OPLOSSINGEN	NL10

1.1 INLEIDING



GEVAARLIJK:

Lees aandachtig de bijgesloten handleiding “**VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR MONOBORSTELS**” door, alvorens u van het apparaat gebruik maakt.

Deze handleiding is een deel van de machine en moet dus gedurende de hele levensduur van de machine tot aan de afbraak ervan zorgvuldig op een veilige en voor alle gebruikers (bedieners en onderhoudspersoneel) toegankelijke plaats worden bewaard.

1.2 - BESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE

De machine is ontworpen en gemaakt: voor het reinigen van vloeren en tapijten, voor het schuren van vloeren, voor het polijsten van vloeren (bijvoorbeeld parket en gelegde vloeren).



GEVAARLIJK:

Elk ander gebruik ontheft de fabrikant van de verantwoordelijkheid voor schade aan personen en/of voorwerpen en zorgt ervoor dat de garantie erover vervalt.

1.3 - ONBESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE



WAARSCHUWING:

De machine is niet bestemd om buiten te worden gebruikt.



GEVAARLIJK:

- maak vloeren nooit schoon met water dat warmer is dan 50°C;
- maak geen gebruik van diesel/benzine of bijtende reinigingsmiddelen voor het schoonmaken van vloeren;
- voorkom het gebruik en het opzuigen van bijtende, explosieve en ontvlambare vloeistoffen, ook als ze aangelengd zijn.

2.1 MONTAGE COMPONENTEN

2.1.a - Handvat monteren (Afb. 1)

Voor modellen waarbij het handvat met 4 schroeven wordt vastgezet:

- Plaats het handvat (1) op het onderstel (2) en zorg ervoor dat de vier openingen in het handvat op dezelfde hoogte als de openingen in de machine geplaatst zijn.
- Draai de bijgesloten schroeven (3) vast.

Voor modellen waarbij het handvat met 2 moeren wordt vastgezet:

- Draai de twee moeren (4) op de machine los (5).
- Monteer het handvat (6) op de pennen op de machine (5).
- Draai de moeren (4) aan.

2.1.b - Elektrische verbinding handvat-lichaam machine (Afb. 2)

- Verbind het handvat elektrisch met de machine door het stopcontact (7) te verbinden met de stekker (8) van de machine; Breng, in het geval van modellen met stopcontact en pakking (9), de pakking aan alvorens u de stekker en het stopcontact met elkaar verbindt en draai de bijgesloten schroeven (10) aan.

2.1.c - De kabelwikkelaar steunen monteren (Afb. 3/5)

Bepaalde modellen zijn voorzien van kabelwikkelaar steunen die direct op de stand van het handvat gemonteerd moeten worden:

- Steek de korte koppeling (11) in de lange koppeling (12) (Afb. 3).
- Draai de schroef (13) aan op de knop (14) en zorg ervoor dat de knop helemaal naar rechts geschoven is (Afb.4).
- De haak (15) van de steun kan afhankelijk van het gebruik gedraaid worden (Afb. 5).
- Plaats een steun aan de bovenkant van het handvat en een tweede steun aan de onderkant van het handvat.

2.1.d - De borstel monteren (Afb. 6)

- Kantel de machine door een voet op de wielen te plaatsen. Houd het handvat recht en laat de machine op de handgreep steunen.
- Plaats de borstel (16) op het onderstel van de machine en klik hem in de speciale vlinderkoppeling vast (17).
- Laat de borstel (16) vervolgens een halve slag in de richting van de pijl (A) draaien.
- Zet de machine weer rechtop.
- De borstel wordt verder vastgezet zodra de rotatie ervan wordt opgestart.

Kantel de machine en draai de borstel (16) tegen de richting van de pijl (A) in om de borstel te demonteren.



WAARSCHUWING:

Maak uitsluitend gebruik van de borstels die door de fabrikant van de machine voor dit model geleverd worden.

Het gebruik van andere borstels van de veiligheid van de machine in gevaar brengen.

2.1.e - De sleepschiif monteren (Afb. 6-7)

- Kantel de machine door een voet op de wielen te plaatsen. Houd het handvat recht en laat de machine op de handgreep steunen.
- Plaats de sleepschiif (18) op de pad (19). Zorg ervoor dat u de pad correct centreert, teneinde een correcte uitbalancering tijdens de rotatie te kunnen waarborgen.
- Monteer de sleepschiif (18) met pad aan de onderkant van de machine en zet hem vast met behulp van de vlinderkoppeling, zie de paragraaf "De borstel monteren"

Kantel de machine en draai de sleepschiif tegen de richting van de pijl (A) in als u de sleepschiif wilt demonteren.



WAARSCHUWING:

Maak uitsluitend gebruik van de pads die door de fabrikant voor dit model van de machine geleverd worden.

Het gebruik van andere pads van de veiligheid van de machine in gevaar brengen.

2.1.f - De tank monteren (Optioneel) (Afb. 8/14)

- Afhankelijk van het model van de machine de twee schroeven (20) of de knop (21) van de bovenste steun (22) van het handvat losdraaien (Afb. 8).
- Verzeker u ervan dat de onderste steun (27) op het plaatje op de staaf van het handvat steunt (Afb.11).
- Draai de ketting (23) aan de bovenkant van de tank (24) aan (Afb. 9).
- Sluit de slang (25) aan op het verbindingselement (26) aan de onderkant van de tank (24) (Afb. 10).
- Plaats de tank (24) op de onderste steun (27) en zorg ervoor dat het lipje (28) in de zitting (29) schiet (Afb. 11).
- Haal de bovenste koppeling (30) naar beneden en haak hem vast aan het lipje (31) aan de bovenkant van de tank (24) (Afb.12).
- Afhankelijk van het model van de machine de twee schroeven (32) of de knop (33) van de bovenste steun (30) van het handvat losdraaien (Afb. 12).
- Sluit het verbindingselement (34) van de slang (35) aan op de opening op de machine (Afb.13).
- Haak de ketting (36) vast aan de haak (37) van het handvat (Afb.14).



OPMERKING:

In het geval van een aantal modellen kunt u de ketting (36) aanbrengen in de opening aan de onderkant van het handvat alvorens u de ketting aan de haak (37) vasthaakt (Afb.14-B).

2.1.g - De zuiggroep monteren (Optioneel) (Afb. 15/19)

De zuiggroep bevat een stofzuiger (38), een zuigmond (39) met gemonteerde slangen en de stofzuiger steuning (40) (Afb. 15).

- Verzekert u ervan dat de onderste steun (41) op het plaatje op de staaf van het handvat steunt (Afb. 16).
- Afhankelijk van het model van de machine de twee schroeven of de knop de bovenste steun van het handvat losdraaien.
- Monteer de steuning (42) op de daarvoor bestemde ruimte van de steun (41).
- Breng de bovenste steun (43) omlaag tot de steuning (42) vastgeklemd wordt. Draai vervolgens de twee schroeven of de knop van de bovenste steun aan om het geheel vast te zetten.
- Kantel de machine en laat haar op het handvat steunen.
- Plaats het plaatje (44) ter ondersteuning van de zuigmond (45) op de machine (Afb. 17) en zet de machine weer recht op.
- Breng de stofzuiger (46) aan in de steuning (47) (Afb. 18).
- Sluit de slangen (48) met behulp van de bajonetsluiting aan op de stofzuiger (46).

Steek, afhankelijk van het model, de stekker (49) in het extra stopcontact (50) op het handvat of op de machine (Afb. 19).

2.1.h - Extra gewicht monteren (Optioneel) (Afb. 20)

U kunt een extra gewicht op de machine monteren als de te reinigen vloer erg vuil is. Het extra gewicht zorgt voor een grotere contactdruk van de borstel of de sleepschijf op de vloer.



NOTA:

Wegens de grotere contactdruk neemt de slijtage van de borstel of de pad toe.



WAARSCHUWING:

Het extra gewicht is voorzien van speciale inkepingen (50a) voor het opheffen ervan.

- Hef het extra gewicht op met behulp van de speciale inkepingen (50a).
- Plaats het gewicht op het apparaat.

2.1.i - Elektrische aansluiting

- Sluit de voedingskabel van de machine aan op een stopcontact met eigenschappen die voldoen aan de gegevens die op het plaatje met technische gegevens van de machine zijn vermeld.



WAARSCHUWING:

- Verzekert u ervan dat het elektrische circuit geaard is en dat het voorzien is van een differentieelschakelaar (aardlekschakelaar).
- Wikkel de voedingskabel helemaal af alvorens u het apparaat in bedrijf stelt.
- Maak uitsluitend gebruik van een verlengsnoer als deze in perfecte staat verkeert. Controleer of de doorsnede van het verlengsnoer geschikt is voor het vermogen van het apparaat.
- Laat de voedingskabel nooit schuren over scherpe randen en zorg ervoor dat u de voedingskabel niet plet.
- Het stopcontact moet altijd goed bereikbaar zijn.
- Controleer of de elektrische kabel integer is.

3.1 KEN UW MACHINE (Afb. 21)

- 51) Handvat stuur
- 51a) Doos met elektrische bedieningen
- 52) Starthendels rotatie borstel (on-off)
- 53) Stelhendel waterafgifte
- 54) Hendel inclinatie handvat
- 55) Voedingskabel

- 56) Ontgrendelknop hendels rotatie borstel
- 57) Lichaam machine
- 58) Wielen
- 59) Steunen
- 60) Elektrische aansluiting
- 61) Extra stopcontact (indien voorzien)

4.1 DE INCLINATIE VAN HET HANDVAT AFSTELLEN (Afb. 22)



WAARSCHUWING:

Stel de stand van het handvat af als de machine uitgeschakeld is.

- Trek aan de hendel (63) als u de stand van het handvat (62) wilt veranderen. Zodra u de hendel loslaat zal het handvat zich plaatsen en in de dichtstbijzijnde verplichte stand vergrendelde stand geblokkeerd worden.



OPMERKING:

Tijdens de functionering van de machine moet het handvat (62) zich ter hoogte van uw heupen bevinden.

Start de machine nooit als u het handvat nog niet in de juiste stand geplaatst heeft.

5.1 HANDVAT STUUR (Afb. 21 en 23)

1) Ontgrendelknop hendels rotatie borstel (56) (Afb. 21)

Druk de knop (56) in om de starhendels rotatie borstel (52) te ontgrendelen.

2) Starhendels rotatie borstel (52) (Afb. 21)

De rotatie van de borstel wordt opgestart zodra u aan de starhendels rotatie borstel (52) trekt.

De rotatie van de borstel wordt onderbroken en de machine komt automatisch tot stilstand als u de hendels (52) loslaat.

Voor een continue functionering van de machine moet u voortdurend aan de hendels (52) trekken.

3) Stelhendel waterafgifte (53) (indien een Optionele tank voorzien is) (Afb. 23)

Trek aan de hendel (64). De waterafgifte voor het reinigen van de vloer wordt geactiveerd.

De waterafgifte wordt onderbroken zodra u de hendel (64) loslaat.

6.1 FUNCTIONERING

6.1.a - Controles voor het gebruik (Afb. 18)

- Controleer als de zuiggroep (Optioneel) gemonteerd is of de zuigslangen (48) correct op het onderstel van de machine en de zuiginstallatie zijn aangesloten.
- Controleer de verbindingselementen op het onderstel van de machine; ze mogen niet verstopt zijn.
- Controleer als de tank (Optioneel) gemonteerd is of er voldoende reinigingsvloeistof in aanwezig is om de reiniging te kunnen verrichten. Controleer tevens of de slang correct is aangesloten.
- Controleer de staat van de borstel of de pad.
Vervang ze als ze slijtage vertonen.
- Controleer of het apparaat en met name de voedingskabel integer zijn en geen schade vertonen waardoor de correcte functionering van de machine of de veiligheid van de bediener in gevaar gebracht kan worden.

6.1.b - De machine starten (Afb. 21)



WAARSCHUWING:

Bepaalde machinemodellen kunnen op dubbele snelheid functioneren.

In dit geval moet u voor het inschakelen van de machine de gewenste snelheid kiezen.

**GEVAARLIJK:**

Bedien de machine uitsluitend met droge handen.

- Trek de hendel (54) naar boven en breng het handvat omlaag tot het handvat de hoogte van uw heupen bereikt heeft (stand voor optimale uitbalancerings).
- Druk de knop (56) in om de starthendels rotatie borstel (52) te ontgrendelen.
- Trek aan de hendels (52) om de machine te starten.
- De machine komt tot stilstand zodra u de hendels (52) loslaat.

**WAARSCHUWING:**

Wikkel de kabel nooit om uw hals of het lichaam van de machine.

6.1.c - De machine gebruiken (afb. 21 en 23)

- Vang met de reiniging aan door de hendels (52) ingedrukt te houden als u de machine ingeschakeld heeft. Op deze manier blijft de machine functioneren en blijft de borstel draaien.
- Gebruik de machine door kleine bogen rondom de bediener te maken.
- De roterende beweging van de machine is mogelijk door het handvat ervan in te drukken of omhoog te trekken.
De machine verplaatst zich naar rechts als u de handgreep een beetje omhoog trekt.
De machine verplaatst zich naar links als u de handgreep een beetje indrukt.
De machine verplaatst zich vooruit als u het rechterdeel van het handvat een beetje draait.
De machine verplaatst zich achteruit als u het linkerdeel van het handvat een beetje draait.

**OPMERKING:**

Voer een lichte druk uit om de machine met eenvoudig bewegingen aan te sturen.

- Houd de handgreep in de startstand om de machine op een bepaalde plek te laten functioneren.

**OPMERKING:**

Een langdurig gebruik van de stilstaande machine met draaiende borstel kan de vloer beschadigen.

- Stel de waterafgifte af met behulp van de hendel (64) in het geval van machines met een optionele tank.

**OPMERKING:**

De borstel komt tot stilstand en de machine wordt uitgeschakeld als u de hendels (52) loslaat.

6.1.d - Dubbele snelheid (indien voorzien) (Afb. 24)

- In het geval van bepaalde modellen kunt u de rotatiesnelheid van de borstel of deleepschijf instellen:
 - Standaard snelheid
 - Dubbele snelheid

**OPMERKING:**

Stel de gewenste snelheid in alvorens u de machine in bedrijf stelt.

**WAARSCHUWING:**

Controleer of de borstel of de gebruikte pad geschikt is voor een rotatiesnelheid van 308rpm, alvorens u de dubbele snelheid instelt.

- Druk de snelheidsschakelaar (65) aan de achterkant van de machine in om de gewenste snelheid in te stellen.
- Het gebruik van de machine op dubbele snelheid is gelijk aan het gebruik van de machine op lage snelheid.
Let in dit geval echter goed op de stuurbewegingen. Gezien de hogere snelheid van de machine moeten deze bewegingen beter gecontroleerd worden.

6.1.e - Einde gebruik en uitschakelen (Afb. 21 en 25/27)

- Onderbreek aan het einde van de reiniging de waterafgifte en schakel vervolgens de machine uit.
- Laat de hendels (52) los om de rotatie van de borstel te onderbreken en schakel de machine uit (Afb.20).
- Plaats het handvat in de verticale stand.
- Verwijder de tank (Optioneel) en leeg hem.
- Demonteer de borstel of de sleepschiif na het gebruik.



WAARSCHUWING:

Demonteer de borstel of sleepschiif/pad altijd als u de machine niet gebruikt om de beschadiging ervan te voorkomen.

- Was de vuile pad met water met een temperatuur van max. 60°C.
- Spoel de vuile borstel onder stromend water.
- Haal de voedingskabel uit het stopcontact en wikkel hem om de speciale steunen.

In het geval van machines voorzien van verplaatsbare haken:

- Wikkel de voedingskabel om de steunen (66) (Afb.25).
- Draai de haken (67) naar binnen en verwijder de kabel zonder dat u hem helemaal afwikkelt om de kabel van de steunen te verwijderen (Afb. 26).

In het geval van machines voorzien van verplaatsbare haken:

- Monteer de vaste steun aan de onderkant van de staaf van het handvat en wikkel de kabel op door hem tussen de steun en de geleider van het handvat aan te brengen (Afb. 27).

6.1.f - Transport

Hef het lichaam van de machine op door het handvat naar beneden te draaien als de stekker uit het stopcontact verwijderd is en het handvat in de verticale stand staat. Nu kunt u de machine met behulp van de wielen verplaatsen.

7.1 ONDERHOUD EN REINIGING



WAARSCHUWING:

Voor informatie en de waarschuwingen omtrent het onderhoud of de reiniging, neem de inhoud van de bijgesloten handleiding "Veiligheidswaarschuwingen voor monoborstel" in acht.

DAGELIJKS TE VERRICHTEN HANDELINGEN

7.1.a - De machine reinigen

Reinig de machine met een vochtige doek en wrijf haar vervolgens met een droge en schone doek droog, teneinde de afzetting van chemische producten te vermijden.



WAARSCHUWING:

Maak geen gebruik van oplosmiddelen of zure of bijtende stoffen voor het reinigen van de machine.

7.1.b - De watertank (Optioneel) legen en reinigen



WAARSCHUWING:

Leeg de tank en spoel hem uit, teneinde afzettingen of bezinksels te vermijden, als de reinigingswerkzaamheden voltooid zijn.

Haal de watertank van de steunen om hem te kunnen legen.



WAARSCHUWING:

Berg het apparaat op in een afgesloten en vochtvrije ruimte.

HANDELINGEN DIE VERRICHT MOETEN WORDEN ALS DIT NODIG IS

7.1.c - De borstel vervangen

U moet de borstel vervangen als de borstelharen tot een lengte van maximaal 3 cm versleten zijn. De borstel moet echter ook vervangen worden als te reinigen vloerbedekking wijzigt.

Raadpleeg de paragraaf “De borstel monteren” voor het vervangen van de borstel.

7.1.d - De sleepschiif vervangen

U moet de sleepschiif vervangen als hij dusdanig versleten is dat hij minder dan 10mm dik is, of als de te schuren of polijsten vloerbedekking wijzigt.

Raadpleeg de paragraaf “De sleepschiif monteren” voor het vervangen van de sleepschiif.

STORINGEN - OORZAKEN - OPLOSSINGEN

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
De machine start niet op terwijl u tegelijkertijd de hendels ontgrendelknop en de hendels rotatie borstel indrukt.	Stekker niet aangesloten.	De stekker aansluiten.
De borstel en/of de sleep-schijf draait niet.	Hendel rotatie borstel/ sleepschijf niet ingedrukt. Vreemde voorwerpen aanwezig.	De hendel indrukken. De vastgelopen vreemde voorwerpen verwijderen.
Geen waterafgifte	Tank leeg. Hendel waterafgifte niet ingedrukt.	De tank vullen. De hendel indrukken.
De vloer wordt onvoldoende gereinigd.	Verkeerde borstel of reinigingsmiddel. Onvoldoende reinigingsmiddel. Borstel versleten.	Gebruik borstels of reinigingsmiddelen die voor het soort vloer of het te verwijderen vuil geschikt zijn. Vul de tank (Optioneel) met oplosmiddel. Vervang de borstel.
De vloer wordt onvoldoende geschuurd/gepolijst.	Pad versleten.	De pad vervangen.
De machine functioneert op onregelmatige wijze of trilt erg.	Controleer of de borstel of de sleepschijf correct gemonteerd zijn. Controleer of de pad perfect op de sleepschijf gecentreerd is. De borstel of de sleepschijf is niet geschikt voor het soort vloer.	Hermonteer de borstel of sleepschijf op correcte wijze. Herplaats de pad en centreer hem correct op de sleepschijf. Gebruik een borstel of sleepschijf die geschikt is voor het soort oppervlak en/of de te verrichten werkzaamheid.

Kjære kunde,

Takk for at du har valgt et av våre produkter til rengjøring av rommene dine.

Gulvvaskeren du har kjøpt er laget for å tilfredsstille brukeren i det at den er enkel å bruke og pålitelig over tid.

Vi vet at for at et godt produkt skal forbli nettopp et godt produkt over tid, behøver det kontinuerlige oppdateringer for å tilfredsstille forventningene og behovene til dem som bruker produktet daglig. Derfor håper vi at du vil bli en fornøyd kunde, men også en partner, som ikke vil nøle med å meddele oss meninger eller ideer som oppstår i forbindelse med din personlige, daglige erfaring med maskinen.

Innhold

1.1 INNLEDNING	NO-3
1.2 - TILTENKT BRUK AV MASKINEN	NO-3
1.3 - FEILAKTIG BRUK AV MASKINEN	NO-3
2.1 AMONTERING AV DELER	NO-3
2.1.a - Plassering av håndtak	NO-3
2.1.b - Elektrisk kobling mellom håndtak - maskinkropp	NO-3
2.1.c - Montering av kabelstøtter	NO-3
2.1.d - Montering av børste	NO-4
2.1.e - Montering av drivskive.....	NO-4
2.1.f - Montering av tank (tilbehør)	NO-4
2.1.g - Montering av oppsugingsenhet (tilbehør)	NO-5
2.1.h - Montering av ekstra vekt (tilbehør)	NO-5
2.1.i - Elektrisk kobling	NO-5
3.1 KJENSKAP TIL MASKINEN	NO-5
4.1 REULERING AV HÅNDTAKETS HELLING	NO-6
5.STYREHÅNDTAK	NO-6
6.1 FUNKSJON	NO-6
6.1.a - Kontroller før bruk.....	NO-6
6.1.b - Igangsetting av maskinen	NO-6
6.1.c - Bruk av maskinen	NO-7
6.1.d - Dobbelt hastighet (hvis maskinen er utstyrt med det)	NO-7
6.1.e - Avslutte bruken og slå av maskinen	NO-8
6.1.f - Transport	NO-8
7.1 VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING	NO-8
7.1.a - Rengjøring av maskinen	NO-8
7.1.b - Tømming og rengjøring av vanntank (tilbehør).....	NO-8
7.1.c - Utskifting av børste	NO-9
7.1.d - Utskifting av drivskive	NO-9
PROBLEMER- ÅRSAKER - LØSNINGER	NO-10

1.1 INNLEDNING



FARE:

Før du bruker apparatet må du lese heftet **“SIKKERHETSADVARSLER FOR EN-SKIVEMASKINER”** som følger med denne bruksanvisningen grundig.

Denne veiledningen utgjør en integrert del av selve maskinen, og må derfor oppbevares trygt på et sikkert sted og være tilgjengelige for alle brukere (operatører og vedlikeholdspersonale) i hele maskinens levetid, fram til den kasseres.

1.2 - TILTENKT BRUK AV MASKINEN

Maskinen er tegnet og laget for: Vask av gulver og tepper, Boning av gulv, Sliping av gulv (for eksempel parkett og skjøter mellom overflater).



FARE:

All annen bruk fritar produsenten for ansvar for skader på personer og/eller gjenstander og sørger for frafall av enhver form for garanti.

1.3 - FEILAKTIG BRUK AV MASKINEN



ADVARSEL:

Maskinen er ikke laget for å brukes uten-dørs.



FARE:

- ikke vask gulv med vann som har temperatur over 50 °C;
- ikke bruk diesel/bensin eller etsende vaske midler til vasking av gulv;
- ikke vask og støvsug estende, brennbare eller eksplosive væsker, selv hvis de er tynnet ut med vann.

2.1 MONTERING AV DELER

2.1.a - Plassering av håndtak (Fig. 1)

For modeller med håndtakfeste med 4

skruer:

- Plasser håndtaket (1) på basen (2) slik at de fire hullene på håndtaket plasseres rett overfor hullene på selve maskinkroppen.
- Skru fast de medfølgende skruene (3).

For modeller med håndtakfeste med 2 muttere:

- Løsne de to mutrene (4) fra selve maskinen (5).
- Plasser håndtaket (6) ved å sette det inn på tappene på maskinkroppen (5).
- Skru fast mutrene (4).

2.1.b - Elektrisk kobling mellom håndtak - maskinkropp (Fig. 2)

- Foreta den elektriske koblingen mellom håndtaket og maskinkroppen ved å sette inn kontakten (7) i støpselet (8) på maskinen,
For modeller som er utstyrt med støpsel med pakning (9) setter du inn denne før du kobler til kontakten og skrur fast de medfølgende skruene (10).

2.1.c - Montering av kabelstøtter (Fig. 3/5)

Noen modeller er utstyrt med støtter for å rulle opp kabelen, og disse monteres direkte på stangen til håndtaket:

- Putt den korte delen (11) inn i den lange delen (12) (Fig. 3).
- Skru fast skruen (13) til knotten (14), knotten skal være mot høyre (Fig.4).
- Kroken (15) på støtten kan vris etter eget ønske (Fig. 5).
- Plasser en av støttene på den øverste delen av håndtaket og den andre på den nederste delen.

2.1.d - Montering av børste (Fig. 6)

- Sett foten på hjulene og velt maskinen nedover mens håndtaket er rett. Legg maskinen ned og la den hvile på håndtaket.
- Plasser børsten (16) på maskinens base ved å feste den i det bestemte festet (17).
- Drei børsten en halv omdreining i pilens (A) retning for å blokkere den (16).
- Rett maskinen opp igjen.
- Når roteringen starter festes børsten skikkelig.

For å demontere børsten velter du maskinen og vrir børsten (16) i motsatt retning av pilen (A).



AVVERTENZA:

Bare bruk børster som leveres av produsenten og som er for din maskinmodell. Bruken av andre typer børster vil kunne sette maskinens sikkerhet i fare.

2.1.e - Montering av drivskive (Fig. 6-7)

- Sett foten på hjulene og velt maskinen nedover mens håndtaket er rett. Legg maskinen ned og la den hvile på håndtaket.
- Plasser drivskiven (18) på puten (19), idet du passer på at sentrere denne skikkelig, slik at roteringen ikke kommer i ubalanse.
- Plasser drivskiven (18), komplett med pute, på maskinens base ved å feste den i det bestemte festet, slik det er anvist i avsnittet "Montering av børste".

For å demontere drivskiven velter du maskinen og vrir drivskiven i motsatt retning av pilen (A).



ADVARSEL:

Bare bruk puter som leveres av produsenten og som er for din maskinmodell. Bruken av andre typer puter vil kunne sette maskinens sikkerhet i fare.

2.1.f - Montering av tank (tilbehør) (Fig. 8/14)

- Løsne de to skruene (20) eller knotten (21) på den øvre støtten (22) på håndtaket, avhengig av maskinmodell (Fig. 8).
- Kontroller at den nedre støtten (27) hviler på platen som er plassert på skaftet på håndtaket (Fig.11).
- Skru fast kjedet (23) på den øverste delen av tanken (24) (Fig. 9).
- Koble til slangen (25) i koblingen (26) på den nederste delen av tanken (24) (Fig. 10).
- Plasser tanken (24) på den nedre støtten (27), idet du passer på å putte festeklaffen (28) inn på plassen sin (29) (Fig. 11).
- Senk den øvre koblingen (30) og hekt den fast i festeklaffen (31) plassert på den øvre delen av tanken (24) (Fig.12).
- Løsne de to skruene (32) eller knotten (33) på den øvre støtten (30) på håndtaket, avhengig av maskinmodell (Fig. 12).
- Koble koblingen (34) på slangen (35) til åpningen på maskinkroppen (Fig.13).
- Hekt kjedet (36) fast til kroken (37) på håndtaket (Fig.14).



MERK:

På noen av modellene må du putte kjedet (36) inn i åpningen som er plassert på den nedre delen av håndtaket før du hekter det til kroken (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montering av oppsugingsenhet (tilbehør) (Fig. 15/19)

Oppsugingsenheten består av støvsuger (38), oppsugingskrone (39) med monterte slanger og kurven som støtter støvsugeren (40) (Fig. 15).

- Kontroller at den nedre støtten (41) hviler på platen som er plassert på skaftet på håndtaket (Fig.16).
- Løsn de to skruene eller knotten på den øvre støtten på håndtaket, avhengig av maskinmodell.
- Plasser kurven (42) på plassen sin i støtten (41).
- Senk den øvre støtten (43) helt til kurven er festet (42), skru deretter fast de to skruene eller knotten på den øvre støtten for å blokkere det hele.
- Velt maskinen over og la den hvile på håndtaket.
- Plasser platen (44) som støtter oppsugingskronen (45) på maskinkroppen (Fig.17) og sett deretter maskinen tilbake til driftsposisjon.
- Sett støvsugeren (46) inn i kurven (47) (Fig.18).
- Koble slangene (48) til støvsugeren (46) ved hjelp av bajonettkoblingen.

Koble kontakten (49) til støpselet (50) som er plassert på håndtaket eller på maskinenheten, avhengig av modellen (Fig.19).

2.1.h - Montering av ekstra vekt (tilbehør) (Fig. 20)

Hvis overflaten som skal vaskes er svært skitten er det mulig å montere en ekstra vekt på maskinen, slik at det blir et større kontaktrykk mellom børsten eller drivskiven og gulvet.



MERK:

Grunnet større kontaktrykk øker også slitasjen på børste eller pute.



ADVARSEL:

Ekstravekten er utstyrt med egne åpninger (50a) for løfting.

- Løft ekstravekten ved hjelp av de egne åpningene (50a).
- Plasser vekten på apparatet.

2.1.i - Elektrisk kobling

- Koble maskinens strømkabel til en kontakt som har de samme egenskapene som dem som er beskrevet på maskinens merkeplate med tekniske data.



ADVARSEL:

- **Forsikre deg om at strømmettet er utstyrt med en differensialbryter (type effektbryter) og jording.**
- **Rull strømkabelen helt ut før du setter i gang apparatet.**
- **Skjøteledning må bare brukes hvis denne er i perfekt stand, og forsikre deg om at snittet passer til apparatets styrke.**
- **La aldri strømkabelen ligge over skarpe kanter og unngå å klemme den.**
- **Det må være lett å komme til strømkontakten.**
- **Forsikre deg om at strømkabelen ikke er skadet.**

3.1 KJENSKAP TIL MASKINEN (Fig. 21)

- 51) Førerhåndtak
- 51a) Boks med elektriske kontroller
- 52) Spaker for igangsetting av børsterotering (av-på)
- 53) Reguleringspake for utførsel av vann
- 54) Spak for å bøye håndtaket
- 55) Strømkabel
- 56) Knapp som løsner børstenes roteringspake

- 57) Maskinkropp
- 58) Hjul
- 59) Støtter
- 60) Strømkobling
- 61) Ekstra kontakt (hvis det finnes)

4.1 REULERING AV HÅNDTAKETS HELLING (Fig. 22)



ADVARSEL:

Regulering av håndtakets helling må foretas når maskinen står.

- Ved å dra i spaken (63) er det mulig å variere posisjonen til håndtaket (62); og når du slipper spaken blokkeres den i den posisjonen som er nærmest.



MERK:

Korrekt posisjon for håndtaket (62) når maskinen er i drift er i høyde med hoftene.

Sett aldri gang maskinen uten å ha innstilt håndtaket korrekt.

5.1 STYREHÅNDTAK (Figg. 21 e 23)

1) Knapp som løsner børstens roteringsspake (56) (Fig. 21)

Trykk på knappen (56) for å løsne spakene for igangsetting av børsterotering (52).

2) Spaker for igangsetting av børsterotering (52) (Fig. 21)

Ved å dra i børsteroteringsspakene (52) aktiveres rotering av børstene. Når du slipper spakene (52) avbrytes roteringen av børstene og maskinen stanser automatisk.

Spakene (52) holdes inne for å oppnå at maskinen fungerer kontinuerlig.

3) Reguleringsspake for utførsel av vann (53) (på maskiner med tank) (Fig. 23)

Ved å dra i spaken (64) aktiveres utførsel av vann for vask av gulvet.

Når du slipper spaken (64) avbrytes vannutførselen.

6.1 FUNKSJON

6.1.a - Kontroller før bruk (Fig. 18)

- På maskiner med montert oppsugingsenhet (tilbehør) kontrollere at oppsugingslangene (48) er korrekt koblet til maskinens base og til oppsugeren.
- Kontrollere at koblingene som er plassert på maskinens base ikke er tette.
- På maskiner med tank (tilbehør) kontrollere at tanken inneholder tilstrekkelig vaske-løsningen til arbeidet, og at slangene er korrekt tilkoblet.
- Kontrollere at børste eller pute er i god stand.
Skift dem ut hvis de er slitte.
- Kontroller at apparatet, og særlig strømkabelen, ikke har skader som vil kunne hindre korrekt funksjon av maskinen eller sette operatørens sikkerhet i fare.

6.1.b - Igangsetting av maskinen (Fig. 21)



ADVARSEL:

Noen modeller er ustyrt med dobbel hastighet.

I så tilfelle må du velge minimumshastigheten før du slår på maskinen.

**FARE:**

Arbeid alltid og kun med tørre hender.

- Dra spaken (54) oppover og senk håndtaket til det kommer i høyde med hoftene (posisjon med best balanse).
- Trykk på knappen (56) for å løsne spakene for igangsetting av børsterotering (52).
- Når du trekker i spakene (52) starter maskinen.
- Når du slipper begge spakene (52) stanser maskinen.

**ADVARSEL:**

Rull aldri kabelen rundt halsen eller rundt maskinkroppen.

6.1.c - Bruk av maskinen (Fig. 21 og 23)

- Etter å ha satt i gang maskinen begynner du å gjøre rent ved å holde spakene (52) inne, slik at maskinen hele tiden er i funksjon og børsten roterer hele tiden.
- Maskinen brukes ved å føre den i små buer med operatøren selv i sentrum.
- Dreieing av maskinen oppnår du ved å trykke ned eller heve selve håndtaket. Ved å trekke i, eller løfte håndtaket lett, flyttes maskinen mot høyre. Ved å trykke ned, eller senke håndtaket lett, flyttes maskinen mot venstre. Hvis du vrir lett på den høyre delen av håndtaket går maskinen framover. Hvis du vrir lett på den venstre delen av håndtaket går maskinen bakover.

**MERK:**

Trykk bare lett, slik at maskinen beveger seg på en måte som er lett å håndtere.

- For at maskinen skal fungere på et bestemt sted trenger du bare å holde håndtaket i utgangsposisjonen.

**MERK:**

Å bruke maskinen når den står stille, men mens børsten roterer, over lengre tid vil kunne forårsake skader på gulvet.

- For maskiner som er utstyrt med tank, regulerer du vannutførselen ved hjelp av spaken (64).

**MERK:**

Når du slipper spakene (52) avbrytes roteringen av børstene og maskinen stanser.

6.1.d - Dobbelt hastighet (hvis maskinen er utstyrt med det) (Fig. 24)

- På noen av modellene kan du velge roteringshastigheten til børsten eller skiven.
 - Standardhastighet
 - Dobbelt hastighet

**MERK:**

Velg ønsket hastighet før du starter opp maskinen.

**ADVARSEL:**

Før du bruker dobbelt hastighet må du forsikre deg om at børsten eller puten du bruker er egnet til en rotering som tilsvarer 308rpm.

- For å velge ønsket hastighet trykker du på hastighetsvelgeren (65) som er plassert på baksiden av maskinkroppen.
- Bruk av maskinen når du har valgt dobbelt hastighet er identisk med bruk av maskinen ved lav hastighet. Men du må være mer oppmerksom på styrebevegelsene, som kan være enda svakere, grunnet maskinens større hastighet.

6.1.e - Avslutte bruken og slå av maskinen (Fig. 21 og 25/27)

- Når du er ferdig med å gjøre rent stenger du av for vannutførselen før du slår av maskinen.
- Slipp spakene (52) for å stanse roteringen av børstene og slå av maskinen (Fig 20).
- Sett håndtaket vertikalt.
- Ta ut tanken (tilbehør) og tøm den for vaskeløsning.
- Demonter børsten eller skiven etter bruk.



ADVARSEL:

Ikke la maskinen stå med børsten eller drivskiven/puten montert, for å unngå at disse skades.

- Hvis puten er skitten kan du vaske den ved maks. 60°.
- Hvis børsten er skitten kan du vaske den under rennende vann.
- Ta ut strømkabelen fra kontakten og kveil den opp rundt kabelstøttene.

For maskiner utstyrt med flyttbare støtter:

- Rull strømkabelen opp på støttene (66) (Fig.25).
- For å løsne kabelen fra krokene vrir du støttene (67) innover og hekter av kabelen uten nødvendigvis å rulle den ut (Fig. 26).

For maskiner som ikke er utstyrt med flyttbare støtter:

- Plasser den faste støtten på den nedre delen av stangen på håndtaket og rull opp kabelen ved å la den passere mellom støtten og styrehåndtaket (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Med strømkabelen frakoblet og håndtaket i vertikal posisjon løfter du maskinkroppen ved å vri håndtaket nedover.

På denne måten kan maskinen flyttes på hjulene.

7.1 VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING



ADVARSEL:

For informasjon og advarsler som angår vedlikeholds- eller rengjøringsoperasjoner, følg anvisningene i veiledningen "Sikkerhetsadvarsler for enskivemaskin" som er vedlagt.

OPERASJONER SOM MÅ UTFØRES DAGLIG

7.1.a - Rengjøring av maskinen

Rengjør maskinen med en fuktig klut og tørk deretter av med en ren og tørr klut for å hindre at det danner seg smuss som følge av de kjemiske produktene.



ADVARSEL:

Ikke bruk løsemidler, syrer eller etsende stoffer til rengjøring av maskinen.

7.1.b - Tømming og rengjøring av vanntank (tilbehør)



ADVARSEL:

Når du er ferdig med å vaske må du tømme og rengjøre vanntanken for å hindre at det danner seg skitt og smuss i denne.

For å tømme vanntanken må du løsne den fra støttene sine.



ADVARSEL:

Oppbevar apparatet innendørs og uten fuktighet.

OPERASJONER SOM SKAL UTFØRES NÅR DET ER NØDVENDIG

7.1.c - Utskifting av børste

Børsten må skiftes ut når den er slitt, med bust som er under 2 cm lang, eller den skiftes ut avhengig av typen gulv som skal vaskes. For utskiftingen henviser vi til avsnittet "Montering av børste".

7.1.d - Utskifting av drivskive

Puten må skiftes ut når denne er slitt, med en høyde på under 10mm, eller den må skiftes ut avhengig av hva slags gulvtype som skal bones eller slipes. For utskifting henviser vi til avsnittet "Montering av drivskive".

PROBLEMER - ÅRSAKER - LØSNINGER

PROBLEM	ÅRSAK	LØSNING
Maskinen starter ikke når jeg trykker samtidig på knappen som løsner roterings-spakene og på selve spakene.	Strøkabelen er ikke i.	Koble til kabelen.
Børsten/puten roterer ikke.	Du trykker ikke inn spaken for rotering av børsten/puten. Det er fremmedlegemer i maskinen.	Trykk på spaken. Fjern fremmedlegemene som har satt seg fast.
Det kommer ikke ut vann.	Tanken er tom. Du trykker ikke inn spaken for vannutførsel.	Fyll tanken. Trykk på spaken.
Utilfredsstillende rengjøring av gulvet.	Uegnet børste eller vaske-middel. Ikke nok vaskeløsning. Slitt børste	Bruk børster eller vaske-midler som passer til det gulvet eller den typen skitt som skal rengjøres. Fyll tanken (tilbehør) med vaskeløsning. Skift ut børsten.
Utilfredsstillende sliping/bo-ning av gulvet.	Slitt pute.	Skift ut puten.
Maskinen fungerer uregel-messig eller vibrerer sterkt.	Kontroller at børsten eller puten er korrekt montert. Kontroller at puten er per-fekt sentrert på drivskiven. Børsten eller drivskiven er uegnet til gulvet.	Monter børsten eller driv-skiven på nytt. Plasser puten på nytt ved å sentrere den korrekt på drivskiven. Bruk en børste eller pute som er egnet til den overflatetypen og/eller det arbeidet som skal utføres.

*Kære kunde,
tak for valget af vores produkt til rengøringen af dine omgivelser.*

Gulvbehandlingsmaskinen, som du har købt, er udviklet med henblik på at stille brugeren tilfreds både hvad angår let anvendelse og langvarig pålidelighed.

Vi er bevidste om, at et godt produkt har brug for konstante, målrettede fornyelser for at blive ved med at være et godt produkt, som tilfredsstiller forventningerne hos dem, der dagligt anvender det. Det er derfor vores oprigtige ønske, at du ikke kun bliver en tilfreds kunde men også en partner, som ikke tøver med at fortælle os synspunkter og ideer, som udspringer af din personlige, daglige erfaring med brugen af produktet.

Indholdsfortegnelse

1.1 INDLEDNING	DK-3
1.2 - MASKINENS ANVENDELSE	DK-3
1.3 - ANVENDELSE AF MASKINEN	DK-3
2.1 SAMLING AF DELENE	DK-3
2.1.a - Placering af styregrebet	DK-3
2.1.b - Elektrisk forbindelse styregreb - maskinkrop	DK-3
2.1.c - Montering af kabeloprullere	DK-3
2.1.d - Montering af børste	DK-4
2.1.e - Montering af rondel	DK-4
2.1.f - Montering af tank (ekstraudstyr)	DK-4
2.1.g - Montering af sugeenhed (ekstraudstyr)	DK-5
2.1.h - Montering af ekstra vægtbelastning (ekstraudstyr)	DK-5
2.1.i - Tilslutning til elforsyningen	DK-5
3.1 MASKINKENDSKAB	DK-5
4.1 REGULERING AF STYREGREBETS HÆLDNING	DK-6
5.1 STYREGREB	DK-6
6.1 DRIFT	DK-6
6.1.a - Kontrol inden brugen	DK-6
6.1.b - Start af maskinen	DK-6
6.1.c - Anvendelse af maskinen	DK-7
6.1.d - Dobbelt hastighed (hvis tilstede)	DK-7
6.1.e - Endt brug og slukning	DK-8
6.1.f - Transport	DK-8
7.1 VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING	DK-8
7.1.a - Rengøring af maskinen	DK-8
7.1.b - Tømning og rengøring af vandtanken (ekstraudstyr)	DK-8
7.1.c - Udskiftning af børste	DK-9
7.1.d - Udskiftning af rondel	DK-9
PROBLEM ÅRSAG AFHJÆLPNING	DK-10

1.1 INDLEDNING



FARE:

Inden maskinen tages i brug bør vejledningen »**SIKKERHEDSMEDDELELSER FOR GULVFEJEMASKINER**«, som er vedlagt brugsanvisningen, læses omhyggeligt igennem.

Denne vejledning skal betragtes som en integreret del af maskinen. Den skal opbevares omhyggeligt på et sikkert sted og være tilgængelig for alle, som anvender maskinen (operatører og servicepersonale) indtil dens ophugning.

1.2 - MASKINENS ANVENDELS

Maskinen er projekteret og bygget til at udføre: vask af gulve og gulvtæpper, boning af gulve, slibning af gulve (fx. parket og ujævne overflader).



FARE:

En hvilken som helst anden brug fritager fabrikanten for ansvar på skader, på personer og/eller genstande og bringer en hvilken som helst garanti til ophør.

1.3 - UEGNET ANVENDELSE AF MASKINEN



ADVARSEL:

Maskinen er ikke beregnet til udendørs brug.



FARE:

- vask ikke gulvet med vand, hvis temperatur overstiger 50°C;
- anvend aldrig dieselolie/benzin eller ætsende rensedmidler til gulvvask;
- ætsende, brandfarlige eller eksplosive væsker må aldrig anvendes til vask eller suges op, heller ikke fortyndet.

2.1 SAMLING AF DELENE

2.1.a - Placering af styregrebet (Fig. 1)

Model med fastgøring ved hjælp af 4 skruer:

- Placér styregrebet (1) på soklen (2) så de fire huller på styregrebet er ud for hullerne på maskinkroppen.
- Stram de tilhørende skruer (3).

Model med fastgøring ved hjælp af 2 møtrikker:

- Skru de to møtrikker (4) løs fra maskinkroppen (5).
- Placér styregrebet (6) på maskinkroppens aksler (5).
- Stram møtrikkerne (4).

2.1.b - Elektrisk forbindelse styregreb - maskinkrop (Fig. 2)

- Styregrebet el-tilsluttes maskinkroppen ved at sætte stikket (7) i maskinens stikkontakt (8);
- På modeller udstyret med tætningsliste (9) skal denne placeres inden stikket forbindes og de medfølgende skruer (10) strammes.

2.1.c - Montering af kabeloprullere (Fig. 3/5)

Nogle modeller er udstyret med en kabelopruller, som monteres direkte på styregrebets stand:

- Det korte fastgøringsstykke (11) sættes i det lange (12) (Fig. 3).
- Skru skruen (13) fast til knoppen (14), som holdes til højre (Fig. 4).
- Støttekroge (15) kan drejes alt efter bruget (Fig. 5).
- Placér én kabelopruller foroven på styregrebet og én forneden.

2.1.d - Montering af børste (Fig. 6)

- Læg maskinen ned ved at holde en fod på transporthjulene og lad den støtte på håndtagene.
- Placer børsten (16) på børsteophænget og lad den glide ind i den sommerfugleformede fatning (17).
- Drej en halv omgang i pilens retning (A) for at låse børsten (16).
- Rejs maskinen op igen.
- Når børsten starter rotationen, glider børsten endeligt på plads.

Fjern børsten ved at lægge maskinen ned og dreje børsten (16) i retningen modsat af pilen (A).



ADVARSEL:

Anvend kun børster som leveres af fabrikanten, og som er beregnet til den anvendte maskinmodel.

Brugen af andre børster kan have negativ indflydelse på maskinens sikkerhed.

2.1.e - Montering af rondel (Fig. 6-7)

- Læg maskinen ned ved at holde en fod på transporthjulene og lad den støtte på håndtagene.
- Placer rondellen (18) på pladen (19). Sørg for at rondellen er korrekt centreret så ubalanceret rotation undgås.
- Placer rondellen (18) og pladen på børsteophænget og lad den glide ind i den sommerfugleformede fatning som beskrevet i afsnittet »Montering af børste«.

Fjern rondellen ved at lægge maskinen ned og dreje pladen i retningen modsat af pilen (A).



ADVARSEL:

Der må kun anvendes plader, som er leveret af konstruktøren til den anvendte maskinmodel.

Brugen af andre plader kan have negativ indflydelse på maskinens sikkerhed.

2.1.f - Montering af tank (ekstraudstyr) (Fig. 8/14)

- Alt afhængig af modellen løsnes de to skruer (20) eller knoppen (21) på styregrebets øverste holder (22) (Fig. 8).
- Sørg for at den nederste holder (27) hviler på pladen, som er placeret på styrestangen (Fig. 11).
- Skru kæden (23) fast i den øverste den af tanken (24) (Fig. 9).
- Forbind slangen (25) med tilslutningen (26) på tankens nedre del (24) (Fig. 10).
- Placer tanken (24) på den nederste holder (27); sørg for at tungestykket (28) sidder korrekt i fatningen (29) (Fig. 11).
- Sænk den øverste fatning (30) og forbind den med tungestykket (31) som sidder foroven på tanken (24) (Fig. 12).
- Afhængigt af modellen strammes de to skruer (32) eller knoppen (33) på den øverste holder (30) på styregrebet (Fig. 12).
- Forbind slangens (34) mundstykke (35) med åbningen på maskinkroppen (Fig. 13).
- Sæt kæden (36) på styregrebets krog (37) (Fig. 14).



BEMÆRK:

På nogle modeller er det nødvendigt at føre kæden (36) gennem hullet på den nederste del af styregrebet inden den sættes på krogen (37) (FIG. 14-B).

2.1.g - Montering af sugeenhed (ekstraudstyr) (Fig. 15/19)

Sugegruppen består af støvsuger (38), sugeenhed (39) med slanger monteret og støvsugerens kurveholder (40) (Fig. 15).

- Sørg for at den nederste holder (41) hviler på pladen, som er placeret på styrestangen (Fig. 16).
- Alt afhængig af modellen løsnes de to skruer eller knoppen på styregrebets øverste holder.
- Placer kurven (42) i holderen (41).
- Sænk den øverste holder (43) indtil kurven går på plads i fatningen (42), stram derefter de to skruer eller knoppen på holderen, som holder kurven fast.
- Læg maskinen ned så den støtter på håndtaget.
- Anbring sugeenhedens (45) støtteplade (44) på maskinkroppen (Fig. 17) og stil derefter maskinen i arbejdsstilling.
- Placer støvsugeren (46) i kurven (47) (Fig. 18).
- Forbind slangerne (48) med støvsugeren (46) vha. bajonetfatningen.

Stikket (49) tilsluttes hjælpestikket (50) som er placeret på styregrebet eller maskingruppen, alt afhængig af modellen (Fig. 19).

2.1.h - Montering af ekstra vægtbelastning (ekstraudstyr) (Fig. 20)

Hvis overfladen, som skal rengøres, er meget snavset, er det muligt at montere en ekstra vægtbelastning på maskinen. Hermed øges kontakten mellem gulvet og børsten eller rondellen.



BEMÆRK:

Det forøgede kontaktryk medfører større slid på børster og rondeller.



ADVARSEL:

Den ekstra vægtbelastning er udstyret med indadvendte håndtag (50a) beregnet til løftningen.

- Løft den ekstra vægt ved hjælp af de indadvendte håndtag (50a).
- Anbring vægten på maskinen.

2.1.i - Tilslutning til elforsyningen

- Tilslut maskinens el-kabel til et netstik, der svarer til de karakteristika, som er anført på maskinens plade med de tekniske specifikationer.



ADVARSEL:

- Det skal sikres, at elforsyningsnettet er udstyret med en differentialafbryder (fejlstrømsafbryder) og jordforbindelse.
- Elkablet skal rulles helt ud, inden maskinen tages i anvendelse.
- Der må kun anvendes forlængerledninger i perfekt stand; det skal sikres at den er egnet til maskinens strømforbrug.
- Undgå at føre elkablet hen over skarpe kanter eller at det kommer i klemme.
- Stikdåsen skal være lettilgængelig.
- Kontrollér at elkablet ikke er beskadiget.

3.1 MASKINKENDSKAB (Fig. 21)

- 51) Styregreb
- 51a) Boks med el-kommandoer
- 52) Arm til start af børsterotation
- 53) Arm til regulering af vandforsyning
- 54) Arm til regulering af styregrebets hældning
- 55) El-kabel
- 56) Trykknop som frigør armene, der starter børsterotationen

- 57) Maskinkrop
- 58) Hjul
- 59) Holdere
- 60) Tilslutning til elforsyningen
- 61) Hjælpestik (hvis tilstede)

4.1 REGULERING AF STYREGREBETS HÆLDNING (Fig. 22)



ADVARSEL:

Styrehåndtagets stilling skal reguleres, når maskinen står stille.

- Ved at løfte armen (63) kan man variere styregrebets position (62); når armen slippes blokeres styregrebet i den nærmeste, forudbestemte position.



BEMÆRK:

Styregrebets (62) korrekte stilling når maskinen anvendes svarer til hoftehøjden.

Start ikke maskinen før styregrebet har den korrekte hældning.

5.1 STYREGREB (Figg. 21 e 23)

1) Trykknop som frigør armene, der starter børsterotationen (56) (Fig. 21)

Pres trykknappen (56) for at frigøre armene, som starter børsterotationen (52).

2) Arm som starter børsterotationen (52) (Fig.21)

Ved at trække i armene (52) startes børsterotationen.

Når armene (52) slippes standser børsterotationen, og maskinen standser automatisk.

Armene (52) skal være trukket for at maskinen fungerer uden afbrydelser.

3) Arm som regulerer vandforsyningen (53) (når maskinen er udstyret med den valgfri vandtank) (Fig. 23)

Vandtilførslen til gulvvask startes ved at trække armen (64).

Når armen (64) slippes afbrydes vandtilførslen.

6.1 DRIFT

6.1.a - Kontrol inden brugen (Fig.18)

- Hvis sugegruppen (valgfri) er monteret, skal det kontrolleres at sugeslangerne (48) er korrekt forbundne med maskinen og støvsugeren.
- Kontroller at fatningerne på maskinens base ikke er blokeret.
- Hvis tanken er monteret (valgfri) skal det kontrolleres, at den indeholder tilstrækkelig væskemængde til arbejdet, som skal udføres, og at slangerne er korrekt forbundne.
- Kontroller at børsten eller rondellen er i god stand.
Hvis de er slidte, skal de udskiftes.
- Kontrollér at maskinen, især elkablet, ikke har skader som kan bringe maskinens korrekte funktion eller operatørens sikkerhed i fare.

6.1.b - Start af maskinen (Fig. 21)



ADVARSEL:

Nogle maskinmodeller har to hastigheder.

I dette tilfælde skal den ønskede hastighed vælges inden maskinen startes.

**FARE:**

Maskinen må kun føres med tørre hænder.

- Træk armen (54) opad og sænk styrehåndtaget til det er på højde med hofterne (det bedst afbalancerede punkt).
- Pres trykknappen (56) for at frigøre armene, som starter børsterotationen (52).
- Maskinen startes ved at trække op i armene (52).
- Når armene (52) slippes standser maskinen.

**ADVARSEL:**

Rul aldrig el-kablet omkring halsen eller maskinkroppen.

6.1.c - Anvendelse af maskinen (Figg. 21 e 23)

- Efter at maskinen er startet udføres rengøringsarbejdet mens armene (52) holdes trukket. Hermed holdes maskinen i gang og børsterotationen i funktion.
- Maskinen anvendes ved at tegne små buer der har føreren som centrum.
- Maskinens naturlige trækraft kan udnyttes ved at hæve eller sænke styregrebet. Med en trækbevægelse hæves styregrebet let, og maskinen bevæger sig mod højre. Med en skubbebevægelse sænkes styregrebet let, og maskinen bevæger sig mod venstre. Med en let drejning af styregrebets højre side bevæger maskinen sig fremad. Med en let drejning af styregrebets venstre side bevæger maskinen sig baglæns.

**BEMÆRK:**

Maskinen er lettere at styre, når bevægelserne udføres med et let tryk.

- Maskinen kan holdes kørende på et bestemt punkt ved at holde styregrebet i udgangspositionen.

**BEMÆRK:**

Hvis maskinen holdes kørende for længe på det samme punkt med børsterotation aktiveret, kan det forårsage skade på gulvet.

- På maskiner, som er udstyret med den valgfri tank, reguleres vandforsyningen med den dertil beregnede arm (64).

**BEMÆRK:**

Når armene (52) slippes standser børsterotationen og maskinen slukkes.

6.1.d - Dobbelt hastighed (hvis tilstede) (Fig. 24)

- På nogle modeller er det muligt at vælge rotationshastighed for børste eller rondel:
 - Normal hastighed
 - Dobbelt hastighed

**BEMÆRK:**

Vælg den ønskede hastighed inden maskinen startes.

**ADVARSEL:**

Inden den dobbelte hastighed anvendes skal det sikres, at den anvendte børste eller rondel er egnet til en rotationshastighed på 308rpm.

- Den ønskede hastighed vælges ved at trykke på hastighedsvælgeren (65) på bagsiden af maskinkroppen.
- Anvendelsen af maskinen med brug af dobbelt hastighed er den samme som ved normal hastighed. Dog skal der udvises forsigtighed med styremanøvrerne, som pga. den højere hastighed skal udføres med mindre styrke.

6.1.e - Endt brug og slukning (Fig. 21 og 25/27)

- Ved endt rengøring skal vandtilførslen afbrydes inden maskinen slukkes.
- Børstrotationen standes ved at slippe armene (52) og maskinen slukkes (Fig. 20).
- Sæt styrestangen i lodret stilling.
- Tanken (ekstraudstyr) fjernes og tømmes.
- Børste eller rondel skal afmonteres efter brugen.



ADVARSEL:

Maskinen må ikke henstilles med børste eller rondel/plade påmonteret. Hermed undgås eventuelle skader på disse dele.

- Hvis rondellen er snavset, kan den vaskes ved en maksimumtemperatur på 60°.
- Hvis børsten er snavset vaskes den under rindende vand.
- Fjern elkablet fra stikket og rul det op omkring kabeloprulleren.

Maskiner som er udstyret med bevægelige kroge:

- Rul elkablet op omkring oprullerne (66) (Fig. 25).
- Kablet fjernes fra oprullerne ved at dreje krogene (67) indad og fjern kablet, også uden at rulle det ud (fig. 26).

Maskiner som ikke er udstyret med bevægelige kroge:

- Placer kabeloprulleren på den nederste del af styrestangen og rul kablet op ved at passere det mellem oprulleren og styregrebet (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Med elkablet trukket ud af stikket og styrestangen i vertikal stilling, løftes maskinkroppen ved at trykke styrestangen nedad.

Maskinen kan herefter transporteres på hjulene.

7.1 VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING



ADVARSEL:

For oplysninger og forholdsregler i forbindelse med vedligeholdelsesindgreb eller rengøring henvises til vejledningen "Sikkerhedsmeddelelser for gulvfejmaskiner", som er vedlagt.

VEDLIGEHOLDELSE SOM SKAL UDFØRES HVER DAG

7.1.a - Rengøring af maskinen

Maskinen skal rengøres med en fugtig klud og bagefter gnides med en ren og tør klud for at undgå, at der dannes skorper som et resultat af brugen af kemiske produkter.



ADVARSEL:

Der må ikke anvendes opløsningsmidler, syrer eller ætsende stoffer til rengøring af maskinen.

7.1.b - Tømning og rengøring af vandtanken (ekstraudstyr)



ADVARSEL:

Ved endt rengøring er det nødvendigt at tømme vandet af tanken, som skal rengøres for at undgå bundfald eller belægninger.

Tanken skal fjernes fra holderne inden den tømmes.



ADVARSEL:

Maskinen skal opbevares på et tørt og overdækket sted.

VEDLIGEHODELSE SOM SKAL UDFØRES EFTER BEHOV

7.1.c - Udskiftning af børste

Børsten skal udskiftes når den er slidt og børstehårenes længde er mindre end 2 cm. Desuden skal børsten udskiftes, så den passer til gulvtypen, som skal rengøres. Proceduren er beskrevet i afsnittet »Montering af børste«.

7.1.d - Udskiftning af rondel

Rondellen skal udskiftes når den er slidt og tyndere end 10 mm. Desuden skal den udskiftes, så den passer til gulvtypen, som skal poleres eller slibes. Proceduren er beskrevet i afsnittet »Montering af rondel«.

PROBLEM ÅRSAG AFHJÆLPNING

PROBLEM	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Maskinen starter ikke ved tryk på knappen, som frigør armene, der starter børsterotationen, og træk i armene.	Stikket er ikke tilsluttet.	Sæt stikket i.
Børsten og/eller rondellen roterer ikke.	Armen som starter børste-/rondelrotationen er ikke trukket.	Træk i armen.
	Eventuelle fremmedlegemer tilstede	Fjern de fastklemte fremmedlegemer.
Ingen vandtilførsel	Tanken er tom.	Fyld tanken.
	Armen, som regulerer vandtilførslen, er ikke trukket.	Træk i armen.
Utilstrækkelig rengøring af gulv.	Forkert børste eller rengøringsmiddel.	Anvend korrekt børste eller rengøringsmiddel til gulvtypen, som skal rengøres, eller den type snavs, som skal fjernes.
	Rengøringsmidlet er forkert doseret.	Fyld tanken (ekstraudstyr) med korrekt doseret rengøringsmiddel.
	Slidt børste.	Udskift børsten.
Utilstrækkelig slibning/boning af gulv.	Pladen er slidt.	Udskift rondellen.
Maskinen fungerer uregelmæssigt eller vibrerer stærkt.	Kontrollér at børste eller rondel er korrekt monteret.	Afmontér og montér børste eller rondel.
	Kontrollér at rondellen er perfekt centreret på rotationspladen.	Centrér rondellen korrekt på rotationspladen.
	Børste eller rondel er ikke korrekt afstemt i forhold til gulvoverfladen.	Anvend en børste eller rondel som er korrekt afstemt i forhold til gulvoverfladen, som skal vaskes og/eller behandles.

*Kära kund,
tack för att ha valt en av våra rengöringsprodukter.*

Skurmaskinen som du har inhandlat har utformats för att tillfredsställa användarbehov såsom att vara lättanvändlig och pålitlig över tid.

Vi är medvetna om att en produkt kontinuerligt behöver uppdateras för att fungera fullgott under daglig användning och tillfredsställa användarnas förväntningar. Vi hoppas att ni kommer vara nöjd som vår kund och partner och att ni utifrån er erfarenhet gärna förser oss med feedback och tips om hur vi kan förbättra våra produkter.

Innehållsförteckning

1.1 INTRODUKTION	SV-3
1.2 - AVSEDD ANVÄNDNING	SV-3
1.3 - FELAKTIG ANVÄNDNING	SV-3
2.1 MONTERING AV KOMPONENTER.....	SV-3
2.1.a - Placering av styrstången.....	SV-3
2.1.b - Elanslutning av styrstång-maskinstomme	SV-3
2.1.c - Montering av hållare för kabelupprullare	SV-3
2.1.d - Montering av borste.....	SV-4
2.1.e - Montering av drivskiva	SV-4
2.1.f - Montering av tank (tillval)	SV-4
2.1.g - Montering av utsugningsenhet (tillval).....	SV-5
2.1.h - Montering av extravikt (tillval)	SV-5
2.1.i - Elanslutning	SV-5
3.1 KUNSKAP OM MASKINEN.....	SV-5
4.1 REGLERING AV STYRSTÅNGENS LUTNING	SV-6
5.1 STYRSTÅNG	SV-6
6.1 FUNKTION	SV-6
6.1.a - Kontroller före användning	SV-6
6.1.b - Start av maskin	SV-6
6.1.c - Användning av maskinen	SV-7
6.1.d - Dubbel hastighet (om befintlig).....	SV-7
6.1.e - Efter användning och avstängning	SV-8
6.1.f - Transport	SV-8
7.1 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING	SV-8
7.1.a - Rengöring av maskin.....	SV-8
7.1.b - Tömning och rengöring av vattentanken (tillval)	SV-8
7.1.c - Byte av borste.....	SV-9
7.1.d - Byte av drivskiva	SV-9
PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER.....	SV-10

1.1 INTRODUKTION



FARA:

Läs noga igenom häftet "SÄKERHETSVARNINGAR FÖR SINGELSKURMASKINER" som bifogas denna handbok.

Denna handbok är en del av maskinen och ska därför förvaras på en säker plats som är lätt åtkomlig för alla användare (operatörer och underhållspersonal) under hela maskinens livslängd fram till dess kassering.

1.2 - AVSEDD ANVÄNDNING

Maskinen har projekterats och konstruerats för följande syften:

rengöring av golv och heltäckningsmattor, polering av golv, finpolering av golv (t.ex. parkettgolv och fristående ytor).



FARA:

All annan typ av användning befriar tillverkaren från allt ansvar för skador på personer och/eller föremål och annullerar garantin.

1.3 - FELAKTIG ANVÄNDNING



VARNING:

Maskinen är inte avsedd för utomhusbruk.



FARA:

- Skura inte golv med vatten av en temperatur som överstiger 50°C.
- Använd inte diesel/bensin eller frätande lösningsmedel för skurning av golv.
- Rengör inte med och sug inte upp frätande, lättantändliga eller explosiva vätskor även om de är utspädda.

2.1 MONTERING AV KOMPONENTER

2.1.a - Placering av styrstången (Fig. 1)

För modeller med fäste av styrstången med 4 skruvar:

- Placera styrstången (1) på basdelen (2) och se till att styrstångens fyra hål sitter i jämn höjd med hålen på maskinstommen.
- Dra åt skruvarna (3) som levereras med maskinen.

För modeller med fäste av styrstången med 2 muttrar:

- Skruva av de två muttrarna (4) från maskinstommen (5).
- Placera ut styrstången (6) genom att föra in den på de bultar som finns på maskinstommen (5).
- Dra åt muttrarna (4).

2.1.b - Elanslutning av styrstång-maskinstomme (Fig. 2)

- Elanslut styrstången till maskinstommen genom att sätta i kontakten (7) i maskinens uttag (8).
För modeller som är försedda med kontakt med tätning (9) ska denna placeras ut innan ni ansluter kontakten och drar åt skruvarna (10) som medföljer.

2.1.c - Montering av hållare för kabelupprullare (Figg. 3/5)

Vissa modeller är utrustade med hållare för kabelupprullare som ska monteras direkt på styrstången:

- För in den korta kopplingen (11) i den långa kopplingen (12) (Fig. 3).
- Dra åt skruven (13) i knoppen (14) och rikta den senare mot höger (Fig. 4).
- Haken (15) på hållaren kan vridas enligt behov (Fig. 5).
- Placera en hållare på den övre delen av styrstången och en andra hållare på den nedre delen.

2.1.d - Montering av borste (Fig. 6)

- Tippa maskinen på sidan genom att hålla styrstången rak och ta stöd med foten på hjulen och lägg den ned så att den vilar på handtaget.
- Montera borsten (16) på maskinens underdel och för in den tillhörande vingkopplingen (17).
- Vrid ett halvt varv i pilens riktning (A) för att fästa borsten (16).
- Ställ tillbaka maskinen i upprätt läge.
- Vid start av rotationen avslutar borsten sin fasthakning.

För nedmontering av borsten ska du tippa över maskinen och vrida borsten (16) i pilens motsatta riktning (A).



WARNING:

Använd endast borstar som levereras av tillverkaren och som passar maskinmodellen.

Användning av andra typer av borstar kan äventyra maskinens säkerhet.

2.1.e - Montering av drivskiva (Figg. 6-7)

- Tippa maskinen på sidan genom att hålla styrstången rak och ta stöd med foten på hjulen och lägg den ned så att den vilar på handtaget.
- Placera drivskivan (18) på rondellen (19) och var noga med att centrera den korrekt för att inte bringa roteringen i obalans.
- Placera drivskivan (18) helt över rondellen och klicka fast bajonettkopplingen på maskinbasen, enligt figuren i avsnittet "Singelskurmaskin".

För nedmontering av drivskivan ska du tippa över maskinen och vrida den (16) i pilens motsatta riktning (A).



WARNING:

Använd endast plattor som levereras av tillverkaren och som passar maskinmodellen.

Användning av andra typer av plattor kan äventyra maskinens säkerhet.

2.1.f - Montering av tank (tillval) (Fig. 8-14)

- Lossa de två skruvarna (20) eller knoppen (21) på styrstångens övre hållare (22), beroende på maskinmodellen (Fig. 8).
- Säkerställ att den nedre hållaren (27) lutar mot plattan som monterats på styrhandtagets stång (Fig. 11).
- Skruva fast kedjan (23) på den övre delen av tanken (24) (Fig. 9).
- Anslut slangen (25) till avsedd koppling (26) på den nedre delen av tanken (24) (Fig. 10).
- Placera tanken (24) på den nedre hållaren (27) och var noga med att se till att instickskilen (28) sitter i jämnhöjd med rätt hål (29) (Fig. 11).
- För ner den övre låshållaren (30) och haka fast den i instickskilen (31) som sitter ovanpå tanken (24) (Fig. 12).
- Lossa de två skruvarna (32) eller knoppen (33) på styrstångens övre hållare (30), beroende på maskinmodellen (Fig. 12).
- Anslut slangens (35) koppling (34) i hålet på maskinhuset (Fig. 13).
- Fäst kedjan (36) i kroken (37) på styrstången (Fig. 14).



ANMÄRKNING:

På vissa modeller måste kedjan (36) föras in i hålet på den nedre delen av styrstången innan den fästs i kroken (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montering av utsugningsenhet (tillval) (Fig. 15-19)

Utsugningsenheten består av dammsugare (38), uppsugningsring (39) med inkopplad slangbunt och dammsugarens korghållare (40) (Fig. 15).

- Säkerställ att den nedre hållaren (41) lutar mot plattan som monterats på styrhandtagets stång (Fig.16).
- Lossa de två skruvarna eller knoppen på styrstångens övre hållare, beroende på maskinmodellen.
- Placera korgen (42) i det avsedda hålet på hållaren (41).
- För ned den övre hållaren (43) tills den hakar fast i korgen (42), dra därefter åt de två skruvarna eller knoppen på den övre hållaren för att spänna fast det hela.
- Lägg maskinen på sidan så att den tar stöd mot handtaget.
- Lägg utsugningsringens (44) stödplatta (45) på maskinstommen (Fig.17) och ställ därefter tillbaka maskinen i upprätt arbetsläge.
- För in dammsugaren (46) i korgen (47) (Fig.18).
- Anslut slangbunten (48) till dammsugaren (46) via bajonettkopplingen.

Sätt i kontakten (49) i det extra uttaget (50) som finns på handtaget eller på maskinhuset, beroende på maskinmodell (Fig.19).

2.1.h - Montering av extravikt (tillval) (Fig. 20)

Om det golvunderlag som ska skuras är mycket smutsigt går det att montera en extra vikt på maskinen för att borsten eller drivskivan ska få ett större kontaktryck mot golvet.



ANMÄRKNING:

På grund av det större kontaktrycket, ökar även slitaget på borsten eller rondellen.



VARNING:

Den extra vikten är försedd med lämpliga inbuktningar (50a) för lyftning.

- Lyft extravikten från de avsedda inbuktningarna (50a).
- Placera vikten på maskinen.

2.1.i - Elanslutning

- Anslut maskinens nätkabel till ett nätuttag med märkdata som överensstämmer med den data som anges på maskinens märkskylt.



VARNING:

- **Säkerställ att nätaggregatet är försett med en jordfelsbrytare och jordanslutning.**
- **Veckla ut nätsladden helt och hållet innan ni driftsätter maskinen.**
- **Använd endast en förlängningsdosa i fullgott skick. Säkerställ att kretsen överensstämmer med apparatens effekt.**
- **Låt aldrig nätsladden löpa längs med skarpa kanter och hörn och undvik att klämma den.**
- **Nätuttaget ska vara lättåtkomligt.**
- **Säkerställ att nätsladden inte är skadad.**

3.1 KUNSKAP OM MASKINEN (Fig. 21)

- 51) Styrhandtag
- 51a) Elektrisk kontrollåda
- 52) Startspakar för rotation av borste (på-av)
- 53) Reglerspak för vattentillförsel
- 54) Manöverspak för lutning av styrstång
- 55) Nätsladd
- 56) Tryckknapp för upplåsning av manöverspakar för rotation av borste

- 57) Maskinstomme
- 58) Hjul
- 59) Hållare
- 60) Elanslutning
- 61) Extra uttag (om befintligt)

4.1 REGLERING AV STYRSTÅNGENS LUTNING (Fig. 22)



VARNING:

Styrstångens läge ska regleras när maskinen är stillastående.

- Genom att dra i manöverspaken (63) går det att variera styrstångens (62) läge. När du släpper manöverspaken hittar manöverstången sitt läge och den låses fast i det närmaste hacket.



ANMÄRKNING:

Styrstångens (62) korrekta position under maskinens funktion är i höfthöjd.

Starta aldrig maskinen utan att ha lutat styrstången till korrekt läge.

5.1 STYRSTÅNG (Figg. 21 och 23)

1) Tryckknapp för upplåsning av manöverspakar för rotation av borste (56) (Fig. 21)

Tryck på knappen (56) för att låsa upp manöverspakarna för start av borstens rotation (52).

2) Startspakar för rotation av borste (52) (Fig. 21)

Genom att trycka in manöverspakarna för rotation av borste (52) aktiveras borstens rotation.

När du släpper manöverspakarna (52) avbryts borstens rotation och maskinen stannar automatiskt.

Manöverspakarna (52) ska hållas intryckta för att maskinen ska fungera kontinuerligt.

3) Reglerspak för vattentillförsel (53) (vid befintlighet av tank, tillval) (Fig. 23)

Genom att trycka in manöverspaken (64), aktiveras vattentillförseln för skurning av golv.

När du släpper manöverspaken (64) avbryts vattentillförseln.

6.1 FUNKTION

6.1.a - Kontroller före användning (Fig. 18)

- Om utsugningsenheten är monterad (tillval) ska du kontrollera att utsugningsslangarna (48) är korrekt kopplade till maskinbasen och utsugningsanordningen.
- Kontrollera att kopplingarna på maskinbasen inte är tilltäppta.
- Om det finns en tank monterad (tillval) ska du kontrollera att den innehåller tillräckligt med rengöringsmedel för arbetsfasen och att slangarna är korrekt inkopplade.
- Kontrollera borstens eller rondellens skick.
Om de är slitna, byt då ut dem.
- Kontrollera att det inte finns skador på apparaten, i synnerhet på nätsladden, som kan äventyra maskinens funktion eller operatörens säkerhet.

6.1.b - Start av maskin (Fig. 21)



VARNING:

Vissa maskinmodeller är utrustade med en dubbel hastighet.

Välj i sådant fall önskad hastighet innan maskinen startas.

**FARA:**

Arbeta endast med torra händer.

- Dra manöverspaken (54) uppåt och sänk ned styrstängens tills den kommer i höft-höjd (läge för bäst jämvikt).
- Tryck på knappen (56) för att låsa upp manöverspakarna för start av borstens rotation (52).
- Maskinen startar när manöverspakarna (52) trycks in.
- Maskinen stannar när båda manöverspakarna (52) släpps.

**VARNING:**

Vira aldrig nätsladden runt maskinhalsen eller -huset.

6.1.c - Användning av maskinen (Figg. 21 och 23)

- När maskinen startat, kan du påbörja skurningsarbetet genom trycka in manöverspakarna (52) och hålla dem intryckta på så sätt kan du köra maskinen och borstarnas rotation aktiveras.
- Maskinen ska användas genom att föra den i små bågrörelser med operatören själv som centralpunkt.
- Maskinens svängrörelser går att utföra genom att trycka ned eller höja själva styrstängens.

Om du drar eller rättare sagt höjer upp styrstängens helt lätt svänger maskinen åt höger.

Om du trycker eller rättare sagt sänker ned styrstängens helt lätt svänger maskinen åt vänster.

Genom att vrida lätt på den högra delen av styrhandtaget, kör maskinen rakt fram.

Genom att vrida helt lätt på den vänstra delen av styrhandtaget kör maskinen bakåt.

**ANMÄRKNING:**

Kör maskinen framåt med lätta påtryckningsrörelser för att lättare kunna hantera maskinen.

- För att hålla maskinen igång på en viss punkt räcker det att hålla styrhandtaget i startläge.

**ANMÄRKNING:**

Att hålla maskinen stillastående men med de roterande borstarna aktiverade under en längre tid kan skada golvet.

- För maskiner utrustade med tank som tillval, ska vattentillförseln regleras med hjälp av manöverspaken (64).

**ANMÄRKNING:**

När du släpper manöverspakarna (52) avbryts borstens rotation och maskinen stannar.

6.1.d - Dubbel hastighet (om befintlig) (Fig. 24)

- På vissa modeller går det att välja hastighet för borstens rotation eller drivskivan:
 - Standardhastighet
 - Dubbel hastighet

**ANMÄRKNING:**

Välj önskad hastighet innan maskinen sätts igång.

**VARNING:**

Säkerställ att borsten eller rondellen som används är lämplig för en rotationshastighet av 308 varv/minut innan du använder dubbel hastighet.

- Tryck på hastighetsväljaren (65) som finns på maskinhusets baksida för att välja önskad hastighet.
- Användning av maskinen med dubbel hastighet aktiverad fungerar på samma sätt som användning av maskinen på låg hastighet.
Därför måste ni vara extra uppmärksamma och försiktiga vid körning eftersom ni måste förflytta maskinen med lättare rörelser till följd av maskinens högre hastighet.

6.1.e - Efter användning och avstängning (Fig. 21 och 25-27)

- Stoppa vattentillförseln i slutet av arbetsfasen innan du stänger av maskinen.
- Släpp manöverspakarna (52) för att stoppa borstens rotation och stäng av maskinen (Fig.20).
- Placera styrstången vertikalt.
- Ta av tanken (tillval) och töm ut rengöringsmedlet.
- Montera av borsten eller drivskivan efter användning.



VARNING:

Lämna aldrig maskinen i avstängd och i stillastående läge med borste eller drivskiva/rondell monterad på maskinen för att undvika att de skadas.

- Om rondellen är smutsig ska den tvättas på en maximal temperatur av 60°.
- Om borsten är smutsig ska den tvättas med rinnande vatten.
- Dra ut nätsladden ur uttaget och vira upp den på de avsedda sladdhållarna.

För maskiner utrustade med rörliga krok:

- Rulla upp nätsladden på hållarna (66) (Fig.25).
- För att ta av nätsladden från hållarna, vrid krokarna (67) inåt och ta av sladden utan att behöva vira av den (Fig. 26).

För maskiner som inte är utrustade med rörliga krok:

- Placera den fasta hållaren på den nedre delen av styrstången och rulla in nätsladden genom att låta den passera mellan hållaren och styrhandtaget (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Med fränkopplad nätkontakt och styrstången i vertikalt läge, lyft upp maskinhuset genom att vrida styrstången nedåt.

Maskinen kan på så sätt transporteras på hjulen.

7.1 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING



VARNING:

För information och varningstexter avseende underhåll eller rengöring, var god följ indikationerna i häftet "Säkerhetsvarningar för singeskurmaskiner" som bifogas denna handbok.

MOMENT SOM SKA UTFÖRAS VARJE DAG

7.1.a - Rengöring av maskin

Rengör maskinen med en fuktig torkduk och torka sedan av med en torr och ren torkduk för att undvika att det bildas beläggningar till följd av användning av kemiska produkter.



VARNING:

Använd inte lösningsmedel, syror eller frätande ämnen för rengöring av maskinen.

7.1.b - Tömning och rengöring av vattentanken (tillval)



VARNING:

I slutet av rengöringsarbetet måste vattentanken tömmas och rengöras för att undvika att det bildas beläggningar.

Ta av vattentanken från fästhållarna för att tömma den.



VARNING:

Förvara apparaten på en övertäckt och torr plats.

MOMENT SOM SKA UTFÖRAS EFTER BEHOV

7.1.c - Byte av borste

Borsten behöver bytas ut när den är utsliten och borsten är mindre än 2 cm långa eller så ska den bytas beroende på den typ av golv som ska skuras, se avsnittet "Montering av borste".

7.1.d - Byte av drivskiva

Rondellen behöver bytas ut när den är utsliten och är mindre än 10 mm tjock, ler så ska den bytas beroende på vilken typ av golv som ska finputsas och poleras. För byte, se avsnittet "Montering av rondell".

PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Maskinen startar inte när knappen för upplåsning av manöverspakar och manöverspakarna för rotation av borste trycks in samtidigt.	Frånkopplad kontakt.	Anslut kontakten.
Borsten och/eller rondellen roterar inte.	Manöverspaken för rotation av borste/rondell har inte tryckts in. Befintlighet av eventuellt främmande föremål.	Tryck in manöverspaken. Ta bort de främmande föremålen/partiklarna som fastnat.
Vatten flödar inte ut.	Tanken är tom. Manöverspaken för vatten-tillförsel har inte tryckts in.	Fyll på tanken. Tryck in manöverspaken.
Otillräcklig rengöring av golv.	Olämpliga borstar eller rengöringsmedel. Otillräckligt med rengöringsmedel. Utsliten borste.	Använd borstar eller rengöringsmedel som är lämpliga för den typ av golv eller smuts som ska skuras. Fyll på tanken (tillval) med rengöringsmedel. Byt ut borsten.
Otillräcklig finputsning/pole-ring av golv.	Utsliten rondell.	Byt ut rondellen.
Maskinen fungerar oregelbundet eller vibrerar starkt.	Kontrollera att borsten eller rondellen har monterats korrekt. Kontrollera att rondellen är perfekt centrerad på drivskivan. Borsten eller drivskivan är inte lämpliga för golvet.	Montera tillbaka rätt borste eller drivskiva. Sätt tillbaka rondellen och centrera den korrekt på drivskivan. Använd en borste eller drivskiva som är lämplig för typen av golv och/eller behandling som ska göras.

DEALER



Ghibli S.p.a.

via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) Italy

Tel. +39 0382.848811 - Fax +39 0382.84668

<http://www.ghibli.it> - e-mail: info@ghibli.it